

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1995-1996**

---

17 OKTOBER 1995

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1995-1996**

---

17 OCTOBRE 1995

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**Questions**  
et  
**Réponses**

## INHOUD

## SOMMAIRE

<i>In fine</i> van het bulletin is een zaakregister afgedrukt	Un sommaire par objet est reproduit <i>in fine</i> du bulletin
Eerste minister	— Premier ministre
Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie	87 Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications
Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	87 Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur
Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel	— Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur
Vice-Eerste minister en minister van Begroting	88 Vice-Premier ministre et ministre du Budget
Minister van Wetenschapsbeleid	90 Ministre de la Politique scientifique
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen	90 Ministre de la Santé publique et des Pensions
Minister van Buitenlandse Zaken	91 Ministre des Affaires étrangères
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen	— Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister van Sociale Zaken	— Ministre des Affaires sociales
Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen	94 Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises
Minister van Vervoer	97 Ministre des Transports
Minister van Justitie	98 Ministre de la Justice
Minister van Ambtenarenzaken	100 Ministre de la Fonction publique
Minister van Landsverdediging	101 Ministre de la Défense nationale
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Eerste minister	— Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre
Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid	— Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

### Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans  
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

##### Telecommunicatie

Vraag nr. 4 van de heer Hatry d.d. 24 augustus 1995 (Fr.):

##### *Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie*

Volgens de EG-richtlijn van 16 mei 1988 (nr. 88/301) betreffende de mededinging op de markten van telecommunicatie-eindapparatuur moest de Belgische Staat het BIPT oprichten. Dat is gebeurd bij de wet van 21 maart 1991.

In een arrest van 27 oktober 1993 heeft het Hof van justitie van de Europese Gemeenschappen zich uitgesproken over de door de richtlijn opgelegde eis dat de instelling die de specificaties formeel vastlegt, de toepassing ervan controleert en de telecommunicatie-eindapparatuur registreert, onafhankelijk moet zijn van enig commercieel belang.

In een arrest waarbij een Franse handelaar betrokken was, heeft de Franse PTT een veroordeling opgelopen omdat de verschillende directies van een zelfde bestuur niet als onafhankelijk van elkaar beschouwd kunnen worden zoals de richtlijn dat vereist.

Verscheidene criteria wijzen duidelijk uit dat het BIPT niet de door de richtlijn opgelegde onafhankelijkheid heeft tegenover Belgacom:

1° «Het instituut wordt vertegenwoordigd en beheerd door de minister. De minister is bevoegd om alle daden van beheer te verrichten ... Het dagelijks bestuur van het instituut wordt waargenomen door een leidend ambtenaar. De minister bepaalt de bevoegdheidsdelegatie die hem wordt verleend»;

2° «Het instituut staat de minister bij in de onderhandelingen met Belgacom over het beheerscontract en de aanpassingen ervan»;

3° Het instituut staat de minister bij in het opstellen van de regels die Belgacom bij het organiseren van zijn boekhouding moet naleven met het oog op de vrijwaring van de eerlijke mededinging ...»;

4° En ten slotte en bovenal wordt «bij het instituut een raadgevend comité voor de telecommunicatie opgericht, dat hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van ... het instituut of van de minister, adviezen geeft over alle aangelegenheden inzake telecommunicatie ... dit comité (waarvan de Koning de samenstelling bepaalt) is in ieder geval samengesteld uit vertegenwoordigers van Belgacom ...»

Deze vier beschouwingen komen uit een interessant artikel dat de heer Marc Dassesse, gewoon hoogleraar aan de ULB, heeft gepubliceerd in *L'Écho* van donderdag 20 juli 1995.

Tot besluit vraagt professor Dassesse zich af of men voor het BIPT nog kan gewagen van onafhankelijkheid tegenover Belga-

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

##### Télécommunications

Question n° 4 de M. Hatry du 24 août 1995 (Fr.):

##### *Institut belge des services postaux et des télécommunications.*

Une directive communautaire du 16 mai 1988 (n° 88/301) relative à la concurrence dans les marchés de terminaux de télécommunications a imposé à l'État belge la création de l'IBPT en vertu de la loi du 21 mars 1991.

La Cour de justice européenne a eu à se prononcer, par un arrêt du 27 octobre 1993, quant à la notion d'indépendance, exigée par la directive, de l'organisme chargé de formaliser les spécifications, le contrôle de leur application et l'enregistrement des appareils de télécommunications, à l'égard de tout intérêt commercial.

Dans un arrêt s'appliquant à un commerçant français, les PTT françaises ont été condamnées en raison du fait que les directions différentes d'une même administration ne sauraient être considérées comme indépendantes l'une de l'autre au sens de la directive.

Or, différents critères indiquent clairement que l'IBPT ne jouit pas de l'indépendance à l'égard de Belgacom que requiert cette directive:

1° «L'institut est représenté et géré par le ministre. Le ministre est compétent pour accomplir tous les actes de gestion... Le ministre détermine les délégations de pouvoir (à la gestion journalière) qui sont accordées à un fonctionnaire dirigeant»;

2° «L'institut assiste le (même) ministre dans la négociation du contrat de gestion avec Belgacom et de ses adaptations»;

3° «L'institut assiste le (même) ministre dans l'élaboration des règles que Belgacom doit respecter en organisant sa comptabilité en vue de préserver une concurrence loyale...»;

4° «Et, enfin et surtout, qu'un «comité consultatif» est créé au sein de l'institut. Ce comité donne, soit d'initiative, soit à la demande... de l'institut ou du ministre des avis concernant les télécommunications... Le comité (dont la composition est fixée par le Roi) comprend en tout cas des représentants de Belgacom...»

Ces quatre constatations proviennent d'un intéressant article publié par mon collègue, Marc Dassesse, professeur ordinaire à l'ULB, dans *L'Écho* du jeudi 20 juillet 1995.

Le professeur Dassesse conclut: «Peut-on dire que l'IBPT est indépendant de Belgacom alors qu'est constitué en son sein un

com wanneer bij dat instituut een weliswaar «raadgevend» comité wordt ingesteld, dat niettemin over een recht van initiatief beschikt (en vooral toegang kan krijgen tot informatie waarvan potentiële operators uit de particuliere sector verstoken blijven), terwijl van dat comité «in ieder geval», vertegenwoordigers van Belgacom deel uitmaken. Volgens de auteur is dit een retorische vraag.

Moeten de wet van 21 maart 1991 en de uitvoeringsbepalingen ervan in de gegeven omstandigheden niet worden herzien om te voorkomen dat we met een onafhankelijkheid «op zijn Belgisch» te maken krijgen, wat het Europees Hof van Justitie ertoe zou nopen de Belgische Staat te veroordelen, zoals dat in een analogoos geval met Frankrijk is gebeurd in het arrest van 27 oktober 1993?

**Vraag nr. 6 van de heer Anciaux d.d. 1 september 1995 (N.):**

***Indeling van de postdiensten en hun taalkundig regime.***

Enkele maanden geleden werd de Vlaams-Brabantse postdienst (Leuven) bij de postdienst Brussel X ingedeeld.

Kan de geachte minister mij meedelen welke reden deze indeling had? Heeft deze herindeling van een ééntalig Nederlandse dienst naar een tweetalige dienst een taalkundige wijziging meegebracht voor de werknemers?

Is ook de Waals-Brabantse postdienst (Waver) overgeheveld naar Brussel? Zo neen, kan de geachte minister deze ongelijkheid verklaren?

Kan de geachte minister meedelen welke stappen hij zal ondernemen om het ééntalig Nederlands karakter van Vlaams-Brabant te herstellen? Kan de geachte minister meedelen of hij de pas verworven autonomie van Vlaams-Brabant in de toekomst zal laten respecteren?

**Vice-Eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

**Vraag nr. 5 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

***Internationale samenwerkingsverbanden tussen politie- en veiligheidsdiensten***

Er bestaan verschillende officiële en officieuze internationale samenwerkingsverbanden van politie- en veiligheidsdiensten. Hierover bestaan er nauwelijks of geen publieke gegevens. De volgende organisaties kunnen hier zeker bij gerekend worden: star, police working group, pompidou, club van Wenen, club van Bern, club van Berlijn, cross channel conference, kilowatt-systeem.

1. Wanneer werd de betrokken organisatie opgericht, naar aanleiding van welk incident en op welke specifieke legale basis, verdrag, akkoord of programma werkt of vergadert ze? Gebeurt dit op officiële of officieuze basis? Wat is de officiële naam van de organisatie?

2. Wat is de taak, doelstelling en functie van de organisatie?

3. Wat zijn de middelen, werkwijzes en procedures?

4. Wie zijn de internationale en Belgische leden en op welke basis werd dit bepaald?

5. Wat is het vergaderritme?

6. Wat zijn de volgens welke procedure genomen besluiten en gepleegde rapporten, welke voorstellen heeft België reeds gedaan?

7. Wat zijn de reeds bereikte resultaten?

8. Wordt of werd in de rand van de betrokken organisatie er afspraken voor cursussen of stages gemaakt?

9. Door wie op welke wijze en via welke procedures wordt controle op de betrokken organisatie uitgeoefend?

10. In welke andere dan bovenvermelde organisaties, clubs, conferenties, programma's zijn Belgische politie- en/of veiligheidsdiensten nog actief?

comité qualifié peut-être de «consultatif», mais ayant néanmoins un droit d'initiative (et ayant surtout nécessairement accès à des données non accessibles aux opérateurs potentiels privés), comité au sein duquel siègent «en tout cas» des représentants de Belgacom. Poser la question, n'est-ce pas y répondre?»

L'honorable ministre n'estime-t-il pas que dans ces conditions la loi du 21 mars 1991 et les modalités d'application de celle-ci devraient être revues pour éviter que ce qui peut être qualifié d'une indépendance «à la belge», ne se traduise, en cas de recours aux tribunaux, par une condamnation de l'État, comme ce fut le cas en France dans un cas analogue, par l'arrêt du 27 octobre 1993?

**Question n° 6 de M. Anciaux du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

***Répartition des services postaux et leur régime linguistique.***

Voici quelques mois, le service postal du Brabant flamand (Louvain) a été affecté au service postal de Bruxelles X.

L'honorable ministre peut-il me communiquer la raison de cette affectation? Cette nouvelle répartition dans laquelle un service unilingue néerlandophone est affecté à un service bilingue a-t-elle engendré une modification linguistique pour les travailleurs?

Le service postal du Brabant wallon (Wavre) a-t-il également été transféré à Bruxelles? Dans la négative, l'honorable ministre peut-il expliquer la différence de traitement?

Peut-il dire quelles démarches il fera pour rétablir le caractère unilingue néerlandophone du Brabant flamand? Fera-t-il respecter à l'avenir l'autonomie que le Brabant flamand vient d'acquérir?

**Vice-Premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

**Question n° 5 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

***Accords de coopération internationaux entre services de police et de sécurité.***

Il existe différents accords de coopération internationaux officiels et officieux, regroupant des services de police et de sécurité. Il n'existe pas, ou quasi pas, de données publiques à ce sujet. Parmi ces accords, on peut assurément ranger les organisations suivantes: star, police working group, pompidou, club de Vienne, club de Berne, club de Berlin, cross channel conference, système kilowatt.

1. Quand l'organisation en question a-t-elle été créée, à la suite de quel incident, sur quelle base spécifiquement légale — traité, accord ou programme — travaille-t-elle ou se réunit-elle? Le fait-elle de façon officielle ou officieuse? Quel est le nom officiel de l'organisation?

2. Quels sont la tâche, l'objectif et la fonction de l'organisation?

3. Quels sont ses moyens, ses méthodes de travail et ses procédures?

4. Qui sont ses membres internationaux et belges? De quelle façon ceux-ci ont-ils été désignés?

5. Quelle est la fréquence des réunions?

6. Quelles décisions ont été prises, quels rapports ont été rédigés, et selon quelle procédure? Quelles propositions la Belgique a-t-elle déjà faites?

7. Quels résultats a-t-on déjà obtenus?

8. Arrive-t-on, ou est-on arrivé, à des accords concernant des cours ou des stages en marge de l'organisation concernée?

9. Qui effectue un contrôle sur l'organisation concernée? De quelle façon et selon quelle procédure ce contrôle se fait-il?

10. Dans quels autres organisations, clubs, conférences ou programmes les services de police et/ou de sécurité belges sont-ils également représentés?

**Vraag nr. 6 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):*****Verbindingsofficierenzakedrugs-enterrorismebestrijding. — K4-comité.***

In juni 1990 werd door TREVI, dat vervangen werd door het overkoepelend K4-comité, het «1992 programme of action» goedgekeurd, waarbij er verbindingsofficieren kunnen uitgewisseld worden. Hun taak is gegevens uitwisselen en advies verstrekken in de strijd tegen terrorisme en drugs. Volgens § 10 kan een EG-land zich zelfs laten vertegenwoordigen door de verbindingsofficier van een ander EG-land in een derde niet-EG-land.

1. In welke concrete landen heeft België zelf welke verbindingsofficieren van welke diensten gestationeerd en waarom? Zijn ze diplomatiek onschendbaar en waarom? Met welke politie- en veiligheidsdiensten werken ze samen?

2. In welke niet-EG-landen laat België zich vertegenwoordigen door een verbindingsofficier van welk ander EG-land? Waarom?

3. In welke mate bestaan er ook dergelijke afspraken over het installeren van verbindingsofficieren voor drugs- en terreurbestrijding met de Verenigde Staten?

4. In welke dossiers hebben welke Belgische verbindingsofficieren in welke landen op welk vlak met welke diensten samengewerkt? Welke informatie werden door hen ingewonnen en uitgewisseld? Waar hebben ze zelf rechtstreeks toegang tot databanken van welke diensten?

5. In welke mate spelen Belgische verbindingsofficieren in welke landen op welke wijze een rol in de ordehandhaving en de controle op de buitengrenzen m.a.w. op asielzoekers?

6. Bij welke landen hebben de Belgische verbindingsofficieren ook adviezen verstrekt? Bij welke landen werden er evaluaties opgemaakt en in welke gevallen was dit negatief? Welke gevolgen heeft dit gehad?

**Vraag nr. 7 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):*****Verbindingsofficierenzakedrugs-enterrorismebestrijding. — Diplomatieke onschendbaarheid. — Toegang tot dossiergegevens.***

In juni 1990 werd door TREVI, dat vervangen werd door het overkoepelend K4-comité, het «1992 programme of action» goedgekeurd. Volgens §§ 2.1, 3.1 en 9 kunnen er onderling via bilaterale akkoorden verbindingsofficieren uitgewisseld worden, die een statuut van diplomatieke onschendbaarheid kunnen verkrijgen. Hun taak is gegevens uitwisselen en advies verstrekken in de strijd tegen terrorisme en drugs. Hiervoor kunnen ze eventueel toegang verkrijgen tot dossiergegevens, die in hun departement beschikbaar zijn. Volgens § 9.4 kunnen de lidstaten zelfs bestuderen in welke mate de verbindingsofficieren toegang kunnen verkrijgen tot databestanden van politiedepartementen.

1. Welke verbindingsofficieren van welke EG-landen zijn er concreet in welke departementen of politiediensten gestationeerd? Waarom zijn ze diplomatiek onschendbaar? Met welke politie- en veiligheidsdiensten werken ze samen?

2. Tot welke soort gegevens, dossiers en databestanden hebben de in België gestationeerde verbindingsofficieren reeds toegang verkregen? Om welke reden? Hebben ze reeds concreet toegang verkregen tot het Rijksregister?

3. Op welke wijze wordt er samengewerkt bij gerechtelijke onderzoeken met de in België gestationeerde verbindingsofficieren? Welke rol speelt de gerechtelijke overheid hierin? Wanneer en bij welke soort dossiers is dit in welke mate gebeurd? Wat was de reden? Bij welke verbindingsofficieren van welke landen?

**Question n° 6 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):*****Officiers de liaison chargés de la lutte antidrogue et antiterroriste. — Comité K4.***

En juin 1990, le groupe TREVI, qui a été remplacé par le comité de coordination K4, a approuvé le «programme d'action pour 1992», lequel prévoit que des officiers de liaison peuvent être échangés. Ceux-ci sont chargés d'échanger des données et d'émettre des avis concernant la lutte antidrogue et antiterroriste. Conformément au § 10, un pays membre de l'UE peut même se faire représenter, dans un pays tiers non membre de l'UE, par l'officier de liaison d'un autre pays membre.

1. Concrètement, dans quels pays la Belgique a-t-elle fait stationner des officiers de liaison? Qui sont-ils? De quels services proviennent-ils? Pourquoi la Belgique l'a-t-elle fait? Ces officiers bénéficient-ils de l'immunité diplomatique et pourquoi? Avec quels services de police et de sécurité collaborent-ils?

2. Dans quels pays non membres de l'UE la Belgique se fait-elle représenter par un officier de liaison d'un autre pays membre de l'UE? Quels sont ces pays membres? Pourquoi?

3. Dans quelle mesure existe-t-il des accords similaires avec les États-Unis, prévoyant l'installation d'officiers de liaison chargés de la lutte antidrogue et antiterroriste?

4. Qui sont ces officiers belges qui ont collaboré aux dossiers? Dans quels dossiers? Dans quels pays? À quel sujet? Avec quels services? Quelles sont les informations qu'ils ont recueillies et échangées? Où ont-ils eux-mêmes un accès direct à des banques de données? De quels services celles-ci dépendent-elles?

5. Dans quelle mesure des officiers de liaison belges jouent-ils un rôle dans le maintien de l'ordre et le contrôle des frontières extérieures, c'est-à-dire des demandeurs d'asile? Dans quels pays et de quelle façon cela se fait-il?

6. Dans quels pays les officiers de liaison belges ont-ils également donné des avis? Dans quels pays a-t-on procédé à des évaluations? Dans quels cas celles-ci étaient-elles négatives? Quelles en ont été les conséquences?

**Question n° 7 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):*****Officiers de liaison chargés de la lutte antidrogue et antiterroriste. — Immunité diplomatique. — Accès à des données figurant dans des dossiers.***

En juin 1990, le groupe TREVI, qui a été remplacé par le comité de coordination K4, a approuvé le «programme d'action pour 1992». Conformément aux §§ 2.1, 3.1 et 9, des agents de liaison peuvent, sur la base d'accords bilatéraux, être échangés; ils peuvent obtenir un statut leur octroyant l'immunité diplomatique. Ils sont chargés d'échanger des données et d'émettre des avis concernant la lutte antidrogue et antiterroriste. À cet effet, ils peuvent éventuellement avoir accès à des données figurant dans des dossiers, qui sont disponibles dans leur département. Conformément au § 9.4, les États membres peuvent même examiner dans quelle mesure les officiers de liaison peuvent avoir accès aux banques de données des départements de police.

1. Concrètement, de quels pays de l'UE les officiers de liaison en stationnement sont-ils ressortissants? Qui sont-ils? Dans quels départements ou services de police sont-ils en stationnement? Pourquoi bénéficient-ils de l'immunité diplomatique? Avec quels services de police et de sécurité collaborent-ils?

2. À quel type de données, de dossiers et de banques de données les officiers de liaison stationnant en Belgique ont-ils déjà eu accès? Pourquoi précisément ces données, dossiers et banques de données? Ont-ils concrètement, déjà, eu accès au Registre national?

3. Comment collabore-t-on avec les officiers de liaison stationnant en Belgique, lors d'instructions judiciaires? Quel rôle le pouvoir judiciaire joue-t-il en la matière? Quand cette collaboration a-t-elle eu lieu? Pour quel type de dossiers? Dans quelle mesure? Quel en était la raison? De quels pays ces officiers provenaient-ils? Qui étaient-ils?

**Vraag nr. 8 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):****Schengen-verdrag. — Evaluatie.**

Het Schengen-verdrag is in minder of meerdere mate sinds enkele maanden operationeel.

Graag had ik van de geachte minister per onderdeel van het Schengen-verdrag zoals asielrecht, controles, SIS, politionele samenwerking, gecontroleerde zendingen een stand van zaken en een gedetailleerde evaluatie over België en ook over de andere Schengen-landen gekregen.

Zal hierover geregeld verslag worden uitgebracht aan de Kamers?

**Vraag nr. 9 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):****Schengen. — Informatie-systeem (SIS). — Toegang.**

Sinds enkele maanden is het Schengen-informatie-systeem operationeel.

1. Welke informatie uit het SIS wordt in een strafdossier opgenomen?

2. In hoever kan bij een strafrechtelijke procedure de advocaat van de verdediging toegang tot het SIS hebben? Kan de rechter opdracht geven SIS-informatie vrij te geven?

3. In hoever kan bij een strafrechtelijke procedure de advocaat van de verdediging kennis krijgen van het feit dat de betrokken gegevens via SIS ingewonnen werden? Moet dit verplicht vermeld worden?

4. In hoever kunnen bij een strafrechtelijke procedure de rechtbank en de verdediging nagaan of de betrokken, via het SIS ingewonnen gegevens, volgens de Belgische wettelijke procedures verkregen werden?

5. In hoever worden de rechten van de verdediging niet geschonden, doordat deze niet dezelfde mogelijkheden als het openbaar ministerie gekregen heeft?

**Vraag nr. 10 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):****Registratiekamers. — Internationale politionele samenwerkingsverbanden. — Bescherming persoonsgegevens.**

Op 28 en 29 november 1991 werd in Den Haag de eerste conferentie van de registratiekamers uit de EU-lidstaten gehouden. Dit is de controle-instantie voor de bescherming van de persoonsgegevens in het kader van de internationale politionele samenwerkingsverbanden.

1. Welke leden van welke landen zetelen in deze registratiekamers? Wie heeft er voor België zitting?

2. Wat zijn de middelen, werkwijze, bevoegdheden, taken van deze registratiekamers? Wanneer, waar, hoe dikwijls vergaderen ze? Hoe, volgens welke procedure en door wie wordt de agenda vastgelegd?

3. Hoe en door wie worden de Belgische voorstellen en agendapunten bepaald? Welke concrete voorstellen werden er door België reeds gedaan? Werden ze op de agenda geplaatst? Welke werden aanvaard? Welke werden verworpen?

4. Bestaan er verslagen van die bijeenkomsten? Kan ik die krijgen (eventueel ontdaan van gegevens over privé-personen)?

**Vraag nr. 11 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):****Europol Drugs Unit (EDU) en Europol. — Toegang tot en uitwisseling van informatie.**

Graag had ik over de Europol Drugs Unit (EDU) en Europol de volgende vragen gesteld:

1. Welke Belgische diensten hebben op welke wijze toegang tot EDU en Europol? In welke mate en in welke gevallen heeft de Staatsveiligheid toegang tot EDU en Europol?

**Question n° 8 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):****Accord de Schengen. — Évaluation.**

Cela fait quelques mois que l'accord de Schengen est plus ou moins opérationnel.

Je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir me fournir, par secteurs de l'accord de Schengen, tels que le droit d'asile, les contrôles, le SIS, la coopération policière et les envois contrôlés, un état de la question ainsi qu'une évaluation détaillée portant sur la Belgique et les autres pays Schengen.

Remettra-t-on régulièrement un rapport en la matière aux Chambres?

**Question n° 9 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):****Schengen. — Système d'information (SIS). — Accès.**

Cela fait quelques mois que le système d'information Schengen est opérationnel.

1. Quelles données du SIS sont incluses dans un dossier pénal?

2. Dans quelle mesure l'avocat de la défense peut-il avoir accès au SIS dans une procédure pénale? Le juge peut-il ordonner que des informations du SIS soient fournies?

3. Dans quelle mesure l'avocat de la défense peut-il, dans une procédure pénale, avoir connaissance du fait que les données en question proviennent du SIS? Ce fait doit-il être mentionné obligatoirement?

4. Dans quelle mesure le tribunal et la défense peuvent-ils, dans une procédure pénale, vérifier si les données en question, recueillies au moyen du SIS, l'ont été conformément aux procédures légales belges?

5. Dans quelle mesure ne porte-t-on pas atteinte aux droits de la défense, étant donné que celle-ci n'a pas obtenu les mêmes possibilités que le ministère public?

**Question n° 10 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):****Chambres d'enregistrement. — Accords internationaux de coopération policière. — Protection des données à caractère personnel.**

Les 28 et 29 novembre 1991 s'est tenue, à La Haye, la première conférence des chambres d'enregistrement des pays membres de l'UE. Ces chambres constituent l'organisme qui contrôle la protection des données à caractère personnel dans le cadre des accords internationaux de coopération policière.

1. Qui sont les membres qui siègent dans ces chambres d'enregistrement? De quels pays proviennent-ils? Qui y siège au nom de la Belgique?

2. Quels sont les moyens, procédés, compétences et tâches de ces chambres d'enregistrement? Quand et où se réunissent-elles? À quelle fréquence? Comment l'ordre du jour est-il fixé? Par qui et selon quelle procédure?

3. Comment et par qui les propositions belges et les points que notre pays souhaite mettre à l'ordre du jour sont-ils fixés? Quelles propositions concrètes la Belgique a-t-elle déjà faites? Ont-elles été mises à l'ordre du jour? Lesquelles ont été adoptées, lesquelles rejetées?

4. Existe-t-il des rapports de ces réunions? Puis-je les obtenir (éventuellement dépourvus des données concernant les personnes privées)?

**Question n° 11 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):****Unité Drogue Europol (UDE) et Europol. — Accès aux informations et échange de celles-ci.**

J'aimerais poser les questions suivantes au sujet de l'Unité Drogue Europol (UDE) et de l'Europol:

1. Quels services belges ont accès à l'UDE et à l'Europol? De quelle façon? Dans quelle mesure et dans quels cas la Sûreté de l'État a-t-elle accès à l'UDE et à l'Europol?

2. In welke mate en op welke wijze kunnen veiligheidsdiensten betrokken worden bij EDU en Europol?

3. In welke mate en op welke wijze kan op welke gebieden informatie uitgewisseld worden met het Schengen-informatie-systeem SIS?

4. Welke rol speelt het K4-comité in EDU en Europol? Op welke wijze en via welke subgroep en welke procedures gebeurt dit? Welke Belgische dienst maakt deel uit van de betrokken subgroep?

5. Is het Belgische Comité P of I of is de Belgische Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bevoegd om de in- en uitgaande gegevens naar EDU en Europol te toetsen aan de Belgische wetgeving? Zijn er al dergelijke controles uitgevoerd?

#### **Vraag nr. 12 de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

##### ***Europol Drugs Unit (EDU). — Werking.***

De Europol Drugs Unit (EDU) is reeds een tijdje actief ter voorbereiding van Europol en wisselt internationaal gegevens uit.

1. Welke informatie wordt op welke precieze afgebakende terreinen, op welke wijze en volgens welke procedures uitgewisseld en verzameld? Hoe, door wie en op welke wijze wordt dit gecontroleerd?

2. In welke mate wordt er welke precieze informatie uitgewisseld over fiscale witwasoperaties en witte-boordencriminaliteit? Wat is de concrete gehanteerde definitie hiervoor?

3. In welke mate wordt er welke precieze informatie uitgewisseld over georganiseerde misdaad? Wat is de gehanteerde definitie hiervoor?

4. In welke mate wordt er welke precieze informatie uitgewisseld over illegalen? Wat is de concrete gehanteerde definitie hiervoor? Met welke diensten en instellingen wordt hiervoor samenwerkend? In welke mate kan er ook informatie over asielzoekers gevraagd worden?

5. In welke mate wordt er welke precieze informatie uitgewisseld over terrorisme? Wat is de concrete gehanteerde definitie hiervoor? Kan hierbij informatie uitgewisseld worden over subversieve groepen en personen? Welke rol kunnen veiligheidsdiensten bij deze gegevensuitwisseling spelen?

6. In welke mate wordt er welke precieze informatie uitgewisseld over drugs? In welke mate kunnen hier ook druggebruikers onder vallen? Ook gebruikers van cannabisproducten?

7. In welke mate wordt er welke precieze informatie over internationale milieudelicten uitgewisseld? Indien dit niet het geval is, waarom niet, zo ja, wat is de concrete gehanteerde definitie hiervoor?

8. In welke mate wordt er welke precieze informatie over nucleaire smokkel uitgewisseld? Wat is de concreet gehanteerde definitie hiervoor?

#### **Vraag nr. 13 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

##### ***Internationale contacten inzake ordehandhaving.***

Politiediensten kunnen voor de ordehandhaving in het kader van de Europese Unie, de Raad van Europa en bilaterale akkoorden internationaal informatie uitwisselen. Zo werd b.v. in juni 1990 door TREVI het «1992 programme of action» goedgekeurd, waarvan § 8 de samenwerking in het kader van de ordehandhaving behandelt. Sinds het in werking stellen van het Maastricht-verdrag is TREVI vervangen door het overkoepelend K4-comité.

1. Waarover werd er reeds concreet sinds 1992 internationaal in het kader van de ordehandhaving informatie uitgewisseld? Hoe dikwijls en bij welke gebeurtenissen is dit reeds gebeurd?

2. Dans quelle mesure et de quelle façon des services de sécurité peuvent-ils être associés à l'UDE et à l'Europol?

3. Dans quelle mesure et de quelle façon peut-on échanger des informations avec le système d'information Schengen (SIS)? Dans quels domaines?

4. Quel rôle le comité K4 joue-t-il au sein de l'UDE et de l'Europol? De quelle façon joue-t-il ce rôle? Par le biais de quel sous-groupe? Selon quelles procédures? Quel service belge fait partie du sous-groupe en question?

5. Le Comité belge P ou I ou la Commission belge de la protection de la vie privée sont-ils compétents pour vérifier si les données fournies à l'UDE et à l'Europol et les données qui en proviennent sont conformes à la législation belge? De tels contrôles ont-ils déjà été effectués?

#### **Question n° 12 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

##### ***Unité Drogue Europol (UDE). — Fonctionnement.***

Cela fait déjà un certain temps que l'Unité Drogue Europol fonctionne en préparation de la mise en œuvre de l'Europol et qu'elle échange des données au niveau international.

1. Quelles informations rassemble-t-on et échange-t-on? Dans quels domaines précis? De quelle façon et selon quelles procédures? Qui procède aux contrôles en la matière? Comment?

2. Dans quelle mesure échange-t-on des informations précises concernant des opérations de blanchiment d'argent et la délinquance en col blanc? Quelles sont ces informations? Quelle est la définition concrète que l'on donne de ces deux types de délits?

3. Dans quelle mesure échange-t-on des informations précises concernant le crime organisé? Quelles sont ces informations? Quelle est la définition que l'on donne de cette notion?

4. Dans quelle mesure échange-t-on des informations précises concernant les travailleurs immigrés clandestins? Quelles sont ces informations? Quelle est la définition concrète que l'on donne de ces gens? Avec quels services et institutions collabore-t-on à cet effet? Dans quelle mesure peut-on également demander des informations concernant les demandeurs d'asile?

5. Dans quelle mesure échange-t-on des informations précises concernant le terrorisme? Quelles sont ces informations? Quelle est la définition concrète que l'on donne du terrorisme? Peut-on échanger en la matière des informations concernant des groupements et des personnes subversifs? Quel rôle les services de sécurité peuvent-ils jouer dans cet échange de données?

6. Dans quelle mesure échange-t-on des informations précises concernant les drogues? Quelles sont ces informations? Dans quelle mesure ces informations peuvent-elles porter sur des drogués? Les usagers de cannabis sont-ils également visés?

7. Dans quelle mesure échange-t-on des informations précises concernant les délits internationaux contre l'environnement et quelles sont ces informations? Dans la négative, pourquoi ne les échange-t-on pas? Dans l'affirmative, quelle est la définition concrète que l'on donne des délits contre l'environnement?

8. Dans quelle mesure échange-t-on des informations précises concernant le trafic de matières nucléaires? Quelles sont ces informations? Quelle est la définition concrète que l'on donne du trafic de substances nucléaires?

#### **Question n° 13 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

##### ***Contacts internationaux en vue du maintien de l'ordre.***

Les services de police peuvent procéder à des échanges d'informations internationaux en vue du maintien de l'ordre dans le cadre de l'Union européenne, du Conseil de l'Europe et d'accords bilatéraux. C'est ainsi, qu'en juin 1990, TREVI a approuvé le «1992 programme of action», dont le § 8 traite de la coopération en vue du maintien de l'ordre. Depuis l'entrée en vigueur du traité de Maastricht, TREVI est remplacé par l'organe de coordination dénommé comité K4.

1. À quel sujet a-t-on déjà procédé concrètement à des échanges d'informations internationaux depuis 1992 en vue du maintien de l'ordre? Avec quelle fréquence et lors de quels événements ces échanges ont-ils déjà eu lieu?

2. In welke mate, op welke wijzen, via welke procedures en onder wiens controle werd deze internationale informatie-uitwisseling in het kader van de ordehandhaving gerealiseerd? Gebeurde dit op basis van bilaterale en/of multilaterale akkoorden? Welke rol speelt het K4-comité en zijn subcomité hierin?

3. Welke Belgische politie- en veiligheidsdiensten werden op welke wijze in deze internationale informatie-uitwisseling betrokken? Heeft de rijkswacht of Staatsveiligheid ook rechtstreeks informatie uitgewisseld met een buitenlandse dienst?

4. Werd er in het kader van de ordehandhaving ook informatie uitgewisseld over personen? In welke concrete gevallen? Was dit informatie uit de rijkswachtcomputer en/of de manuele bestanden over subversieve personen? Door wie en hoe wordt dit gecontroleerd?

Hebben het Comité P, het Comité I en/of de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een controlebevoegdheid in deze aangelegenheden? Hebben zij die al uitgeoefend en zo ja op welke wijze? Hebben ze onregelmatigheden vastgesteld?

**Vraag nr. 14 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

***Informatie-opslagen - uitwisseling over ongewenste vreemdelingen en asielzoekers.***

Er wordt over uitgezonden asielzoekers en ongewenste vreemdelingen nationaal en internationaal veel informatie opgeslagen en uitgewisseld. Het Schengen-informatie-systeem speelt hier o.a. mede een rol in.

1. Welke precieze aard van gegevens wordt er over welke categorieën van ongewenste vreemdelingen en uitgezonden asielzoekers in computersbestanden van nationale en internationale diensten opgeslagen? Onder welke rubrieken en deelrubrieken gebeurt dit?

2. Welke van deze gegevens worden internationaal uitgewisseld? Tussen welke diensten? Welke informatie wordt er specifiek via het SIS-systeem van Schengen uitgewisseld?

3. In welke mate en op welke wijze en met welke middelen wordt er door welke diensten gegevens verzameld over deze ongewenste vreemdelingen en asielzoekers?

4. Wat is de gehanteerde definitie van vreemdelingen die de openbare orde bedreigen? Hoe, door wie en wanneer werd dit bepaald?

5. Worden dergelijke gegevens meegedeeld aan politie- of veiligheidsdiensten van het land van oorsprong van de betrokken vreemdelingen?

**Vraag nr. 15 van de heer Verreycken d.d. 1 september 1995 (N.):**

***Ministeriële kabinetten.***

Begin 1986 waren de ministeriële kabinetten bemand met 2 996 personen, waarvoor een totale jaarwedde van circa 4,3 miljard werd uitbetaald. In 1991 was hun aantal toegenomen tot 3 500 personen, terwijl de wedde-omvang aanzwol tot ruim 5 miljard.

Graag verneem ik hoeveel kabinetsleden u heeft aangeworven sedert het aantreden van de actuele regering.

Werden kabinetsleden van uw voorganger behouden of opnieuw tewerkgesteld? Hoeveel?

Wat is de loonlast die uw kabinet moet dragen?

Is uw kabinet volledig bemand, of worden nog aanwervingen gepland? Hoeveel aanwervingen worden nog overwogen, en wat is de voorziene wedde-omvang?

Hoeveel kabinetsmedewerkers werden gevonden in het ambtenarenkader, en hoeveel kwamen uit de privé-sector?

**Vraag nr. 16 van de heer Anciaux d.d. 1 september 1995 (N.):**

***Toekenning van eretekens.***

Het is een vast gebruik in dit land dat eretekens worden uitgereikt aan bepaalde personen die op deze manier «wegens uitzon-

2. Dans quelle mesure, de quelles façons, par quelles procédures et sous quel contrôle ces échanges d'informations internationaux ont-ils été réalisés? L'ont-ils été en application d'accords bilatéraux et/ou multilatéraux? Quel est le rôle qu'ont joué en l'espèce le comité K4 et son sous-comité?

3. Quels sont les services belges de police et de sécurité qui ont été associés à ces échanges d'informations internationaux, et de quelle façon l'ont-ils été? La gendarmerie et la Sûreté de l'État ont-elles également procédé à des échanges directs d'informations avec un service étranger?

4. A-t-on également échangé des informations concernant des personnes en vue du maintien de l'ordre? Si oui, dans quels cas concrets l'a-t-on fait? Les informations proviennent-elles de l'ordinateur de la gendarmerie et/ou des fichiers manuels concernant des personnes subversives? Par qui le contrôle est-il assuré et comment l'est-il?

Le Comité P, le Comité I et/ou la Commission de la protection de la vie privée disposent-ils d'un pouvoir de contrôle dans ces matières? Dans l'affirmative, l'ont-ils déjà exercé et, si oui, de quelle façon? Ont-ils constaté des irrégularités?

**Question n° 14 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

***Stockage et échange d'informations concernant des étrangers indésirables et des demandeurs d'asile.***

De nombreuses informations concernant des demandeurs d'asile expulsés et des étrangers indésirables sont stockées et échangées aux niveaux national et international. Le système d'information de Schengen, entre autres, joue un rôle dans le processus de stockage et d'échange.

1. Quelle est la nature exacte des données stockées dans les fichiers informatisés de services nationaux et internationaux et quelles sont les catégories d'étrangers indésirables et de demandeurs d'asile expulsés auxquelles elles se rapportent? Dans quelles rubriques et sous-rubriques figurent-elles?

2. Quelles sont parmi ces données celles qui font l'objet d'échanges internationaux? Entre quels services ces échanges ont-ils lieu? Quelles informations échange-t-on spécifiquement par le biais du système SIS de Schengen?

3. Dans quelle mesure, de quelle façon, avec quels moyens et par quels services collecte-t-on les données concernant les étrangers indésirables et les demandeurs d'asile?

4. Comment définit-on les étrangers qui menacent l'ordre public? Comment, par qui et quand la définition a-t-elle été établie?

5. Des données similaires sont-elles communiquées aux services de police ou de sécurité du pays d'origine des étrangers concernés?

**Question n° 15 de M. Verreycken du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

***Cabinets ministériels.***

Au début de 1986, les cabinets ministériels étaient composés de 2 996 personnes, dont le montant des traitements annuels atteignait quelque 4,3 milliards au total. En 1991, ces cabinets comptaient 3 500 personnes, et le montant de leurs traitements atteignait plus de 5 milliards.

J'aimerais savoir combien de collaborateurs vous avez recrutés depuis l'entrée en fonctions du gouvernement actuel.

Avez-vous conservé ou rengagé des collaborateurs du cabinet de votre prédécesseur? De combien de personnes s'agit-il?

Quelle est la charge salariale à supporter par votre cabinet?

L'effectif de votre cabinet est-il au complet ou prévoyez-vous encore d'autres recrutements? De combien de recrutements s'agit-il et quel est le montant des traitements prévu?

Combien de collaborateurs sont issus de la fonction publique et combien du secteur privé?

**Question n° 16 de M. Anciaux du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

***Octroi de distinctions honorifiques.***

Il est entré dans l'usage, dans notre pays, d'accorder à certaines personnes des distinctions honorifiques et de leur ouvrir ainsi



derlijke verdiensten aan het vaderland» in één der nationale orden worden toegelaten. Zo is er onder meer ook een automatische vereremerking voorzien voor parlementsleden.

Welke zijn de criteria die gehanteerd worden voor het toekennen van deze tekens en door wie worden deze criteria vastgelegd?

Wat is het maatschappelijk nut van deze vereremerking en hoe wordt deze vereremerking verantwoord naar de publieke opinie toe?

Hoeveel eretekens worden jaarlijks verleend en wat is de kostprijs van dit hele gebeuren?

**Vraag nr. 17 van de heer Boutmans d.d. 8 september 1995 (N.):**

***Grenscontroles. — Luchthaven Zaventem. — Inzameling van informatie.***

Op een parlementaire vraag van mevrouw Vogels over de werking van de rijkswachtcomputer antwoordde de toenmalige Justitie-minister: «Naar aanleiding van de grenscontrole in Zaventem wordt daarenboven, ten behoeve van de Openbare Veiligheid van de Staat, in opdracht van de minister van Justitie, bijkomende informatie ingezameld met betrekking tot alle passagiers voor bepaalde landen van bestemming of herkomst.»

Wordt in de luchthaven van Zaventem tijdens de grenscontrole nog steeds informatie ingezameld over alle of sommige passagiers met betrekking tot bepaalde landen van bestemming of herkomst? Zo ja, op welke legale grond en op wiens verzoek, voor welke landen, op welke wijze?

Gebeurt dit ook op de regionale luchthavens? Indien niet, waarop berust dan dit onderscheid?

Op 8 augustus 1995 stelde ik dezelfde vragen aan de minister van Justitie (vraag nr. 32) die mij het volgende antwoordde: «Het bestuur van de Openbare Veiligheid werd op 31 december 1993 gesplitst in de Veiligheid van de Staat en de Vreemdelingendienst. Op de luchthaven van Zaventem, noch op de regionale luchthavens, wordt er tijdens de grenscontrole informatie ingezameld door de diensten van de Veiligheid van de Staat over passagiers met betrekking tot bepaalde landen van bestemming of herkomst.»

Bijgevolg richt ik mij tot u met dezelfde vragen met betrekking tot de Vreemdelingendienst of enig andere dienst die onder het ministerie van Binnenlandse Zaken ressorteert.

**Vraag nr. 18 van de heer Boutmans d.d. 8 september 1995 (N.):**

***Schengen-verdrag. — Toepassing.***

Heeft ons land, op grond van het Schengen-verdrag reeds verzoeken gericht aan Schengen-landen om de toegang tot hun grondgebied te weigeren aan een persoon op grond van gevaar voor de openbare orde of veiligheid? Om wat voor zaken ging het? Hoe vaak is dit gebeurd? Is er op ingegaan?

**Vraag nr. 19 van de heer Boutmans d.d. 8 september 1995 (N.):**

***Schengen-informatie-systeem.***

Het Schengen-systeem is nu enkele maanden operationeel.

1. Heeft België van andere Schengen-landen al verzoeken gekregen tot onopvallende controles in ons land? Is daar op ingegaan? Hoe vaak en om welke landen gaat het?

2. Hoeveel verzoeken tot weigeren van toegang werden er aan een vreemdeling gedaan op basis van «gevaar voor de openbare orde of veiligheid»? Van welke concrete landen, in welke concrete situaties en op basis van welk concreet veiligheidsprobleem?

3. Heeft België van andere Schengen-landen al verzoeken gekregen tot het markeren van informatie op basis van artikel 94.4 en artikel 99.6 van het Schengen-verdrag? Hoe vaak en op verzoek van welk land?

l'accès à l'un des ordres nationaux — pour mérites exceptionnels au service de la patrie. Cet usage implique une remise automatique de décorations, notamment aux parlementaires.

Quels sont les critères en fonction desquels ces signes honorifiques sont accordés et par qui ces critères sont-ils fixés?

Quelle est l'utilité sociale de cette remise de décorations et comment est-elle justifiée vis-à-vis de l'opinion publique?

Combien de distinctions honorifiques accorde-t-on annuellement et quel est le coût global de leur octroi?

**Question n° 17 de M. Boutmans du 8 septembre 1995 (N.):**

***Contrôles aux frontières. — Aéroport de Zaventem. — Collecte d'informations.***

Répondant à une question parlementaire de Mme Vogels concernant le fonctionnement de l'ordinateur de la gendarmerie, le ministre de la Justice de l'époque avait déclaré: «De plus, à l'occasion de ce contrôle frontalier (à Zaventem), et cela sur ordre du ministre de la Justice et au profit de la Sûreté publique, des informations complémentaires sont recueillies au sujet de tous les passagers venant de ou partant pour des pays déterminés.»

Recueille-t-on encore, à l'aéroport de Zaventem, des renseignements relatifs à l'ensemble des passagers ou à certains d'entre eux à destination ou en provenance de certains pays, lors du contrôle frontalier? Dans l'affirmative, sur quelle base légale, à la demande de qui, pour quels pays, de quelle manière?

Ce contrôle a-t-il également lieu dans les aéroports régionaux? Dans la négative, sur quoi repose la distinction qui est faite?

Le 8 août 1995, j'ai posé les mêmes questions au ministre de la Justice (question n° 32), qui m'a répondu ce qui suit: «L'administration de la Sûreté publique a été scindée, le 31 décembre 1993 en deux départements: d'une part la Sûreté de l'État et d'autre part l'Office des étrangers. Ni à l'aéroport de Zaventem, ni dans les aéroports régionaux, les services de la Sûreté de l'État ne recueillent, pendant le contrôle frontière, des informations sur la destination ou la provenance de passagers de certains pays.»

Je vous adresse, dès lors, les mêmes questions en ce qui concerne l'Office des étrangers ou tout autre service qui relève de la compétence du ministère de l'Intérieur.

**Question n° 18 de M. Boutmans du 8 septembre 1995 (N.):**

***Accord de Schengen. — Application.***

Notre pays a-t-il déjà invoqué l'accord de Schengen pour demander à des pays Schengen de refuser l'accès à leur territoire à un individu en raison du danger que celui-ci représente pour l'ordre public ou la sécurité? Si oui, de quel genre d'affaires s'agissait-il? Combien de fois notre pays a-t-il formulé une telle demande? A-t-elle eu une suite favorable?

**Question n° 19 de M. Boutmans du 8 septembre 1995 (N.):**

***Système d'information Schengen.***

Cela fait plusieurs mois que le système d'information Schengen est opérationnel.

1. La Belgique a-t-elle déjà reçu, de la part d'autres pays Schengen, des demandes de surveillance discrète dans notre pays? Si oui, a-t-elle donné une suite favorable à ces demandes? Combien de demandes y a-t-il? De quels pays émanaient-elles?

2. Combien de demandes de non-admission ont été opposées à des étrangers pour cause de «menace pour l'ordre public ou la sécurité»? Quels sont les pays qui ont pris de telles décisions, dans quelles situations concrètes et face à quels problèmes de sécurité concrets?

3. La Belgique a-t-elle déjà reçu, de la part d'autres pays Schengen, des demandes d'indication de renseignements sur la base des articles 94.4 et 99.6 de l'accord de Schengen? Si oui, combien de demandes y a-t-il eu? De quels pays émanaient-elles?

4. Heeft België dergelijke verzoeken aan andere Schengen-landen gericht? Welke landen? Is er op ingegaan? Over hoeveel aanvragen gaat het?

5. Heeft België aan andere Schengen-landen verzoeken tot onopvallende controles gericht? Om wat voor gevallen ging het daarbij? Hoe vaak is dit gebeurd en is er op ingegaan?

**Vraag nr. 20 van de heer Olivier d.d. 14 september 1995 (N.):**

***Hoofdverblijfplaats. — Bevolkingsinspectie. — Raad van State.***

In het artikel 16, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister wordt bepaald dat de hoofdverblijfplaats wordt vastgesteld op basis van verschillende elementen zoals bijvoorbeeld het energieverbruik en de telefoonkosten, en volgens artikel 21, derde lid, van hetzelfde koninklijk besluit zijn de besturen verplicht om deze inlichtingen te verstrekken aan de inspectiediensten van de bevolking.

Zolang er echter bij een rechtscollège een geding aanhangig is naar aanleiding waarvan dit rechtscollège zich moet uitspreken over de al dan niet regelmatigheid van de inschrijving van de betrokkene in de bevolkingsregisters, moet de bestuurlijke overheid, wat de minister van Binnenlandse Zaken is, zich om evidente redenen van elementaire voorzichtigheid onthouden van elke, zij het indirecte ingreep in het geding (arrest nr. 24.15 d.d. 20 maart 1984 van de Raad van State).

De inhoud van dit arrest is bij de dienst van de bevolkingsinspectie wellicht onvoldoende gekend, daar men in voornoemd geval blijkbaar ook onmiddellijk overgaat tot de procedure die voorzien is in artikel 8, § 1, derde lid, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen, om aan te duiden waar iemand zijn hoofdverblijfplaats moet vastgesteld worden.

Graag had ik van de geachte minister vernomen:

1. Of hij de mening niet is toegedaan dat de betrokkene tevens moet worden in kennis gesteld van de gegevens die door nutsbedrijven (water, energie, telefoon) worden verstrekt in het kader van een onderzoek en dit met het oog op eventuele rechtzettingen van verkeerde gegevens;

2. Of hij het niet logisch vindt dat in het aangetekend schrijven waarvan sprake in het artikel 8, § 1, derde lid, van voornoemde wet, niet al de redenen moeten opgegeven worden waarom men iemand (ambtshalve) wil doen inschrijven in een bepaalde gemeente, om alzo te voldoen aan de bepalingen van de wet van 29 juli 1991 (uitdrukkelijke motiveringsplicht van de overheid).

**Vraag nr. 21 van de heer Olivier d.d. 14 september 1995 (N.):**

***Onderzoek naar woonplaats verkozenen. — Bevolkingsinspectie. — Raad van State.***

Overeenkomstig artikel 76bis van de gemeentekieswet treedt de «Raad van State» op als rechter in hoogste aanleg in verband met de geschillen betreffende de goedkeuring van de gemeenteraadsverkiezingen. Zo kan er onder meer door het hoge rechtscollège aan de inspectiediensten van de bevolking van het departement Binnenlandse Zaken opdracht gegeven worden om een (bijkomend) onderzoek in te stellen naar de woonplaats van de verkozenen op 1 augustus 1994.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Kan een ambtenaar die in opdracht van de Raad van State een dergelijk onderzoek uitvoert, zich een titel aanmatigen door tijdens het onderzoek te beweren dat hij deel uitmaakt van de Raad van State? Indien men zich deze titel toch aanmatigt welke sancties worden dan tegen die ambtenaar genomen?

2. Is het gebruikelijk dat de ambtenaren bij het voeren van een dergelijk onderzoek nalaten hun legitimatiebewijs te tonen of zijn zij niet in het bezit van een aanstellingsbewijs?

4. La Belgique a-t-elle adressé des demandes similaires à d'autres pays Schengen? Si oui, à quels pays? Ces demandes ont-elles reçu une suite favorable? Combien y a-t-il eu de demandes de ce genre?

5. La Belgique a-t-elle adressé des demandes de surveillance discrète à d'autres pays Schengen? Si oui, dans quels cas? Combien de demandes y a-t-il eu? Ont-elles eu une suite favorable?

**Question n° 20 de M. Olivier du 14 septembre 1995 (N.):**

***Résidence principale. — Inspection de la population. — Conseil d'État.***

L'article 16, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers dispose que la détermination de la résidence principale s'effectue sur la base de différents éléments, par exemple les consommations énergétiques et les frais de téléphone; en vertu de l'article 21, troisième alinéa, de ce même arrêté royal, les administrations sont tenues de fournir ces renseignements aux services d'inspection de la population.

Aussi longtemps toutefois qu'une juridiction est saisie d'une affaire à l'occasion de laquelle elle doit statuer sur le caractère régulier de l'inscription d'une personne dans les registres de la population, l'autorité administrative, en l'occurrence le ministre de l'Intérieur, doit, pour des raisons de prudence élémentaire, s'abstenir de toute intervention, même indirecte, dans le litige (arrêt n° 24.15 du 20 mars 1984 du Conseil d'État).

Sans doute le service de l'inspection de la population ne connaît-il pas suffisamment la teneur de cet arrêt, puisque selon toute vraisemblance, dans le cas susvisé, on engage immédiatement la procédure prévue à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, pour désigner le lieu où doit être constatée la résidence principale d'un individu.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise:

1. S'il n'estime pas que l'intéressé doit également être informé des données fournies par des entreprises d'utilité publique (eau, énergie, téléphone) dans le cadre d'une enquête, et ce en vue d'éventuelles rectifications de données erronées;

2. S'il ne trouve pas logique que dans la lettre recommandée visée à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, de la loi précitée, il ne faille pas indiquer toutes les raisons pour lesquelles on veut faire inscrire (d'office) une personne dans une commune déterminée, pour ainsi satisfaire aux dispositions de la loi du 29 juillet 1991 (obligation de motivation expresse de la part de l'autorité).

**Question n° 21 de M. Olivier du 14 septembre 1995 (N.):**

***Enquête relative au domicile des élus. — Inspection de la population. — Conseil d'État.***

Conformément à l'article 76bis de la loi électorale communale, le «Conseil d'État» tient lieu de juridiction souveraine pour connaître des litiges relatifs à l'approbation des élections communales. Ainsi, la juridiction suprême peut notamment charger les services d'inspection de la population du département de l'Intérieur d'ouvrir une enquête (complémentaire) relative au domicile des élus au 1<sup>er</sup> août 1994.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Un fonctionnaire qui exécute une telle enquête sur l'ordre du Conseil d'État peut-il s'approprier un titre en prétendant, au cours de l'enquête, qu'il fait partie de celui-ci? Si ce fonctionnaire s'arroge malgré tout ce titre, quels sont les sanctions prises à son encontre?

2. Est-il usuel lorsqu'ils procèdent à une telle enquête que les fonctionnaires négligent de produire un document de légitimation ou bien ne sont-ils pas en possession d'un titre prouvant leur désignation?

3. Is het mogelijk dat zij van de Raad van State, in het kader van een dergelijk onderzoek, opdracht krijgen om een privéwoning te doorzoeken en daarvan een verslag op te maken?

4. Indien zij een onderzoek uitvoeren zoals vermeld onder punt 3 dienen zij dan niet in het bezit te zijn van een huiszoekingsbevel en is hiervoor het statuut van agent van gerechtelijke politie niet vereist?

5. Is het gebruikelijk dat zij de identiteit van de personen die zij ondervragen in het kader van een dergelijk onderzoek niet controleren en de verklaringen die zij zouden hebben afgelegd niet laten ondertekenen? Krachtens welke bevoegdheid mogen zij rechtsgeldig een proces-verbaal opstellen?

6. In een aantal rapporten opgesteld door de bevolkingsinspecteur wordt ook vermeld dat zij hebben vastgesteld dat op bepaalde dagen de brievenbus al of niet werd geleidigd. Werd hen dit ook opgedragen bij het onderzoek dat hun werd bevolen? Vindt de geachte minister deze handelwijze niet in strijd met de bepalingen van artikel 22 van de Grondwet?

### Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

#### Financiën

**Vraag nr. 8 (\*) van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

#### *Kadastraal inkomen. — Vrijstelling.*

In artikel 12 van het Wetboek van inkomstenbelastingen wordt een aantal soorten instellingen opgesomd waarvoor vrijstelling van inkomstenbelasting geldt.

Wat wordt in de praktijk zoal begrepen onder «andere soortgelijke weldadigheidsinstellingen»?

Geldt de vrijstelling ook voor jeugthuizen of jeugdbewegingen? Voor bejaarden- en gehandicapteninstellingen? Voor opvangtehuizen of jongeren in moeilijkheden?

**Vraag nr. 9 (\*) van de heer Hatry d.d. 24 augustus 1995 (Fr.):**

#### *Gemeenten. — Begroting. — Ministerie van Financiën.*

Reeds talrijke jaren is het de gewoonte dat de gemeenten het ministerie van Financiën om informatie vragen over de ontvangsten die zij kunnen verwachten via de bedragen die dat ministerie voor hen int, zodat zij over een officiële bron beschikken om hun begroting op te maken.

De informatie van het ministerie van Financiën slaat in hoofdzaak op de onroerende voorheffing en de opcentiemen van de personenbelasting, die gemiddeld ongeveer een derde van de fysieke ontvangsten van de gemeenten vormen. Nu werkt het ministerie gewoonlijk met benaderende bedragen, wat dan weer vaak betwistbare resultaten oplevert.

Het ministerie van Financiën gaat immers uit van een totale macro-economische raming, zoals de te verwachten groei van het BBP en de gevolgen daarvan op de inkomsten van de natuurlijke toestand van de natuurlijke personen, doch het houdt helemaal geen rekening met de bijzondere toestand van de betrokken gemeenten.

Tijdens de opeenvolgende functies die ik heb uitgeoefend, heb ik kunnen vaststellen dat de ramingen van het ministerie voor de Brusselse gemeenten helemaal niet met de werkelijkheid stroken wanneer men een dergelijke methode toepast op een bepaalde

(\*) Deze vraag werd gesteld aan de toenmalige minister van Financiën en Buitenlandse Handel.

3. Est-il possible qu'ils soient chargés par le Conseil d'État, dans le cadre d'une telle enquête, de perquisitionner à un domicile privé et d'en faire rapport?

4. S'ils effectuent une enquête au sens du point 3, ne doivent-ils pas être en possession d'un mandat de perquisition et cette opération ne nécessite-t-elle pas le statut d'agent de police judiciaire?

5. Est-il d'usage qu'ils ne contrôlent pas l'identité des personnes qu'ils interrogent dans le cadre d'une telle enquête et qu'ils ne fassent pas signer les déclarations qu'elles auraient faites? En vertu de quelle compétence peuvent-ils valablement dresser procès-verbal?

6. Dans un certain nombre de rapports qu'ils ont rédigés, les inspecteurs de la population mentionnent aussi qu'ils ont constaté que certains jours, la boîte aux lettres avait ou n'avait pas été vidée. Cette mission leur a-t-elle également été confiée dans le cadre de l'enquête dont ils ont été chargés? L'honorable ministre ne trouve-t-il pas cette façon de procéder contraire aux dispositions de l'article 22 de la Constitution?

### Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

#### Finances

**Question n° 8 (\*) de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

#### *Revenu cadastral. — Exonération.*

L'article 12 du Code des impôts sur les revenus énumère une série de types d'organismes qui bénéficient de l'exonération de l'impôt sur les revenus.

Qu'entend-on, pratiquement, par «d'autres œuvres analogues de bienfaisance»?

L'exonération vaut-t-elle également pour les maisons des jeunes ou les mouvements de jeunesse, pour les établissements qui viennent en aide aux personnes âgées et aux handicapés, pour les maisons d'accueil ou pour les jeunes en difficulté?

**Question n° 9 (\*) de M. Hatry du 24 août 1995 (Fr.):**

#### *Communes. — Budget. — Ministère des Finances.*

Depuis de très nombreuses années la tradition s'est instaurée que les communes demandent au ministère des Finances une information sur les recettes qu'elles peuvent escompter au titre des montants qui sont encaissés par ce même ministère pour leur compte, de façon à disposer d'une source officielle pour l'élaboration de leur budget.

Les communications qui sont faites par le ministère des Finances, et qui concernent essentiellement le précompte immobilier et les centimes additionnels à l'impôt des personnes physiques, contribuent pour environ un tiers en moyenne aux recettes physiques des communes. La pratique habituelle du ministère consiste en l'application d'une méthode globale dont les résultats sont souvent contestables.

En effet, le ministère des Finances, se base sur une estimation macro-économique globale, telle que la croissance prévue du PIB et les effets de celle-ci sur les revenus des personnes physiques, mais ne tient en aucune façon compte de la situation particulière des communes en cause.

Dans des fonctions que j'ai exercées antérieurement, j'ai eu l'occasion de constater que les estimations faites par le ministère pour les communes bruxelloises s'éloignaient très fortement de la réalité lorsque l'on voulait appliquer une telle méthode à une

(\*) Cette question a été posée à l'ancien ministre des Finances et du Commerce extérieur.

gemeente. Voorts is het ook zo dat de gemeenten, uit vrees zich niet meer te kunnen verantwoorden tegenover de toezienende overheid door te verwijzen naar een officiële raming, weliswaar de berekeningswijze van het ministerie van Financiën verwerpen, doch die niet door hun eigen ramingen durven te vervangen.

Wanneer ik de informatie over de budgettaire toestand van de stad Antwerpen overloop, stel ik vast dat daar nog steeds dezelfde werkwijze van toepassing is als in de jaren tachtig en dat die nog steeds tot dezelfde beoordelingsfouten en tot dezelfde bijzonder onaangename politieke gevolgen leidt.

Ook voor het merendeel van de Brusselse gemeenten kloppen de berekeningen niet.

Meent u niet dat het aangewezen is uw administratie te vragen voorzichtiger en realistischer ramingen op te stellen dan die welke met de benaderende berekeningswijze worden vastgesteld, die volstrekt onjuist blijkt te zijn en bijna altijd politieke conflicten zal genereren?

**Vraag nr. 10 (\*) van de heer Verreycken d.d. 1 september 1995 (N.):**

**Ministeriële kabinetten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 15 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 74).

**Vraag nr. 1 van de heer Goovaerts d.d. 8 september 1995 (N.):**

**WIB. — Medeëigendom.**

Sedert de inwerkingtreding op 1 augustus 1995 van de wet van 30 juni 1994 op de medeëigendom worden de verenigingen van medeëigenaars met rechtspersoonlijkheid bekleed.

Heeft dit tot gevolg dat een vereniging van medeëigenaars thans onder de bepalingen van 220 en volgende van het Wetboek van inkomstenbelasting (met betrekking tot de rechtspersonenbelasting) valt?

Zo ja, moet een vereniging van medeëigenaars, indien zij onder meer roerende inkomsten verwerft (bijvoorbeeld interesten van een bankrekening waarop de werkings- en reservefondsen worden aangehouden), hiervan aangifte doen in de rechtspersonenbelasting?

Bestaat er in dat geval een verplichting voor de syndicus om uit eigen beweging een aangifteformulier aan te vragen bij de administratie?

Is dan ook het regime van de niet-verantwoorde kosten (art. 223, 1<sup>o</sup>, WIB) op de verenigingen van medeëigenaars van toepassing?

**Vraag nr. 2 van de heer Goris d.d. 11 september 1995 (N.):**

**Eurovignet. — Boetes. — Premies voor verbaliserende ambtenaren.**

Het koninklijk besluit van 9 januari 1995 voorziet dat, ter uitvoering van de wet waarbij het «eurovignet» wordt ingesteld, o.a. de ambtenaren en de beambten van de administratie der Douane en Accijnzen bevoegd zijn om overtredingen op te sporen, om de processen-verbaal inzake het eurovignet op te stellen en om het ontdoken bedrag, verhoogd met de administratieve boete, onmiddellijk te innen.

Deze overtreding wordt bestraft met de som van 197 492 frank, zijnde het bedrag van het eurovignet, verhoogd met de administratieve boete die gelijkgesteld is aan driemaal dit bedrag.

Anderzijds voorziet het ministerieel besluit van 6 juli 1994 in het toekennen van premies aan de ambtenaren van het ministerie van Financiën wegens het opstellen van processen-verbaal voor inbreuken vastgesteld inzake de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde taksen.

Zo wordt aan de bekeurders van ontdoken taksen van 7 000 frank en meer een toelage per bekeurder toegekend van 3,9 pct. der verschuldigde som met een maximum van 4 820 frank.

(\*) Deze vraag werd gesteld aan de toenmalige minister van Financiën en Buitenlandse Handel.

commune déterminée. D'autre part, les communes, de peur vis-à-vis de leur autorité de tutelle, de ne plus pouvoir se référer à une estimation officielle, tout en contestant le mode de calcul du ministère des Finances, n'osent pas y substituer leurs propres estimations.

À la lecture des informations relatives à la situation budgétaire de la ville d'Anvers, je constate que les procédés utilisés durant la décennie 80 se poursuivent encore, et conduisent aux mêmes erreurs d'appréciation et aux mêmes conséquences politiques particulièrement désagréables.

Dans les communes bruxelloises des calculs sont également faux aujourd'hui dans l'immense majorité des cas.

L'honorable ministre n'envisage-t-il pas de demander à son administration des calculs plus prudents et plus proches de la réalité que ceux qui découlent de ce calcul global, qui se révèle totalement inexact et porteur de conflits politiques dans la grosse majorité des cas?

**Question n° 10 (\*) de M. Verreycken du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

**Cabinets ministériels.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 15 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 74).

**Question n° 1 de M. Goovaerts du 8 septembre 1995 (N.):**

**CIR. — Copropriété.**

Depuis l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> août 1995, de la loi du 30 juin 1994 sur la copropriété, les associations de copropriétaires sont devenues des personnes morales.

Cela a-t-il pour conséquence que les articles 220 et suivants du Code des impôts sur les revenus s'appliquent actuellement à une association de copropriétaires (en ce qui concerne l'impôt auquel sont assujetties les personnes morales)?

Dans l'affirmative, faut-il, au cas où une association de copropriétaires toucherait, notamment, des revenus mobiliers (par exemple des intérêts d'un compte en banque sur lequel sont conservés les fonds de fonctionnement et de réserve), qu'elle les déclare à l'impôt des personnes morales?

Dans ce cas, le syndic est-il obligé de demander lui-même, à l'Administration, une feuille d'impôts?

Le régime des dépenses non justifiées (art. 223, 1<sup>o</sup>, CIR) s'applique-t-il également aux associations de copropriétaires?

**Question n° 2 de M. Goris du 11 septembre 1995 (N.):**

**Eurovignette. — Amendes. — Primes pour les fonctionnaires verbalisants.**

L'arrêté royal du 9 janvier 1995 prévoit qu'en exécution de la loi qui instaure l'«eurovignette», les fonctionnaires et les agents de l'administration des Douanes et Accises, entre autres, sont habilités à rechercher des infractions, dresser les procès-verbaux relatifs à l'eurovignette et percevoir immédiatement le montant éludé, majoré de l'amende administrative.

Cette infraction est sanctionnée par le paiement d'une somme de 197 492 francs, soit le montant de l'eurovignette majoré de l'amende administrative, qui équivaut au triple de ce montant.

D'autre part, l'arrêté ministériel du 6 juillet 1994 prévoit l'octroi de primes aux fonctionnaires du ministère des Finances pour avoir rédigé des procès-verbaux constatant des infractions relatives aux taxes assimilées aux impôts sur les revenus.

C'est ainsi que pour les taxes éludées de 7 000 francs et plus, une prime égale à 3,9 p.c. de la somme due, avec un maximum de 4 820 francs, est accordée à chaque verbalisant.

(\*) Cette question a été posée à l'ancien ministre des Finances et du Commerce extérieur.

Naar verluidt richten de baancontroles van de ambtenaren van de administratie der Douane en Accijnzen zich momenteel hoofdzakelijk naar de transporteurs.

Graag had ik van de geachte minister vernomen welk het bedrag is van de administratieve boetes dat tot op heden werd geïnd ingevolge het gebruik van de wegen door vrachtwagenbestuurders die niet in het bezit waren van het eurovignet.

Kan de geachte minister mij laten weten of de verbalisanten in aanmerking komen voor het opstrijken van een premie zoals bepaald in het ministerieel besluit van 6 juli 1994 en zo ja, kan hij mij mededelen welk bedrag van toelagen tot dusver verschuldigd is aan de betrokken ambtenaren en beambten?

### Vraag nr. 3 van de heer Hatry d.d. 14 september 1995 (Fr.):

#### *Oprichting van een Instituut voor fiscale adviseurs.*

Volgens een bericht verschenen in *Trends-Tendances* van 31 augustus 1995 zou het bestuur of het kabinet van Financien het plan hebben opgevat om een Instituut voor fiscale adviseurs op te richten dat, samen met de Orde van advocaten, de exclusieve vertegenwoordiging zou waarnemen inzake fiscale betwistingen, op basis van een wetgeving op fiscale procedures die in 1996 tot stand zou moeten komen.

Het Instituut voor accountants, het Instituut voor bedrijfsrevisoren en het Beroepsinstituut van boekhouders hebben zich eenparig verzet tegen de oprichting van een nieuw Instituut voor fiscale adviseurs.

Anderzijds gaat het creëren van een nieuw monopolie in tegen de tendens van despecialisering. Terwijl het monopolie van het revisoraat dank zij de nieuwe bepalingen op het vennootschapsrecht werd opengebroken, lijkt het nieuwe voorontwerp van wet tegen deze stroom in te gaan, wat ik enkel kan betreuren.

Indien het bericht op de pagina's 9 en 10 van *Trends-Tendances* juist is, kan de geachte minister mij dan zeggen welke motieven hem ertoe bewegen deze weinig opportune weg in te slaan?

### Vraag nr. 4 van de heer Olivier d.d. 14 september 1995 (N.):

#### *BTW-tarieven. — Verzorging geleidehonden.*

In uitvoering van een Europese richtlijn van de Raad van 18 juli 1989 moeten dierenartsen vanaf september 1992 BTW aanrekenen voor hun prestaties.

Aan sommige personen of instellingen mag de dierenarts het verlaagd BTW-tarief van 6 pct. aanrekenen. Zo is het verlaagd tarief o.a. van toepassing op prestaties geleverd aan het Instituut voor veterinaire keuring of aan landbouwers. In de praktijk blijkt dat voor landbouwers steeds het verlaagd tarief geldt, zelfs voor de verzorging van hun huisdieren.

Voor andere personen is het BTW-tarief van 20,5 pct. van toepassing, zo onder meer voor de verzorging van geleidehonden van blinden. De kosten voor verzorging van een geleidehond zijn dan ook aanzienlijk toegenomen sinds de invoering van de BTW-plicht voor dierenartsen.

Nochtans is het belangrijk dat het gebruik en de verzorging van de geleidehonden niet wordt ontmoedigd door te zware fiscale lasten.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Overweegt de geachte minister om een vrijstelling of verlaging van BTW te verlenen voor prestaties van een dierenarts bij de behandeling van geleidehonden voor blinde personen?

2. Zo ja, wordt dan het koninklijk besluit nr. 2 inzake BTW-tarieven aangepast of komt er een apart ministerieel besluit?

Il me revient qu'actuellement, les contrôles volants des fonctionnaires de l'administration des Douanes et Accises portent principalement sur les transporteurs.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise quel est le montant des amendes administratives qui ont été perçues à ce jour auprès de conducteurs de camions qui ont utilisé les autoroutes sans être en possession de l'eurovignette.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir si les verbalisants sont susceptibles de bénéficier d'une prime comme prévue par l'arrêté ministériel du 6 juillet 1994 et, dans l'affirmative, peut-il me préciser le montant des primes dues jusqu'à présent aux fonctionnaires et agents concernés?

### Question n° 3 de M. Hatry du 14 septembre 1995 (Fr.):

#### *Création d'un Institut des conseillers fiscaux.*

Un écho paru dans *Trends-Tendances*, daté du 31 août 1995, semble indiquer que l'administration ou le cabinet des Finances poursuivent l'idée de créer à tout prix un Institut des conseillers fiscaux, qui, avec l'Ordre des avocats, assurerait la représentation exclusive en matière de contentieux fiscal sur la base d'une législation de procédure fiscale, qui devrait voir le jour en 1996.

De façon unanime l'Institut des experts-comptables, l'Institut des réviseurs d'entreprises et l'Institut professionnel des comptables indépendants ont déclaré s'opposer à la création d'un nouvel Institut de conseillers fiscaux.

D'autre part, la création d'un monopole nouveau va totalement à l'encontre de l'ouverture des professions. Je ne peux m'empêcher de déplorer qu'alors que le droit des sociétés a permis d'élargir l'accès des entreprises au-delà du monopole préexistant dans le revisorat, l'avant-projet de loi nouveau semble aller dans une direction opposée.

Puis-je demander à l'honorable ministre de préciser, si les échos qui ont paru pages 9 et 10 de la revue *Trends-Tendances* sont exacts, quels sont les motifs qui l'amènent à entrer dans une telle voie peu souhaitable?

### Question n° 4 de M. Olivier du 14 septembre 1995 (N.):

#### *Taux de TVA. — Soins donnés à des chiens d'aveugle.*

En exécution d'une directive européenne du Conseil du 18 juillet 1989, les vétérinaires doivent porter en compte la TVA pour leurs prestations à partir de septembre 1992.

Le vétérinaire peut appliquer le taux de TVA réduit à 6 p.c. à certaines personnes ou institutions. Ainsi, le taux réduit s'applique notamment aux prestations fournies à l'Institut d'expertise vétérinaire ou aux agriculteurs. Il apparaît dans la pratique que les agriculteurs bénéficient toujours du taux réduit, même pour les soins donnés à leurs animaux domestiques.

Pour d'autres personnes, on applique le taux de TVA de 20,5 p.c., notamment pour les soins donnés aux chiens d'aveugle. Le coût de ces soins a donc considérablement augmenté depuis l'entrée en vigueur de l'assujettissement des vétérinaires à la TVA.

Et pourtant, il importe de ne pas décourager par des charges fiscales trop lourdes le recours aux chiens d'aveugle et les soins qui leur sont administrés.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Envisage-t-il d'accorder une exemption ou une réduction de TVA applicable aux prestations de médecine vétérinaire dans le cadre du traitement de chiens d'aveugle?

2. Dans l'affirmative, l'arrêté royal n° 2 relatif aux taux de TVA sera-t-il adapté ou un arrêté ministériel distinct sera-t-il pris?

## Minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 4 van de heer Destexhe van 5 september 1995 (Fr.):**

***Ambassade van de voormalige socialistische federale republiek Zuidslavië.***

De vertegenwoordigers van de «federale republiek Joegoslavië», namelijk Servië en Montenegro, hebben hun intrek genomen in de lokalen van de ambassade van de voormalige socialistische federale republiek Zuidslavië te Brussel. Die nieuwe republiek werd noch door België noch door de Europese Unie erkend en ze is geen lid van de algemene vergadering van de Verenigde Naties.

De vertegenwoordigers van Servië en Montenegro hebben de symbolen van de nieuwe niet-erkende republiek (wapen, naamplaat en vlag) overduidelijk op de gevel van het gebouw aangebracht. Het is duidelijk de bedoeling een stilzwijgende erkenning door België en de internationale gemeenschap af te dwingen alsook het gebruik van het gebouw waarvan het voormalige Joegoslavië eigenaar was, en dat alles op een ogenblik waarop de problemen die voortvloeien uit het uitvallen van de voormalige socialistische republiek «Yugoslavië» niet zijn opgelost. In verschillende internationale teksten (Commissie Badinter, Internationale Conferentie over het voormalige Joegoslavië, Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, ...) worden de zes republieken die ooit het voormalige Joegoslavië vormden, beschouwd als de wettelijke en juridische erfgenamen van dat land.

De ambassadeurs van Bosnië-Herzegovina, van Kroatië en van de republiek Macedonië hebben tegen de huidige gang van zaken geprotesteerd.

België lijkt de onwettige bezetting van de ambassade van het voormalige Joegoslavië en het aanbrengen van het wapenschild op het gebouw door de enige republiek die ons land niet heeft erkend, te tolereren. Onze diplomaten hebben evenwel steeds gepoogd de partijen die bij de conflicten in ex-Joegoslavië betrokken zijn, duidelijk te maken dat België in deze conflicten onpartijdig wil blijven.

Is het niet wenselijk, in afwachting van de regeling van de erfiskwestie in het voormalige Joegoslavië, de bezetting van de lokalen door één betrokken partij te verhinderen en in ieder geval het aanbrengen van het wapen en van de vlag van een Staat die door ons land niet werd erkend, te verbieden?

**Vraag nr. 6 van de heer Erdman d.d. 11 september 1995 (N.):**

***Rechtspositie van de leden van de krijgsmacht gestationeerd in Duitsland.***

De vorige minister van Landsverdediging heeft onlangs in een verklaring medegedeeld dat een gedeelte van de Belgische troepen tot beloop van 2 100 man (onverminderd burgerlijke elementen of personen ten laste), in de bondsrepubliek Duitsland zullen gestationeerd blijven.

Ter zake stelt zich het probleem van de rechtspositie van deze personen.

Bij wet van 9 januari 1953 werd de overeenkomst, tussen de bij het Noordatlantisch verdrag aangesloten Staten betreffende de rechtspositie van hun krijgsmachten, ondertekend op 9 juni 1951, te Londen goedgekeurd. Het akkoord ter aanvulling van de overeenkomst, met het oog op de toepassing ervan op het grondgebied van de bondsrepubliek Duitsland, alsmede het protocol van ondertekening bij deze overeenkomst, werd goedgekeurd bij de wet van 6 mei 1963.

Op 18 maart 1993, werd in Bonn een overeenkomst ondertekend tot wijziging van de aanvullende overeenkomst van 3 augustus 1959, zoals gewijzigd bij de overeenkomsten van 21 oktober 1971 en 18 mei 1981 bij het verdrag tussen de Staten die partij zijn bij het Noordatlantisch verdrag nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten, met betrekking tot de in de bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten.

Werden door de onderscheiden departementen de nodige stappen gedaan opdat onverwijld deze overeenkomst bij wet zou

## Ministre des Affaires étrangères

**Question n° 4 de M. Destexhe du 5 septembre 1995 (Fr.):**

***Ambassade de l'ex-république socialiste fédérative de Yougoslavie.***

Les locaux de l'ambassade de l'ex république socialiste fédérative de Yougoslavie à Bruxelles sont actuellement occupés par les représentants de la «république fédérative de Yougoslavie», en fait la Serbie et le Monténégro. Cette nouvelle république n'a été reconnue ni par la Belgique, ni par l'Union européenne et elle n'est pas membre de l'Assemblée générale des Nations Unies.

Les représentants de la Serbie et du Monténégro ont placé les symboles (armoiries, plaque et drapeau) de cette nouvelle république non reconnue en évidence sur la façade du bâtiment. Il y a là clairement une volonté de s'approprier une reconnaissance implicite de la part de la Belgique et de la communauté internationale ainsi que l'usage du bâtiment dont l'ex-Yougoslavie était propriétaire alors que les problèmes posés par la succession de l'ex-république socialiste de Yougoslavie ne sont pas résolus. Plusieurs textes internationaux (Commission Badinter, Conférence internationale sur l'ex-Yougoslavie, Conseil de sécurité des Nations Unies,...) ont admis que les six républiques issues de l'ancienne Yougoslavie sont les héritières légales et juridiques de ce pays.

Les ambassadeurs de Bosnie-Herzégovine, de Croatie et de la république de Macédoine ont protesté contre cette situation.

La Belgique semble tolérer cette occupation illégale de l'ambassade de l'ex-Yougoslavie et l'affichage des armoiries par la seule république que notre pays n'a pas reconnue, alors que notre diplomatie a toujours cherché à afficher son impartialité face aux parties en présence dans les conflits de l'ex-Yougoslavie.

Ne conviendrait-il pas d'empêcher l'occupation par une seule partie concernée des locaux en attendant le règlement de la question de la succession de l'ex-Yougoslavie et, à tout le moins, d'interdire l'affichage des armoiries et du drapeau d'un État qui n'est pas reconnu par notre pays?

**Question n° 6 de M. Erdman du 11 septembre 1995 (N.):**

***Statut des membres des forces armées stationnées en Allemagne.***

L'ancien ministre de la Défense nationale a récemment déclaré qu'une partie des troupes belges représentant 2 100 hommes (compte non tenu du personnel civil ou des personnes à charge) restera stationné en république fédérale d'Allemagne.

Cela pose le problème du statut de ces personnes.

La convention entre les États parties au traité de l'Atlantique-Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres le 19 juin 1951, a été approuvée par la loi du 9 janvier 1953. L'accord complétant cette convention en ce qui concerne les forces étrangères stationnées en république fédérale d'Allemagne, ainsi que le protocole de signature à cet accord, ont été approuvés par la loi du 6 mai 1963.

Le 18 mars 1993 a été signé à Bonn un accord modifiant l'accord du 3 août 1959 complétant la Convention entre les États parties au traité de l'Atlantique-Nord sur le statut de leurs forces en ce qui concerne les forces étrangères stationnées en république fédérale d'Allemagne, tel qu'il a été modifié par les accords des 21 octobre 1971 et 18 mai 1981.

Les différents départements ont-ils entrepris les démarches nécessaires pour que cet accord soit confirmé sans tarder par une

bekrachtigd worden, daar bij eerste interpretatie en lezing, de bepalingen van deze overeenkomst in genedele rechtsgeldig toepasselijk zijn op de bedoelde personen en aldus met betrekking tot hun rechtspositie onzekerheid ontstaat?

Welke zijn tot op het ogenblik van de goedkeuring bij wet van de bedoelde overeenkomst van 18 maart 1993, de op dit ogenblik geldende wettelijke teksten met betrekking tot de rechtspositie van de krijgsmachten maar ook van de burgerlijke elementen en de personen ten laste zoals in de overeenkomsten omschreven en bepaald (onverminderd de wijzigingen of aanvullingen door de overeenkomst van 18 maart 1993)?

Werd door de Belgische regering, bij het afsluiten van de overeenkomst van 18 maart 1993, rekening gehouden met een ernstige vermindering van het aantal leden van de krijgsmacht gestationeerd in de bondsrepubliek Duitsland en in hoeverre werd daarbij rekening gehouden met de beperking van infrastructuur op gerechtelijk vlak, in het bijzonder wat betreft de militaire rechtsmacht? Werden desbetreffende dan ook aanpassingen in het kader overwogen en/of doorgevoerd?

In hoeverre is de overeenkomst van 18 maart 1993 en de basisovereenkomst in overeenstemming met de overeenkomst en het verdrag van Schengen, voor zover zij bepalingen omvatten die overlappend zijn en daar waar de ene weliswaar betrekking heeft op de krijgsmachten, de andere in het algemeen een politionele en rechterlijke samenwerking beoogt?

Kan de geachte minister, binnen het kader van zijn bevoegdheden, met betrekking tot deze gestelde vragen antwoord verstrekken, rekening houdend met de noodzaak om ten overstaan van de bedoelde personen niet alleen, zoals omschreven in de mededeling van de minister van Landsverdediging, de zekerheid te bieden van het voortduren van hun stationeren maar bovenop de rechtszekerheid met betrekking tot de behandeling van de hen betreffende vorderingen en rechtszaken te waarborgen?

### **Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

**Vraag nr. 4 van de heer Verreycken d.d. 1 september 1995 (N.):**

#### ***Ministeriële kabinetten.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 15 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 74).

**Vraag nr. 5 van de heer Anciaux d.d. 1 september 1995 (N.):**

#### ***Naleving van de taalwetgeving bij het hanteren van PWA-cheques.***

In het kader van een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap worden werknemers door hun werkgever betaald met behulp van cheques. Deze cheques kunnen ze zich aanschaffen via de ambtenaar, belast met de PWA. Het bekomen bestelformulier dient gestuurd naar Multi-Service-Cheque, Grasmarkt 105 bus 54 te 1000 Brussel. Deze firma stuurt de cheques naar de werkgever na ontvangst van de ermee overeenstemmende geldsom.

Tot op heden zijn bijna 1,5 miljoen PWA-cheques uitgereikt. De overgrote meerderheid ervan is echter ééntalig Frans opgesteld, zodat tal van werknemers de inhoud niet verstaan.

Is de geachte minister op de hoogte van deze toestand en van de schending van de taalwetgeving?

Welke stappen zullen ondernomen worden om deze onwettige situatie recht te trekken?

Hoe kunnen in de toekomst zulke wantoestanden voorkomen worden?

loi, étant donné qu'une première interprétation et une première lecture font apparaître que les dispositions de cet accord ne s'appliquent absolument pas valablement aux personnes visées et qu'apparaît, dès lors, une insécurité concernant leur statut?

Quels sont, jusqu'au moment de l'approbation par une loi dudit accord du 18 mars 1993, les textes légaux applicables en ce qui concerne le statut des forces armées, mais aussi des éléments civils et des personnes à charge tels qu'ils sont définis et déterminés dans les accords (sans préjudice des modifications ou compléments apportés par l'accord du 18 mars 1993)?

Lors de la conclusion de l'accord du 18 mars 1993, le gouvernement belge a-t-il tenu compte d'une sérieuse diminution du nombre des membres des forces armées stationnées en république fédérale d'Allemagne et dans quelle mesure a-t-on pris en considération la limitation de l'infrastructure sur le plan judiciaire, plus particulièrement en ce qui concerne la juridiction militaire? A-t-on, dès lors, envisagé et/ou effectué des adaptations à ce propos dans le cadre?

Dans quelle mesure l'accord du 18 mars 1993 et l'accord de base sont-ils conformes à l'accord et au traité de Schengen, en ce qu'ils comportent des dispositions qui se chevauchent et dès lors que l'un porte certes sur les forces armées, mais que l'autre vise en général une coopération policière et judiciaire?

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions posées ci-dessus dans le cadre de ses compétences, compte tenu de la nécessité non seulement d'offrir aux intéressés, comme il a été précisé dans la communication du ministre de la Défense nationale, l'assurance de la persistance de leur stationnement, mais aussi de garantir la sécurité juridique pour ce qui est de l'examen des actions et affaires judiciaires les concernant?

### **Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

**Question n° 4 de M. Verreycken du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

#### ***Cabinets ministériels.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 15 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 74).

**Question n° 5 de M. Anciaux du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

#### ***Respect de la législation relative à l'emploi des langues dans l'emploi de chèques ALE.***

Dans le cadre des agences locales pour l'emploi, les travailleurs sont payés par leur employeur au moyen de chèques. Ils peuvent se les procurer par l'intermédiaire du fonctionnaire chargé de l'ALE. Ils doivent envoyer le formulaire de commande qui leur est remis à la firme Multi-Service-Cheque, rue du Marché aux Herbes 105, boîte 54, à 1000 Bruxelles. Cette firme transmet les chèques à l'employeur après avoir reçu le montant correspondant.

À ce jour, près de 1,5 million de chèques ALE ont été distribués. La plupart d'entre eux sont toutefois rédigés en une seule langue, le français, si bien que bon nombre de travailleurs n'en comprennent pas le contenu.

L'honorable ministre est-elle au courant de la chose et de la violation de la législation sur l'emploi des langues?

Quelles mesures compte-t-elle prendre pour mettre fin à cette pratique illégale?

Comment peut-on prévenir dorénavant de telles anomalies?

## Minister van Sociale Zaken

### Vraag nr. 6 van de heer Verreycken d.d. 1 september 1995 (N.):

#### *Ministeriële kabinetten.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 15 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 74).

### Vraag nr. 10 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1995 (N.):

#### *Federale middelen voor de organisatie van de buitenschoolse kinderopvang.*

In 1991 ontstond het Vlaams Overleg Buitenschoolse Opvang (VOBO), onder de vleugels van het ministerie van Tewerkstelling. Inmiddels organiseert het VOBO buitenschoolse kinderopvang in 84 gemeenten, met in totaal 20 000 kinderen, onder de vorm van kinderclubs.

Het mooie idee dat vier jaar geleden binnen de Vlaamse Gemeenschap gestalte kreeg, is echter nu op sterven na dood wegens een gebrekkige omkadering en regelgeving en een labiele financieringsgrond.

Op het kabinet van de Vlaamse minister van Welzijn zou men bezig zijn met de regelgeving. Bovendien werd in het Vlaams regeerakkoord een gunstige financiering in het vooruitzicht gesteld via het Fonds voor collectieve uitrusting en diensten (FCUD).

Sinds januari 1995 wacht men tevergeefs op het geld van het FCUD dat er wel is, maar niet uitbetaald wordt. Slechts een snelle tussenkomst kan beletten dat een project van hoogstaande kwalitatieve kinderopvang dreigt te verdwijnen.

Kan de geachte minister me meedelen welke stappen zullen gezet worden opdat de noodzakelijke federale middelen via het FCUD zullen vrijgemaakt worden? Kan de geachte minister meedelen hoe het komt dat deze middelen klaarblijkelijk geblokkeerd werden? Hoe kan een betere samenwerking tussen federaal beheerde fondsen en de Gemeenschappen in de toekomst bereikt worden?

### Vraag nr. 11 van mevrouw Maximus d.d. 8 september 1995 (N.):

#### *Terugbetaling van ingevoerde rolstoelen.*

Ik lees in meerdere vakbladen en ook in de algemene pers meer en meer artikelen die verwijzen naar het ongenoegen dat bij de orthopedisten en bandagisten leeft ingevolge een weigering om bij het bepalen van de begrotingsenveloppe, en bijgevolg ook van de terugbetalingstarieven waarvan de vaststelling tot de bevoegdheid behoort van de voor deze sector bevoegde overeenkomstencommissies van het RIZIV, rekening te houden met de lonen die in de bevoegde paritaire comités worden vastgelegd.

Ik stel *de facto* vast dat dit hetzij voor gevolg heeft, hetzij als argument wordt gebruikt om bijvoorbeeld de fabricatie van rolstoelen over te brengen naar een lageloonland, waar de Belgische fabrikant een nevenbedrijf opricht ten koste van Belgische tewerkstelling. Deze rolstoelen worden ingevoerd en op de Belgische markt gebracht alsof ze in België werden gefabriceerd. Ze worden volgens de ZIV-tarieven terugbetaald, die berekend zijn op basis van de in België geldende loonkosten en winstmarges. Nergens wordt op de geleverde rolstoelen verwezen naar de fabricage in het buitenland.

Het is in het verleden altijd de bekommernis geweest van de overeenkomstencommissies van het RIZIV terugbetalingstarieven te hanteren die rekening hielden met een aantal elementen die de kwaliteit en de beschikbaarheid voor de patiënt op de Belgische markt moesten garanderen, zijnde: de lonen vastgesteld door de paritaire comités, de commercialiseringskosten, de normaal toegepaste winstmarge, die de leefbaarheid waarborgen van de fabrikanten en van de zorgverstrekkers die de toestellen en prothesen op een kwalitatief verantwoorde wijze aan de patiënten moeten kunnen afleveren.

## Ministre des Affaires sociales

### Question n° 6 de M. Verreycken du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):

#### *Cabinets ministériels.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 15 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 74).

### Question n° 10 de M. Anciaux du 5 septembre 1995 (N.):

#### *Moyens de l'État fédéral affectés à l'organisation de garderies parascolaires.*

En 1991, l'on créa la «Vlaams Overleg Buitenschoolse Opvang» (VOBO — Consultation flamande à propos des garderies parascolaires), sous l'égide du ministère de l'Emploi. Depuis, la VOBO organise des garderies parascolaires dans 84 communes, sous la forme de clubs d'enfants. Elles accueillent 20 000 enfants au total.

Cette belle initiative, qui a vu le jour il y a quatre ans en Communauté flamande, est toutefois quasi exsangue actuellement en raison d'un encadrement inadéquat, d'une réglementation déficiente et d'une base de financement trop précaire.

Selon certaines informations, le cabinet du ministre flamand de la Santé serait en train d'élaborer une réglementation. En outre, l'accord de gouvernement flamand fait présager un financement favorable par le biais du Fonds d'équipements et de services collectifs (FESC).

Depuis janvier 1995, l'on attend en vain l'argent du FESC, qui est disponible, mais qui n'est pas versé. Seule une intervention rapide peut prévenir la disparition d'un projet de garde d'enfants de haute qualité.

L'honorable ministre peut-elle me dire quelles mesures l'on prendra pour libérer les moyens fédéraux nécessaires par le biais du FESC? Peut-elle expliquer comment il se fait que ces moyens aient été bloqués comme tout l'indique? Comment pourrait-on, à l'avenir, améliorer la collaboration entre des fonds gérés par l'État fédéral et les Communautés?

### Question n° 11 de Mme Maximus du 8 septembre 1995 (N.):

#### *Remboursement de fauteuils roulants importés.*

Un certain nombre d'articles dans plusieurs revues professionnelles ainsi que dans la presse générale font état du mécontentement des orthopédistes et des bandagistes en raison du refus de tenir compte des rémunérations arrêtées par les commissions paritaires compétentes lors de la fixation de l'enveloppe budgétaire et par conséquent des taux de remboursement, dont la détermination relève des commissions de l'INAMI chargées de conclure des conventions compétentes pour ce secteur.

Je constate *de facto* que ce refus a pour conséquence (ou est invoqué comme argument pour) le transfert par exemple de la fabrication de fauteuils roulants vers un pays à bas salaires où le fabricant belge crée une succursale, au détriment de l'emploi en Belgique. Les fauteuils roulants sont ensuite importés et commercialisés sur le marché belge comme s'ils avaient été fabriqués en Belgique. Ils sont remboursés conformément aux taux de l'AMI, qui sont calculés sur la base des coûts salariaux et des marges bénéficiaires applicables en Belgique. Il n'est nulle part fait mention, sur les fauteuils roulants fournis, qu'ils ont été fabriqués à l'étranger.

Auparavant, les commissions de l'INAMI chargées de conclure des conventions se sont toujours préoccupées d'appliquer des taux de remboursement qui tenaient compte d'un certain nombre d'éléments devant garantir au patient la qualité et la disponibilité de ces appareils sur le marché belge, à savoir: les salaires arrêtés par les comités paritaires, les frais de commercialisation, les marges bénéficiaires appliquées normalement, qui garantissent la rentabilité pour les fabricants et pour les prestataires de soins qui doivent pouvoir fournir des appareils et des prothèses de bonne qualité aux patients.



Mijn bekommernis ter zake wordt niet ingegeven door een streven naar protectionisme binnen het economisch beleid, maar door mijn bezorgdheid inzake de bescherming van de gezondheidsconsument en het financieel evenwicht van de sociale zekerheid. Het lijkt mij vanuit dat standpunt niet aangewezen voor die goedkoper gefabriceerde en ingevoerde toestellen terugbetalingstarieven toe te passen die geen rekening houden met de werkelijke loonkost en sociale lasten.

In het buitenland gefabriceerde rolstoelen hebben een lagere loonkost. Aan dezelfde terugbetalingsprijs garanderen zij dus aan de fabrikant een grotere winstmarge en zou dit een argument kunnen zijn om de ZIV-tarieven te verlagen en de begrotingsenveloppe in te krimpen. Maar enerzijds ontbeert ons land in dit scenario de terugvloei naar de fiscaliteit en de sociale zekerheid en verhogen anderzijds de uitgaven in de werkloosheid omwille van de verloren gegane arbeidsplaatsen.

De vraag die zich hierbij stelt is tweërlei:

1. Bevordert deze werkwijze de delocalisatie niet van de productie van toestellen en prothesen?
2. Wegen de gerealiseerde mindere uitgaven in de ZIV, die het gevolg zijn van de weigering van de in het paritair comité overeengekomen lonen in de terugbetalingsprijs te verrekenen, op tegen de minderinkomsten voor de RSZ en de fiscus en de meeruitgaven in de werkloosheid?

De logica van ons ZIV-systeem lijkt mij veeleer terug te vinden in een verschillende terugbetalingsprijs naargelang de reële loonkost, waarbij verplichtend op de produkten het land moet worden vermeld waar ze worden gefabriceerd.

Echte invoerders zouden dan op gelijke voet worden behandeld als deze Belgische fabrikanten die hun productie gedeeltelijk overbrengen naar het buitenland maar de rolstoelen op de markt brengen alsof ze in ons land werden gefabriceerd.

Graag vernam ik van de geachte minister:

1. Of de betrokken fabrikanten, die als zorgverstrekker zijn erkend, niet de verplichting kan worden opgelegd de in het buitenland gefabriceerde toestellen als «ingevoerd» te identificeren;
2. Of het terugbetalingstarief kan worden aangepast in functie van de lagere kostprijs van deze toestellen;
3. Of een berekening werd gemaakt van de financiële weerslag van de delocalisatie van de productie inzake RSZ-inkomsten en -uitgaven enerzijds, en de fiscale minderontvangsten anderzijds.

## Minister van Justitie

Vraag nr. 24 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):

**Internationale samenwerkingsverbanden tussen politie- en veiligheidsdiensten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 5 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 70).

Vraag nr. 25 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):

**Verbindingsofficieren inzake drugs-enterrorismebestrijding. — K4-comité.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 6 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 71).

Je ne suis pas mue par une tendance protectionniste, mais je suis préoccupée par la protection du bénéficiaire des soins de santé et par l'équilibre financier de la sécurité sociale. Dans cette optique, il ne me semble pas indiqué d'appliquer, pour ces appareils fabriqués à meilleur compte et importés, des taux de remboursement qui ne tiennent pas compte du coût salarial et des charges sociales réels.

Pour les fauteuils roulants fabriqués à l'étranger, les charges salariales sont moins élevées. Si on leur applique donc le même taux de remboursement, les fabricants en tireront une plus grande marge bénéficiaire, ce qui pourrait être un argument pour abaisser les taux de l'AMI et réduire l'enveloppe budgétaire. Mais, dans ce scénario, notre pays serait, d'une part, privé des retombées fiscales au niveau de la sécurité sociale et se verrait, d'autre part, confronté à une augmentation des dépenses dans le secteur du chômage en raison de la perte d'emplois.

La question est double:

1. Ce procédé ne favorise-t-il pas la délocalisation de la production d'appareils et de prothèses?
2. La diminution des dépenses de l'AMI due au refus de calculer les salaires fixés par le comité paritaire dans le prix du remboursement, compense-t-elle la perte de revenus pour l'ONSS et le fisc ainsi que les dépenses supplémentaires dans le secteur du chômage?

Il me semble plutôt que la logique de notre système AMI exige que l'on octroie un taux de remboursement différent en fonction du coût salarial réel, ce qui présuppose que l'on doive obligatoirement apposer sur les produits la mention du pays dans lequel ils sont fabriqués.

Les véritables importateurs bénéficieraient alors du même traitement que les fabricants belges qui transfèrent en partie leur production à l'étranger, mais qui font comme si les fauteuils roulants étaient fabriqués dans notre pays lorsqu'ils les commercialisent en Belgique.

L'honorable ministre pourrait-elle me dire:

1. Si les fabricants concernés, qui sont reconnus comme prestataires de soins, ne peuvent pas être obligés d'apposer sur les appareils fabriqués à l'étranger la mention «importé»;
2. Si l'on peut adapter le taux de remboursement en fonction du coût moins élevé de ces appareils;
3. Si l'on a calculé quelle est la répercussion financière de la délocalisation de la production sur le plan, d'une part, des revenus et des dépenses dans le secteur de l'ONSS, et, d'autre part, de la diminution des revenus fiscaux?

## Ministre de la Justice

Question n° 24 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):

**Accords de coopération internationaux entre services de police et de sécurité.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 5 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 70).

Question n° 25 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):

**Officiers de liaison chargés de la lutte antidrogue et antiterroriste. — Comité K4.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 6 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 71).

**Vraag nr. 26 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

**Verbindingsofficiereninzakedrugs-enterrorismebestrijding. — Diplomatieke onschendbaarheid. — Toegang tot dossiergegevens.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 7 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 71).

**Vraag nr. 27 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

**Schengen-verdrag. — Evaluatie.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 8 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 72).

**Vraag nr. 28 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

**Schengen. — Informatie-systeem (SIS). — Toegang.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 9 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 72).

**Vraag nr. 29 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

**Registratiekamers. — Internationale politionele samenwerkingsverbanden. — Bescherming persoonsgegevens.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 10 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 72).

**Vraag nr. 31 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

**Europol Drugs Unit (EDU). — Werking.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 12 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 73).

**Vraag nr. 33 van de heer Boutmans d.d. 22 augustus 1995 (N.):**

**Wetopdejeugdbescherming. — Opsluitingvanminderjarigen krachtens artikel 53.**

Ingevolge artikel 53 van de wet op de jeugdbescherming (gewijzigd bij de wet van 2 februari 1994) kan de jeugdrechter een minderjarige, die van een misdrijf verdacht wordt, in een arresthuis doen opsluiten voor ten hoogste 15 dagen. Het is de bedoeling deze bepaling op termijn te doen vervallen (art. 53bis).

Kan de geachte minister meedelen:

- a) Hoever het staat met deze opheffing en de voorwaarden daartoe?
- b) Hoe vaak de plaatsing in een arresthuis sinds de nieuwe wet nog is toegepast, in welke arrondissementen?
- c) Welke regels gelden ten aanzien van bezoek aan deze minderjarigen?

**Vraag nr. 35 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1995 (N.):**

**Sociale reïntegratie van (ex)gedetineerden.**

Ons strafstelsel heeft steeds twee doelstellingen beoogd:

- De afschrikking;
- De sociale reïntegratie in de samenleving.

Kan de geachte minister mij meedelen welke maatregelen bestaan om een optimale reïntegratie van (ex)gedetineerden mogelijk te maken?

Hoeveel personeelsleden zijn belast met de werking van een sociale dienst in de penitentiaire instelling?

**Question n° 26 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

**Officiers de liaison chargés de la lutte antidrogue et antiterroriste. — Immunité diplomatique. — Accès à des données figurant dans des dossiers.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 7 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 71).

**Question n° 27 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

**Accord de Schengen. — Évaluation.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 8 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 72).

**Question n° 28 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

**Schengen. — Système d'information (SIS). — Accès.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 9 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 72).

**Question n° 29 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

**Chambres d'enregistrement. — Accords internationaux de coopération policière. — Protection des données à caractère personnel.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 10 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 72).

**Question n° 31 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

**Unité Drogue Europol (UDE). — Fonctionnement.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 12 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 73).

**Question n° 33 de M. Boutmans du 22 août 1995 (N.):**

**Loi sur la protection de la jeunesse. — Détention de mineurs d'âge en vertu de l'article 53.**

En application de l'article 53 de la loi relative à la protection de la jeunesse (modifié par la loi du 2 février 1994), le juge du tribunal de la jeunesse peut ordonner la détention dans une maison d'arrêt, pour un terme qui ne peut dépasser 15 jours, d'un mineur soupçonné d'une infraction. Il entre dans les intentions d'abroger à terme cette disposition (art. 53bis).

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

- a) À quel stade en est cette abrogation et à quelles conditions elle est subordonnée;
- b) Combien de fois la mesure de placement dans une maison d'arrêt a encore été appliquée depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi et dans quels arrondissements;
- c) Quelles sont les règles applicables en matière de visite à ces mineurs d'âge?

**Question n° 35 de M. Anciaux du 5 septembre 1995 (N.):**

**Réintégration sociale d'(ex) détenus.**

Notre système pénal a toujours eu deux objectifs:

- La dissuasion;
- La réinsertion dans la société.

L'honorable ministre peut-il me dire quelles sont les mesures qui permettent de réintégrer de façon optimale les (ex) détenus?

Combien y a-t-il, dans les établissements pénitentiaires, de membres du personnel chargés du fonctionnement du service social?

Hoeveel werkingsmiddelen werden per penitentiaire instelling en per gedetineerde toegekend in 1994?

Hoe hoog bedroeg in 1994 het percentage recidivisten in de verschillende penitentiaire instellingen?

**Vraag nr. 36 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1995 (N.):**

**Onderzoeknaarbovvertredingeneninbreukenopdewetgevingen tot bescherming van het leefmilieu.**

Hoeveel PV's werden er in 1994 opgemaakt aangaande inbreuken op het bouwrecht? Hoeveel PV's werden opgemaakt voor inbreuken op de leefmilieuwetgevingen?

Hoeveel parketmagistraten zijn er specifiek belast per gerechtelijk arrondissement met de opvolging van deze dossiers?

Hoeveel parketmagistraten zijn hier per gerechtelijk arrondissement uitsluitend mee belast? Hoeveel inspecteurs bij de gerechtelijke politie zijn hier per gerechtelijk arrondissement mee belast?

Hoeveel dossiers werden werkelijk ingediend bij de rechtbanken? Hoeveel vonnissen werden over deze aangelegenheden uitgesproken?

Hoeveel vonnissen werden daadwerkelijk uitgevoerd?

**Vraag nr. 37 van de heer Verreycken d.d. 8 september 1995 (N.):**

**Druggebruik. — «Cannabis-consumentenbond». — Verspreiding tijdschrift.**

Net vóór de aanvang van het parlementair reces stelde ik u een mondelinge vraag over *Het Blad*, zijnde het tijdschrift van de Cannabis-consumentenbond. Meer bepaald vroeg ik of u op de hoogte was van de onwettige oproepen tot druggebruik die daarin werden gepubliceerd.

Ondertussen blijkt dat *Het Blad* nog steeds openbaar wordt verkocht, meer bepaald in de krantenafdelingen van supermarkten, waar het dus voor iedereen toegankelijk en leesbaar is, zelf zonder aankoop. Deze vrije verspreiding lijkt mij strijdig met de bestrijding van de drugplaag, wetende dat elke harddruggebruiker ooit begon met het zogenaamd onschuldige gebruik van softdrugs.

Graag vernam ik welke maatregelen ondertussen werden genomen om de verspreiding van het bewuste blad tegen te gaan.

Gisteren kon ik ook in de krant lezen dat in Borgerhout een «hennep-winkel» werd geopend waar eveneens de symbolen van de Cannabis-consumentenbond werden aangebracht en waar dus ongetwijfeld ook zal worden gepleit voor de legalisering van softdrugs. Graag vernam ik ook in dit dossier of uw diensten op de hoogte zijn van de opening van die zaak en welke maatregelen zij zullen nemen indien moest blijken dat daar een eveneens onwettige oproep tot het gebruik van softdrugs wordt gelanceerd.

**Vraag nr. 38 van de heer Boutmans d.d. 8 september 1995 (N.):**

**Verdovendmiddelen. — Politiebele pseudo-koopverrichtingen.**

In Nederland is een gigantisch probleem ontstaan door grootschalige «pseudo-koop»-operaties inzake verdovende middelen.

Worden dergelijke operaties ook in België of met medewerking van Belgische politie-ambtenaren opgezet (operaties dus waarbij de politie drugs aan- of verkoopt met de bedoeling om in het milieu te infiltreren of een onderzoek voort te helpen)? Wie beslist daartoe? Wie houdt er toezicht op?

Hoe vaak hebben dergelijke operaties plaatsgehad, door welke diensten, in 1993, 1994 en 1995? Onder wiens eindverantwoordelijkheid werden deze eventuele operaties gevoerd en met welk resultaat?

Waar komt (bij aankoop) het geld vandaan of waar gaat (bij verkoop) het geld naartoe? Bestaat er een officiële of officieuze richtlijn of wettelijke basis voor dergelijke operaties?

À combien se sont chiffrés les moyens de fonctionnement que l'on a attribués, en 1994, et ce par établissement pénitentiaire et par détenu?

Quel a été, en 1994, le pourcentage de récidivistes dans les différents établissements pénitentiaires?

**Question n° 36 de M. Anciaux du 5 septembre 1995 (N.):**

**Enquête sur des délits en matière de construction et sur des infractions aux législations visant à protéger l'environnement.**

Combien de procès-verbaux a-t-on dressés en 1994 pour des infractions au droit relatif au secteur de la construction? Combien de procès-verbaux a-t-on dressés pour des infractions aux législations relatives à l'environnement?

Combien de magistrats du parquet, par arrondissement judiciaire, a-t-on chargés spécifiquement de suivre ces dossiers?

Combien de magistrats du parquet, par arrondissement judiciaire, a-t-on chargés exclusivement de les suivre? Combien d'inspecteurs de la police judiciaire, par arrondissement judiciaire, en a-t-on chargés?

Combien de dossiers a-t-on réellement déposés auprès des tribunaux? Combien de jugements ceux-ci ont-ils prononcés dans ces matières?

Combien de jugements a-t-on effectivement exécutés?

**Question n° 37 de M. Verreycken du 8 septembre 1995 (N.):**

**Usage de stupéfiants. — «Cannabis-consumentenbond». — Diffusion du magazine.**

Juste avant le début des vacances parlementaires, je vous ai posé une question orale concernant *Het Blad*, le magazine du «Cannabis-consumentenbond». Je vous demandais plus particulièrement si vous étiez au courant des appels illégaux à l'usage de stupéfiants qui y ont été publiés.

Il s'avère que *Het Blad* continue à être vendu publiquement, plus particulièrement dans les supermarchés, où il est donc accessible à tout un chacun et où tout le monde peut le lire sans même l'acheter. Il me semble que cette liberté de distribution va à l'encontre des efforts de lutte contre le fléau de la drogue, dans la mesure où tout utilisateur de drogues dures est d'abord passé par l'utilisation «innocente» de drogues douces.

J'aimerais savoir quelles sont les mesures que l'on a prises entre-temps pour enrayer la diffusion du magazine en question.

J'ai également appris, hier, par les journaux, que l'on a ouvert à Borgerhout un magasin vendant du cannabis, sur lequel l'on a également apposé les symboles de ladite association de consommateurs de cannabis et dans lequel l'on plaidera donc sans doute aussi pour la législation des drogues douces. J'aimerais savoir aussi si vos services sont au courant de l'ouverture de l'établissement précité et quelles mesures ils prendraient s'il s'avérait que l'on y appelle, également en infraction à la loi, à l'utilisation de drogues douces.

**Question n° 38 de M. Boutmans du 8 septembre 1995 (N.):**

**Stupéfiants. — Pseudo-opérations d'achat effectuées par la police.**

Les Pays-Bas sont confrontés à un problème énorme en raison d'opérations de «pseudo-achat» de grande envergure de stupéfiants.

Des opérations similaires sont-elles également effectuées en Belgique ou avec la collaboration d'agents de la police belge (des opérations d'achat ou de vente de drogues par la police dans le but d'infiltrer le milieu ou de faire avancer une enquête)? Si oui, qui décide de ces opérations et qui les contrôle?

Combien y a-t-il eu d'opérations de ce type et quels sont les services qui les ont effectuées, en 1993, en 1994 et en 1995? Qui avait la responsabilité finale de ces opérations? Quel a été leur résultat?

En cas d'achat, d'où provient l'argent? En cas de vente, où va-t-il? Existe-t-il une directive officielle ou officieuse ou une base légale sur lesquelles se fondent ces opérations?

**Vraag nr. 39 van de heer Erdman d.d. 11 september 1995 (N.):**

***Rechtspositie van de leden van de krijgsmacht gestationeerd in Duitsland.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 6 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 80).

## **Minister van Ambtenarenzaken**

**Vraag nr. 5 van de heer Erdman d.d. 8 september 1995 (N.):**

***Examens Vast Wervingssecretariaat.***

Kan de geachte minister mij mededelen hoeveel examens werden uitgeschreven door het Vast Wervingssecretariaat in de laatste vijf jaar met betrekking tot de onderscheiden ministeriële departementen?

Worden door de autonome staatsbedrijven nog examens uitgeschreven langs het Vast Wervingssecretariaat?

Welke zijn respectievelijk de cijfers met betrekking tot de geslaagden voor de onderscheiden niveau's?

Zijn er conclusies te trekken uit het cijfer van de geslaagden: in hoeverre worden deze cijfers beïnvloed door organisatorische criteria en/of gebrek aan voorlichting?

Worden collectieve cursussen nog steeds ingericht?

Worden ook voor de onderscheiden departementen overgangsexamens ingericht: welke zijn daar de cijfers met betrekking tot de geslaagden?

Welke zijn voor de laatste vijf jaar de globale cijfers van uitga-ven met betrekking tot het organiseren van deze examens?

## **Minister van Landsverdediging**

**Vraag nr. 1 van de heer Erdman d.d. 11 september 1995 (N.):**

***Rechtspositie van de leden van de krijgsmacht gestationeerd in Duitsland.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 6 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 80).

**Question n° 39 de M. Erdman du 11 septembre 1995 (N.):**

***Statut des membres des forces armées stationnées en Allemagne.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 6 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 80).

## **Ministre de la Fonction publique**

**Question n° 5 de M. Erdman du 8 septembre 1995 (N.):**

***Examens organisés par le Secrétariat permanent de recrutement.***

L'honorable ministre peut-il me dire combien d'examens ont été organisés, ces cinq dernières années, par le Secrétariat permanent de recrutement pour les différents départements ministériels?

Les entreprises publiques autonomes organisent-elles encore des examens par le biais du Secrétariat permanent de recrutement?

Combien y a-t-il eu de lauréats des divers examens, pour chaque niveau?

Le nombre de lauréats permet-il de tirer des conclusions? Dans quelle mesure les chiffres en question sont-ils influencés par des critères organisationnels et/ou par le manque d'informations?

Organise-t-on encore des cours collectifs?

Organise-t-on également des examens de promotion pour les différents départements? Combien y a-t-il de lauréats de ces examens de promotion?

Quels sont, pour les cinq dernières années, les chiffres globaux des dépenses relatives à l'organisation de ces examens?

## **Ministre de la Défense nationale**

**Question n° 1 de M. Erdman du 11 septembre 1995 (N.):**

***Statut des membres des forces armées stationnées en Allemagne.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 6 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 80).

## Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

### Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

##### Telecommunicatie

Vraag nr. 2 van de heer Happart d.d. 12 juli 1995 (Fr.):

##### *Voeren. — Postkantoren.*

Uit het antwoord op de parlementaire vraag nr. 182 van de heer Mottard van 1 juli 1982 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 28, 1981-1982, blz. 2144), blijkt dat in de postkantoren van Voeren destijds zeven Nederlandstaligen werkten, twee van niveau 3 en vijf van niveau 4, die niet voldeden aan de eisen inzake taalkennis voor gemeenten op de taalgrens.

Kunt u me zeggen hoe deze situatie zich, meer dan tien jaar later, heeft ontwikkeld? Inmiddels heeft de Vaste Commissie voor taaltoezicht immers in haar advies nr. 14.258 van 14 april 1984 gesteld dat in gemeenten op de taalgrens, op grond van artikel 15, § 2, vijfde lid, van de gecoördineerde taalwetten, in andere plaatselijke diensten dan die van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, niemand een ambt mag bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet een voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal, in dit geval het Frans.

**Antwoord:** Het autonome overheidsbedrijf De Post meldt mij het volgende.

Heden voldoen alle ambtenaren van De Post — met één enkele uitzondering — titularis van een kaderbetrekking in de kantoren van Voeren inzake taalkennis.

Ik heb dus gevraagd aan De Post de maatregelen te nemen om de wet integraal toe te passen in deze kantoren.

#### Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3 van mevrouw Delcourt-Pêtre d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

##### *Persoonlijke levenssfeer. — Bevolkingsregisters en vreemdelingenregister. — Mededeling van informatie aan liefdadigheidsinstellingen.*

Het koninklijk besluit van 16 juli 1992 voorziet in een regeling voor het mededelen aan derden van gegevens uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister. Met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zijn de voorwaarden waaronder deze gegevens mogen worden medegedeeld, tamelijk restrictief. Artikel 6 bepaalt met name dat geen enkele lijst van personen ingeschreven in de registers aan derden mag worden verstrekt.

In artikel 7, a), wordt evenwel van dit principieel verbod afgevoerd en wordt toegestaan dat op schriftelijke aanvraag lijsten

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

##### Télécommunications

Question n° 2 de M. Happart du 12 juillet 1995 (Fr.):

##### *Fourons. — Bureaux de poste.*

Il ressort de la réponse à la question parlementaire n° 182 de M. Mottard du 1<sup>er</sup> juillet 1982 (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre des représentants, n° 28, 1981-1982, p. 2144), que les bureaux de poste de Fourons occupaient à l'époque 7 néerlandophones, deux du niveau 3 et cinq du niveau 4 qui ne satisfaisaient pas aux exigences en matière de connaissances linguistiques pour être occupés dans mes communes de la frontière linguistique.

L'honorable ministre pourrait-il me dire comment la situation a évolué, après plus de dix ans? Entre-temps, la Commission permanente de contrôle linguistique a en effet précisé, en son avis n° 14.258 du 14 avril 1984, que, dans les communes de la frontière linguistique, sur la base de l'article 15, § 2, cinquième alinéa, des lois linguistiques coordonnées, dans les services locaux autres que ceux des communes et des personnes publiques subordonnées aux communes, nul ne peut occuper un emploi le mettant en contact avec le public s'il n'a pas une connaissance suffisante ou élémentaire de la seconde langue, en l'occurrence le français.

**Réponse:** L'entreprise publique autonome La Poste me communique ce qui suit.

À ce jour, tous les agents de La Poste, titulaires d'un service du cadre des bureaux de Fourons, réunissent les conditions en vigueur en matière de connaissances linguistiques, à l'exception d'un seul d'entre eux.

J'ai donc demandé à La Poste de prendre les mesures pour que la loi soit intégralement appliquée dans ces bureaux.

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3 de Mme Delcourt-Pêtre du 19 juillet 1995 (Fr.):

##### *Vie privée. — Registres de la population et des étrangers. — Communication d'information à des organisations caritatives.*

L'arrêté royal du 16 juillet 1992 règle la communication aux tiers de données des registres de la population et du registre des étrangers. Les conditions de cette communication, respectueuses de la vie privée, sont relativement restrictives. L'article 6 dispose notamment qu'aucune liste de personnes tirée des registres ne peut être communiquée à des tiers.

L'article 7, a), déroge toutefois à cette interdiction de principe en autorisant la communication de listes, sur demande écrite, aux

worden verstrekt aan instellingen van Belgisch recht die taken van algemeen belang vervullen, op voorwaarde dat deze instellingen vermelden voor welk doel deze lijsten worden aangevraagd. Dit doel moet in overeenstemming zijn met de doelstellingen van de instelling.

Er bestaan talrijke liefdadigheidsinstellingen die bekendstaan wegens hun humanitaire actie en hun sociale dienstverlening en die tot doel hebben in contact te treden met de meest geïsoleerde of meest behoeftige mensen. Ik denk met name aan de Vincentiusvereniging die zeker niet meer haar sociaal nut hoeft te bewijzen en zich voornamelijk tijdens de feestperioden inzet voor hoogbejaarden.

Kan de geachte minister mij zeggen of deze instellingen bij het gemeentebestuur de informatie kunnen aanvragen die zij nodig hebben voor het uitvoeren van hun caritatief werk?

**Antwoord:** Overeenkomstig artikel 7, a), van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister, kan het college van burgemeester en schepenen een personenlijst verstrekken aan een instelling van Belgisch recht die een taak van algemeen belang vervult en die geen toegang heeft tot het Rijksregister.

Een liefdadigheidsinstelling die zich bijvoorbeeld bekommert om het lot van bejaarde mensen kan dus een dergelijke aanvraag indienen. Het komt echter aan het schepencollege toe om over elke aanvraag uitspraak te doen en om de gegrondheid ervan te beoordelen; het dient in het bijzonder na te gaan of het doel van de aanvraag wel degelijk overeenstemt met de opdracht van de instelling.

## Vice-Eerste minister en minister van Begroting

Vraag nr. 2 van de heer Vandenberghe d.d. 19 september 1995 (N.):

**Toegekende overheidswaarborgen op leningen uitgegeven of aangegaan door overheidsbedrijven en parastatalen.**

België staat voor de belangrijke uitdaging de normen, zoals vastgelegd in het Verdrag van Maastricht, op vlak van het begrotingstekort en de staatsschuld te realiseren. Gezien de omvang van onze geconsolideerde bruto-schuld van 10 407 miljard (3e kwartaal 1994) en de hoge schuldratio, wordt de realisatie van deze norm een loodzware opdracht. Een gedegen schuldbeheer kan enkel gevoerd worden op basis van een duidelijk inzicht in de huidige en toekomstige schuldpositie van ons land. De schuldevolutie wordt bepaald door de omvang van de uitstaande staatsschuld, de gemiddelde rentevoet die van toepassing is op deze schuld en de toekomstige begrotingstekorten. De federale regering heeft er zich in het regeerakkoord toe verbonden na 1996 een nieuwe begrotingsnorm te hanteren in het kader van een meerjarenprogramma, nl. het primair saldo stabiliseren op 5,6 pct. van het BBP. Een bepalende factor voor de schuldevolutie, waar we tot op heden onvoldoende zicht op hebben, is de omvang van de overheidswaarborgen die toegekend zijn n.a.v. zowel de publieke als private uitgifte van obligatieleningen of andere financieringsvormen aangegaan door overheidsbedrijven en parastatale instellingen. Om de impact van de mogelijke uitoefening van deze overheidswaarborgen op de toekomstige schuldevolutie in te schatten, is het van wezenlijk belang kennis te nemen van de uitstaande overheidswaarborgen (toegekend door de respectieve overheden: federale overheid, gewest- en gemeenschapsregeringen, en de lagere overheden) en de kans op uitoefening van deze overheidswaarborgen.

Graag vernam ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Wat is de omvang van alle uitstaande overheidswaarborgen op financieringen (zowel publieke als private) aangegaan door

organismes de droit belge qui remplissent des missions d'intérêt général, et pour autant que ces organismes précisent la finalité pour laquelle ces listes sont sollicitées. Cette finalité doit être conforme à celle poursuivie par l'organisme.

Il est de nombreuses organisations caritatives, dont on ne peut nier l'action humanitaire et de proximité, qui tendent à entrer en contact avec les personnes les plus isolées ou les plus démunies. Je pense notamment à la Société Saint Vincent de Paul, qui n'a certainement plus à justifier de son utilité sociale, et qui cherche à faire bénéficier les plus âgés de son action, en temps de fêtes principales.

L'honorable ministre peut-il préciser si, dans ces circonstances, pareilles organisations peuvent solliciter des administrations communales les informations indispensables à la mise en œuvre de leurs activités caritatives?

**Réponse:** Conformément à l'article 7, a), de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et le registre des étrangers, le collège des bourgmestre et échevins peut communiquer une liste de personnes à un organisme de droit belge remplissant une mission d'intérêt général et n'ayant pas accès au Registre national.

Un organisme caritatif s'occupant par exemple de personnes âgées peut donc adresser une telle demande. Il appartient toutefois au collègue échevinal de se prononcer sur chaque requête et d'en apprécier le bien-fondé; il doit notamment vérifier que la finalité de cette demande correspond bien à la mission poursuivie par l'organisme.

## Vice-Premier ministre et ministre du Budget

Question n° 2 de M. Vandenberghe du 19 septembre 1995 (N.):

**Garanties accordées par les pouvoirs publics sur des emprunts émis ou contractés par des entreprises publiques et par des parastataux.**

La Belgique se voit confrontée au défi important d'atteindre, sur le plan du déficit budgétaire et de la dette publique, les normes fixées dans le Traité de Maastricht. Vu l'ampleur de notre dette brute consolidée de 10 407 milliards (3<sup>e</sup> trimestre 1994) et le ratio d'endettement élevé, il sera très difficile d'atteindre la norme prévue. On ne pourra mener une politique de la dette adéquate que si l'on a une vision claire de la situation actuelle et future de notre pays en ce qui concerne cette dette. L'évolution de la dette est déterminée par l'ampleur de l'encours de la dette publique, par le taux d'intérêt moyen applicable à cette dette et par les déficits budgétaires futurs. Dans l'accord gouvernemental, le gouvernement fédéral s'est engagé à appliquer après 1996 une nouvelle norme budgétaire dans le cadre d'une programme pluriannuel, à savoir à stabiliser le solde primaire à 5,6 p.c. du PIB. Un des facteurs déterminants en ce qui concerne l'évolution de la dette, et dont nous avons jusqu'à présent une idée insuffisante, est l'ampleur des garanties des pouvoirs publics accordées à l'occasion de l'émission publique ou privée d'emprunts obligataires ou d'autres formes de financement contractées par des entreprises publiques et des établissements parastataux. Afin de pouvoir évaluer l'impact qu'aura l'application éventuelle de ces garanties des pouvoirs publics sur l'évolution future de la dette, il est d'un intérêt essentiel de s'informer quant à l'encours des garanties des pouvoirs publics (accordées par les autorités respectives: pouvoir fédéral, gouvernements de région et de communauté, et pouvoirs subordonnés) et quant à l'éventuelle application de ces garanties des pouvoirs publics.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quelle est l'ampleur de l'encours de toutes les garanties des pouvoirs publics sur des financements (tant publics que privés)

overheidsbedrijven of parastatale instellingen (zoals de Regie voor Maritiem Transport of het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting - ALESH) en die gewaarborgd worden door de respectieve overheden (federale overheid, gewest- en gemeenschapsoverheden en de lagere overheden)?

2. Kan de geachte minister een raming geven van de omvang van de portefeuille overheidswaarborgen waarvan de kans reëel is dat de schuldeisers de uitoefening van de overheidswaarborg zullen vorderen?

3. Welke provisijs worden door de betrokken overheden aangelegd om aan deze mogelijke toekomstige verplichtingen tegemoet te komen?

4. Overweegt de geachte minister in het kader van de transparantie van de openbare financiën, jaarlijks een bijlage aan de Rijksmiddelen en -Uitgavenbegroting toe te voegen waarin een inventaris is opgenomen van alle toegekende overheidswaarborgen (naar analogie met de toelichting XVII bij de jaarrekening: niet in de balans opgenomen rechten en verplichtingen. — Zakelijke zekerheden gesteld als waarborg)?

**Antwoord:** De vraag werd tegelijk gesteld aan de minister van Financiën met wie ik ben overeengekomen dat hij u het antwoord op de punten 2 en 3 van uw vraag zal bezorgen.

De inlichtingen betreffende de waarborgen verstrekt door de overheidsinstanties zijn enkel beschikbaar wat de federale overheid betreft.

Wat de federale overheid betreft, maakt de administratie van de Thesaurie van de gewaarborgde schulden een nauwkeurige inventaris op die regelmatig door het ministerie van Financiën wordt gepubliceerd in de *Conjunctuurnota*.

Eind 1994 bedroeg het totale uitstaande bedrag van de gewaarborgde schulden 1 615,8 miljard, waarvan 1 053,7 miljard overeenstemmen met de staatswaarborg op de beleggingen verricht door de gezinnen en de bedrijven bij de bankinstellingen van de overheidssector. Eind maart 1995 bedroeg het totale uitstaande bedrag nog slechts 1 464,4 miljard.

De schulden gewaarborgd door de Staat zijn voor het overgrote deel vrij van ernstige risico's en stellen de bedrijven, die ervan genieten, gewoon in staat in normale omstandigheden toegang te krijgen tot de kredietvoorwaarden. Deze makkelijker toegang veroorzaakt geen concurrentievervalsing uit het oogpunt van de prijzen aangezien krachtens artikel 91, § 2, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 516 van 31 maart 1987, de tegenprestatie voor het voordeel van de staatswaarborg het storten van een avalprovisie aan de Schatkist is.

De wisselkoersgarantie van NMKN is een bijzonder geval dat geenszins het beheer van deze instelling in twijfel trekt: het is op uitdrukkelijk verzoek van de regering dat ze op het einde van de jaren 70 en helemaal in het begin van de jaren 80 schulden in deviezen heeft gemaakt ter ondersteuning van de Belgische frank die op dat ogenblik zwak stond. De NMKN kon niet verplicht worden de risico's eigen aan de deviezenpolitiek te dragen.

De uitstaande schuld gewaarborgd door de Staat zal de komende jaren spectaculair dalen omdat overeenkomstig de wet van 17 juni 1991 de openbare instellingen sinds 1 januari 1995 op dezelfde wijze als de privé-sector moeten instaan voor het waarborgen van hun verbintenissen door het stijven van het interventiefonds dat hiertoe werd ingesteld bij het Herdisconterings- en Waarborginstituut. Het uitstaande bedrag van de staatswaarborgen zal dus voor de openbare kredietinstellingen geleidelijk verdwijnen naarmate de in het verleden aangegane schulden vervallen.

Er dient te worden op gewezen dat de gewaarborgde schuld geen deel uitmaakt van de geconsolideerde bruto-overheidsschuld die het convergentiecriteria volgens het Verdrag van Maastricht vormt, behalve voor het deel uitgegeven door andere overheidsinstanties. Het gaat hier eind 1994 over 153,4 miljard.

contractés par des entreprises publiques ou par des établissements parastataux (par exemple la Régie des Transports maritimes ou le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social) et qui sont garantis par les pouvoirs respectifs (pouvoir fédéral, pouvoirs régionaux et communautaires et pouvoirs ordonnés)?

2. Serait-il possible d'avoir une estimation de l'ampleur du portefeuille des garanties des pouvoirs publics, dont l'application risque réellement d'être exigée par les créanciers?

3. Quelles provisions les pouvoirs concernés font-ils pour pouvoir remplir ces éventuelles obligations futures?

4. Dans le cadre de la transparence des finances publiques, l'honorable ministre envisage-t-il d'ajouter chaque année une annexe au budget des Voies et Moyens et au budget des Recettes et des Dépenses, dans lequel un inventaire serait inclus de toutes les garanties accordées par les pouvoirs publics (par analogie avec l'annexe XVII aux comptes annuels: Droits et engagements hors bilan. — Garanties réelles constituées)?

**Réponse:** La question a été adressée de manière conjointe au ministre des Finances avec qui j'ai convenu que les réponses aux sous-questions 2 et 3 vous seraient fournies par ses soins.

Les renseignements relatifs aux garanties consenties par des pouvoirs publics ne sont disponibles que pour le pouvoir fédéral.

En ce qui concerne le pouvoir fédéral, l'administration de la Trésorerie établit un inventaire précis des dettes garanties par l'État, dont le ministère des Finances assure une publication régulière dans la *Note de conjoncture*.

Fin 1994, l'encours total des dettes garanties s'élevait à 1 615,8 milliards, dont 1 053,7 milliards correspondent à la garantie de l'État sur les placements effectués par les ménages et les entreprises auprès des organismes bancaires du secteur public. À fin mars 1995, le montant de l'encours total n'était plus que de 1 464,4 milliards.

Les dettes garanties de l'État sont pour leur très large majorité dénuées de risques sérieux et permettent simplement aux entreprises en bénéficiant d'accéder aux conditions de crédit dans des conditions normales. Cet accès plus aisé n'occasionne pas de distorsion concurrentielle du point de vue des prix, puisqu'en vertu de l'article 91, § 2, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions fiscales et autres, telle que modifiée par l'arrêté royal n° 516 du 31 mars 1987, le bénéfice de la garantie d'État a pour contrepartie le versement au trésor d'une commission d'aval.

Le cas de la garantie de change de la SNCI est un cas particulier qui ne met nullement en cause la gestion de cette institution: c'est à la demande expresse du gouvernement que celle-ci s'est endettée en devises à la fin des années 70 et au tout début des années 80, pour soutenir le franc belge qui à l'époque était en situation de faiblesse. La SNCI ne pouvait être tenue à supporter des risques inhérents à la politique de change.

L'encours de la dette garantie de l'État diminuera de manière spectaculaire ces prochaines années, du fait qu'en application de la loi du 17 juin 1991, les institutions publiques doivent depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1995 assurer la garantie de leurs engagements selon les mêmes modalités que le secteur privé en alimentant le fonds d'intervention constitué à cet effet auprès de l'Institut de récompte et de garantie. L'encours des garanties de l'État est donc appelé à s'éteindre progressivement en ce qui concerne les institutions publiques de crédit, à mesure que les créances contractées dans le passé arrivent à échéance.

Il s'indique de préciser que la dette garantie ne fait pas partie de la dette publique brute consolidée qui est le critère de convergence du Traité de Maastricht, sauf pour la partie émise par d'autres pouvoirs publics, soit 153,4 milliards à fin 1994.

## Minister van Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 1 van de heer Verreycken d.d. 1 september 1995 (N.):

### *Ministeriële kabinetten.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 15 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 74).

**Antwoord:** Sedert het aantreden van de actuele regering werden er binnen mijn kabinet vijftienveertig personen benoemd, waaronder negen leden van niveau 1, negenentwintig uitvoeringsambtenaren en zeven hulpkrachten.

Gelieve overigens op te merken dat er vier leden werden overgenomen van het kabinet van mijn voorganger.

De jaarlijkse loonlast van het personeel van mijn kabinet bedraagt aldus 63,5 miljoen frank.

Overeenkomstig de codificatie inzake personeel en algemene aangelegenheden (Ambtenarenzaken — Federale Staat) kunnen bovendien nog twee adviseurs, twee uitvoeringsambtenaren en een chauffeur worden aangeworven.

Wat de sectorale herkomst van mijn medewerkers betreft, kan worden opgemerkt dat eenentwintig onder hen afkomstig zijn uit het openbaar ambt, terwijl eenentwintig anderen uit de privé-sector komen; drie leden oefenden voordien geen beroep uit.

## Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

### Pensioenen

Vraag nr. 3 van de heer Van Hauthem d.d. 1 september 1995 (N.):

### *Uittreksels uit de pensioenrekeningen. — Taalwetgeving.*

In Brussel blijkt de Rijksdienst voor pensioenen tweetalige «Uittreksels uit de pensioenrekeningen» naar Nederlandstaligen te sturen, met dan nog het Frans als eerste gebruikstaal.

Dit gaat in tegen de taalwetgeving, zoals gecoördineerd door het koninklijk besluit van 18 juli 1966. Volgens de taalwetgeving dienen in Brussel officiële documenten gesteld te worden in de taal van de betrokkene, en enkel in de taal van de betrokkene.

Welke maatregelen heeft de geachte minister genomen opdat de Rijksdienst voor pensioenen de taalwetgeving ter zake zou respecteren en de Nederlandstaligen een uitsluitend Nederlandstalig «Uittreksel uit de pensioenrekening» zou bezorgen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat de wettelijke bepalingen op het gebruik der talen in bestuurszaken door de Rijksdienst voor pensioenen nauwkeurig in acht worden genomen.

De jaarlijkse toezending aan de werknemers van een uittreksel van hun individuele pensioenrekening waarnaar de gestelde vraag lijkt te verwijzen, wordt verricht door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas voor rekening van de Rijksdienst voor pensioenen op basis van de driemaandelijkse aangiften van de werkgevers bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

Voor het Franse taalgebied en het Nederlandse taalgebied wordt het uittreksel toegezonden in de taal van dat gebied behalve als de betrokkene vraagt dat het anders gebeurt.

Enkel sommige werknemers die in het gebied van Brussel-Hoofdstad wonen ontvangen een tweetalig formulier.

Die werkwijze wordt gemotiveerd door het feit dat het onderzoek van de aangiften van de werkgever het niet mogelijk maakt er de taalregeling van de werknemer uit af te leiden.

## Ministre de la Politique scientifique

Question n° 1 de M. Verreycken du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):

### *Cabinets ministériels.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 15 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 74).

**Réponse:** Quarante-cinq personnes ont été nommées au sein de mon cabinet depuis l'entrée en fonction de l'actuel gouvernement, dont neuf membres (c'est-à-dire de niveau I), vingt-neuf agents d'exécution et sept auxiliaires.

Par ailleurs, il est à noter que quatre membres du cabinet de mon prédécesseur ont été repris.

Ainsi, mon personnel de cabinet représente une charge salariale annuelle de 63,5 millions de francs.

En outre, conformément à la codification en matière de personnel et affaires générales (Fonction publique — État fédéral), deux conseillers, deux agents d'exécution et un chauffeur peuvent encore être engagés.

En ce qui concerne l'origine sectorielle de mes collaborateurs, il est à noter que vingt et un d'entre-eux proviennent de la fonction publique tandis que vingt et un autres sont issus du secteur privé; trois membres n'exerçaient aucune profession auparavant.

## Ministre de la Santé publique et des Pensions

### Pensions

Question n° 3 de M. Van Hauthem du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):

### *Extraits de comptes de pension. — Législation sur l'emploi des langues.*

Il me revient qu'à Bruxelles, l'Office national des pensions envoie à des néerlandophones des «extraits de compte de pension» portant non seulement des mentions bilingues mais aussi d'abord françaises.

Il s'agit d'une infraction à la législation sur l'emploi des langues coordonnée par l'arrêté royal du 18 juillet 1966. Selon cette législation, les documents officiels doivent être rédigés à Bruxelles dans la langue de l'intéressé et uniquement dans celle-ci.

Quelles mesures l'honorable ministre a-t-il prises pour que l'Office national des pensions respecte en l'espèce la législation sur l'emploi des langues et fasse parvenir aux néerlandophones des «extraits de compte de pension» rédigés exclusivement en néerlandais?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que les dispositions légales sur l'emploi des langues en matière administrative sont scrupuleusement respectées par l'Office national des pensions.

L'envoi annuel aux travailleurs salariés d'un relevé de leur compte individuel de pension, auquel la question posée semble se référer, est effectué par la Caisse générale d'épargne et de retraite pour le compte de l'Office national des pensions sur la base des déclarations trimestrielles des employeurs à l'Office national de sécurité sociale.

Pour la région de langue française et la région de langue néerlandaise, l'extrait est transmis dans la langue de la région à moins que l'intéressé ne sollicite qu'il en soit autrement.

Seuls certains travailleurs habitant la région de Bruxelles-Capitale reçoivent un formulaire bilingue.

Cette pratique est motivée par le fait que l'examen des déclarations de l'employeur ne permet pas d'inférer le rôle linguistique du travailleur.



De betrokken personen die een eentalig formulier wensen te ontvangen kunnen daartoe evenwel bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas een aanvraag doen met een gewone brief of telefonisch.

Uit de statistische gegevens betreffende de uittreksels die voor 1993 zijn gedrukt blijkt dat de volgende uittreksels zijn verzonden:

- 2 071 249 uittreksels uitsluitend in het Nederlands opgesteld;
- 1 093 981 uittreksels uitsluitend in het Frans opgesteld;
- 270 503 tweetalige uittreksels.

## Minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 1 van de heer Erdman d.d. 18 juli 1995 (N.):**

***Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie opgemaakt te New York op 7 maart 1966.***

De wet van 9 juli 1975 houdt goedkeuring in van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie opgemaakt te New York op 7 maart 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1975).

Het voornoemde verdrag was reeds op 4 januari 1969 in werking getreden.

Het begrip discriminatie zoals vervat in artikel 1 van dit verdrag werd recent ingevoegd bij wet van 12 april 1994 in de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Verwijzend naar de voorbereidende werken stelt men vast dat in artikel 14 een commissie wordt ingesteld voor uitbanning van rassendiscriminatie, commissie die jaarlijks aan de algemene Vergadering van de Verenigde Naties een verslag uitbrengt over haar werkzaamheden. Luidens het artikel kan elke Staat die partij is bij dit verdrag, te allen tijde verklaren dat hij de bevoegdheid erkent van de commissie om mededelingen die afkomstig zijn van onder zijn rechtsmacht staande personen of groepen van personen, die beweren het slachtoffer te zijn van een schending door die Staat van één of meer der in dit verdrag genoemde rechten te ontvangen en te bestuderen.

Aan het verslag van de heer De Stexhe (doc. Senaat nr. 492-2, 1974-1975) werd een bijlage 2 toegevoegd, namelijk een toelichtende verklaring van de Belgische regering waarbij de regering zich verbond «ervoor te zorgen dat zijn wetgeving in overeenstemming wordt gebracht met de verbintenissen die het aangaat door partij te worden bij het bedoeld verdrag».

In dat verband heeft België wel verwezen in voornoemde toelichtende verklaring dat deze maatregelen zullen genomen worden met inachtneming van de beginselen vervat in de Universele Verklaring van de rechten van de mens. Anderzijds werd ook de nadruk gelegd op het belang dat België hecht aan de eerbiediging van de rechten vermeld in het EVRM met name in artikelen 10 en 11 respectievelijk met betrekking tot de vrijheid van mening en van meningsuiting en de vrijheid van vreedzaam vergaderen en verenigen.

Uit het verslag-De Keersmaeker (doc. Kamer nr. 263-2, 1974-1975) blijkt dat de Belgische regering de verklaring bedoeld in artikel 14 niet heeft afgelegd en dus geen rechtstreeks beroep doet op de commissie ingesteld door het verdrag. De reden hiervoor bleek te zijn dat de bevoegdheden van bedoelde commissie de bevoegdheden van sommige reeds andere bestaande instellingen zouden overlappen. Wel werd in voornoemd verslag genoteerd «voorts is de minister van Justitie van mening dat erkenning van de facultatieve bevoegdheid van de commissie kan worden overwogen maar dat het redelijk zou zijn daartoe slechts over te gaan wanneer onze interne wetgeving zal aangepast zijn aan alle voor ons land uit het verdrag voortvloeiende verplichtingen».

Les personnes concernées qui souhaitent obtenir un formulaire unilingue peuvent toutefois en faire la demande à la Caisse générale d'épargne et de retraite par simple lettre ou par téléphone.

Il découle des éléments statistiques relatifs aux extraits qui ont été imprimés pour l'année 1993, qu'ont été transmis:

- 2 071 249 extraits rédigés uniquement en néerlandais;
- 1 093 981 extraits rédigés uniquement en français;
- 270 503 extraits bilingues.

## Ministre des Affaires étrangères

**Question n° 1 de M. Erdman du 18 juillet 1995 (N.):**

***Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966.***

La loi du 9 juillet 1975 porte approbation de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966 (*Moniteur belge* du 11 décembre 1975).

Ladite convention était déjà entrée en vigueur le 4 janvier 1969.

Récemment, la loi du 12 avril 1994 a inséré la notion de discrimination, telle qu'elle figure à l'article 1<sup>er</sup> de cette convention, dans la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Se référant aux travaux préparatoires, l'on constate qu'à l'article 14 est créé un comité pour l'élimination de la discrimination raciale, qui soumet chaque année à l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies un rapport sur ces activités. Aux termes de cet article, tout État partie peut déclarer à tout moment qu'il reconnaît la compétence du comité pour recevoir et examiner des communications émanant de personnes ou de groupes de personnes relevant de sa juridiction qui se plaignent d'être victimes d'une violation, par ledit État partie, de l'un quelconque des droits énoncés dans la convention.

En annexe 2 au rapport fait par M. De Stexhe (doc. Sénat n° 492-2, 1974-1975) figure une déclaration explicative du gouvernement belge, dans laquelle ce dernier s'engage à veiller «à adapter sa législation aux engagements souscrits en devenant partie à ladite convention».

Dans cette déclaration explicative, la Belgique a souligné, à cet égard, que ces mesures seraient adoptées en tenant dûment compte des principes formulés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme. D'autre part, elle a tenu à souligner l'importance qu'elle attachait au respect des droits énoncés dans la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, notamment en ses articles 10 et 11 concernant respectivement la liberté d'opinion et d'expression ainsi que la liberté de réunion pacifique et d'association.

Il ressort du rapport fait par M. De Keersmaeker (doc. Chambre n° 263-2, 1974-1975) que le gouvernement belge n'a pas fait la déclaration visée à l'article 14 et ne recourt donc pas directement au comité créé par la convention. La raison invoquée était le chevauchement des compétences entre le comité en question et certaines institutions déjà existantes. L'on peut toutefois lire dans ledit rapport que «le ministre de la Justice considère en outre que, si la reconnaissance de la compétence facultative du comité peut être envisagée, il est rationnel que ce soit le jour où notre législation interne aura été adaptée à toutes les obligations découlant de la convention».

In de gegeven omstandigheden zou ik de geachte minister danken mij een antwoord te willen geven op volgende vragen:

1. Is daadwerkelijk onze interne wetgeving aangepast aan alle voor ons land uit het verdrag voortvloeiende verplichtingen? Bedoelt men hiermee de oorspronkelijke wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, vooral zoals gewijzigd door de wet van 12 april 1994? Wordt nog andere wetgeving hiermee bedoeld in zoverre deze mogelijk betrekking zou hebben op discriminaties onder meer in het kader van het sociaal recht?

2. In welke mate kan een bepaalde wetgeving worden aangehaald waarbij de eerbiediging van de rechten zoals voorzien in artikel 5 van het verdrag wordt gewaarborgd?

3. Overweegt België in welke mate ook de erkenning van de facultatieve bevoegdheid van de commissie zoals bedoeld in artikel 14 van het verdrag toch te aanvaarden? Toen de bedoelde wet van 9 juli 1975 werd besproken in de Kamers zouden slechts vier Staten deze bevoegdheid hebben erkend. Kan de geachte minister mij meedelen welke de werking is geweest van deze commissie en of desbetreffend aan de lidstaten verslag werd uitgebracht?

4. Volgens artikel 9 van het verdrag nemen de Staten die partij zijn de verplichting op zich aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties ter bestudering door de commissie een verslag voor te leggen betreffende de wetgevende, gerechtelijke, bestuurlijke en andere maatregelen die zij hebben genomen ter uitvoering van de bepalingen van het verdrag en dit binnen een jaar nadat het verdrag voor de desbetreffende Staat in werking is getreden en vervolgens éénmaal in de twee jaar, en telkens wanneer de commissie dit verzoekt.

Kan de geachte minister mededelen of daadwerkelijk het initieel verslag werd overgemaakt binnen het jaar volgend op de dertigste dag na de datum van neerlegging van de akte van bekrachtiging (datum van inwerkingtreding) en/of de tweejaarlijkse verslagen regelmatig werden overgemaakt? Kan hiervan kennis worden gegeven of eventueel de referenties opgegeven waarbij deze verslagen kunnen worden geraadpleegd?

**Antwoord:** Ik heb overleg gepleegd met mijn collega van Justitie i.v.m. uw parlementaire vraag. Hij antwoordt afzonderlijk op uw vragen 1 en 2, die de verwerking van de uit het verdrag voortvloeiende verplichtingen in de interne wetgeving betreffen. Dit behoort immers tot zijn bevoegdheid.

In uw derde vraag verwijst u naar artikel 14 van de conventie. Dit artikel machtigt het Comité voor de opheffing van de rassendiscriminatie om klachten van personen of groepen personen, die beweren het slachtoffer te zijn van een schending van in het verdrag bepaalde rechten, te ontvangen en te onderzoeken.

Momenteel hebben 20 op de 139 Verdragspartijen het artikel 14 onderschreven en de bevoegdheid van het comité op dit domein erkend. Het jaarverslag van dit comité bevat erg volledige gegevens over zijn werking en over de behandeling van de kwesties die er aan werden voorgelegd. Het verslag voor het jaar 1994 (doc. A/49/18 van 6 januari 1995) is in principe beschikbaar bij de documentatiediensten van het Parlement.

De departementen Buitenlandse Zaken en Justitie onderzoeken momenteel de mogelijkheid voor een snelle toetreding van België tot artikel 14 van het verdrag. In concreto dient bepaald te worden via welke structuren klachten in België kunnen gekanaliseerd worden naar het comité.

Wat de vierde vraag van het geachte parlementslid betreft: het in artikel 9 bedoelde eerste verslag diende binnen het jaar na de goedkeuring door ons Parlement, d.w.z. uiterlijk in september 1976, ingediend te worden. Het werd met enige vertraging overgemaakt aan de bevoegde diensten van de Verenigde Naties in juni 1977. Andere verslagen werden vervolgens neergelegd in 1978 (2e verslag), in 1983 (3e en 4e verslag) en in 1991 (bundeling van vier periodieke verslagen). Het laatste Belgische verslag maakte het voorwerp uit van een mondelinge toelichting voor het comité tijdens zijn zitting in Genève in augustus 1992.

Met de steun van het Centrum voor de gelijkheid van kansen en de strijd tegen het racisme, werkt mijn departement aan de opmaak van een nieuw Belgisch verslag. Dit document, opgesteld

Dans ces circonstances, l'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Notre législation interne a-t-elle effectivement été adaptée à toutes les obligations découlant de la convention? Entend-on par là la loi initiale du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, surtout telle que modifiée par la loi du 12 avril 1994? Vise-t-on encore d'autres législations, qui traiteraient éventuellement de discriminations, notamment dans le cadre du droit social?

2. Dans quelle mesure peut-on invoquer une législation déterminée garantissant le respect des droits visés à l'article 5 de la convention?

3. La Belgique envisage-t-elle d'accepter dans quelque mesure que ce soit, la reconnaissance de la compétence facultative du comité visée à l'article 14 de la convention? Au moment de la discussion de ladite loi du 9 juillet 1975 au Parlement, seuls quatre États auraient reconnu cette compétence. L'honorable ministre peut-il me dire comment a fonctionné ce comité et si un rapport d'activité a été adressé aux États membres?

4. Aux termes de l'article 9 de la convention, les États parties s'engagent à présenter au secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, pour examen par le comité, un rapport sur les mesures d'ordre législatif, judiciaire, administratif ou autre qu'ils ont arrêtées et qui donnent effet aux dispositions de la présente convention, et ce dans un délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la convention, pour chaque État intéressé en ce qui le concerne, et, par la suite, tous les deux ans et en outre chaque fois que le comité en fera la demande.

L'honorable ministre peut-il me dire si le rapport initial a effectivement été transmis dans l'année qui a suivi le 30<sup>e</sup> jour du dépôt de l'acte de ratification (date de l'entrée en vigueur) et/ou si les rapports biennaux ont été transmis régulièrement? Est-il possible de les communiquer ou, le cas échéant, de donner les références permettant de consulter ces rapports?

**Réponse:** J'ai consulté mon collègue de la Justice au sujet de votre question parlementaire. Il répondra séparément à vos questions 1 et 2, qui concernent la transposition dans l'ordre interne des obligations découlant du traité. Ceci relève de ses compétences.

Dans votre troisième question, vous abordez l'article 14 de la convention. Cet article habilite le Comité pour l'élimination de la discrimination raciale à recevoir et à examiner les plaintes émanant de personnes ou de groupes de personnes qui affirment être les victimes d'une violation des droits énoncés dans la convention.

À l'heure actuelle, 20 des 139 États parties à la convention ont adhéré à l'article 14 et ont reconnu la compétence du comité dans ce domaine. Le rapport annuel de ce comité contient des indications fort complètes sur son fonctionnement et sur le traitement des affaires qui lui sont confiées. Le rapport pour l'année 1994 (doc. A/49/18 du 6 janvier 1995) est en principe disponible auprès des services de documentation du Parlement.

Les départements des Affaires étrangères et de la Justice examinent en ce moment la possibilité d'une adhésion rapide de la Belgique à l'article 14 de la convention. Concrètement, il faut établir par quelles structures les plaintes en Belgique peuvent être dirigées vers le comité.

Pour ce qui est de la quatrième question de l'honorable membre: le premier rapport, prévu par l'article 9, devait être introduit au plus tard un an après son adoption par notre Parlement, à savoir en septembre 1976. Ce document fut transmis avec quelque retard aux services compétents des Nations unies en juin 1977. D'autres rapports ont été ensuite déposés en 1978 (2<sup>e</sup> rapport), en 1983 (3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> rapports) et en 1991 (regroupement de quatre rapports périodiques). Le dernier rapport de la Belgique fit l'objet d'un exposé oral devant le comité lors de sa session à Genève en août 1992.

Avec l'assistance du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, mon département a pris les mesures nécessaires pour assurer la présentation d'un nouveau rapport de la Belgique.

in coördinatie met de federale en gefedereerde departementen, zal hopelijk nog voor het einde van het jaar 1995 aan het secretariaat van de Verenigde Naties overgemaakt worden.

Om een zekere rationalisering van de procedures mogelijk te maken, en om een al te grote administratieve belasting te vermijden, zijn de betrokken Staten overeengekomen om deze rapporten elke vier jaar aan het comité ter onderzoek voor te leggen.

**Vraag nr. 3 van de heer Verreycken d.d. 1 september 1995 (N.):**

***Ministeriële kabinetten.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 15 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 74).

**Antwoord:** Totaal aantal tewerkgestelde personeelsleden op het kabinet Buitenlandse Zaken op 11 september 1995: 48 waarvan 25 uit het ambtenarenkader en 23 contractueel aangeworven.

Aantal behouden personeelsleden: 41.

Voorziene loonlast voor het kabinet voor het dienstjaar 1996: 62 miljoen frank.

Het kabinet is momenteel zo goed als volledig bemand; er worden derhalve geen onmiddellijke aanwervingen overwogen.

**Vraag nr. 5 van de heer Destexhe d.d. 8 september 1995 (Fr.):**

***Taalevenwicht in de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst.***

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière voorziet in de opheffing van het koninklijk besluit van 30 maart 1968 tot vaststelling van het kader der betrekkingen in de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière en tot verdeling van deze betrekkingen onder de ambtenaren der twee taalrollen.

Dit besluit van 30 maart 1968 bepaalt dat in elke administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière de ene helft van de betrekkingen wordt toegewezen aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol en de andere helft aan de ambtenaren van de Franse taalrol.

Die bepaling wordt opgeheven en lijkt niet te zijn vervangen.

Kunt u me zeggen of de opheffing van die bepaling betekent dat men nu niet langer wettelijk verplicht is het taalevenwicht te respecteren in de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst?

**Antwoord:** Het is zo dat de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken een taalevenwicht voorschrijven in de functionele hiërarchie, met name de betrekkingen in het geheel van de in het buitenland gevestigde diensten, terwijl het koninklijk besluit van 30 maart 1968 de statutaire hiërarchie betrof, namelijk de administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière.

Aangezien het ministerie van Ambtenarenzaken oordeelde dat deze bepalingen wegens hun taalkundige aard niet thuishoorden in het nieuw besluit met betrekking tot de personeelsformatie, heeft het departement aan de bevoegde instanties een ontwerp voor een afzonderlijke reglementaire tekst voorgelegd die de principes herneemt van de taalkundige verdeling van de betrekkingen, vastgelegd door het koninklijk besluit van 30 maart 1968.

**Vraag nr. 7 van de heer Boutmans d.d. 15 september 1995 (N.):**

***Toestand in Bosnië. — Houding van België.***

Misschien zullen de ingezette onderhandelingen over Bosnië-Herzegovina op redelijk korte termijn tot vrede leiden, maar dat is verre van zeker.

Heeft ons land, in EU- of NAVO- of enig ander verband, of alleen, enige vorm van steun of hulp verleend aan vredesbewe-

Nous espérons transmettre ce document, rédigé en coordination avec les départements fédéraux et fédérés, avant la fin de l'année 1995 au secrétariat des Nations unies.

Afin de rationaliser les procédures, et pour éviter une charge administrative trop importante, les États concernés ont convenu de présenter ces rapports au comité tous les quatre ans.

**Question n° 3 de M. Verreycken du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

***Cabinets ministériels.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 15 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 74).

**Réponse:** Total des personnes employées au cabinet des Affaires étrangères en date du 11 septembre 1995: 48 dont 25 issus du cadre des fonctionnaires et 23 employés contractuels.

Nombre de personnes maintenues: 41.

Charge salariale prévue du cabinet pour l'exercice 1996: 62 millions de francs.

L'effectif du cabinet est, actuellement, quasiment au complet: dès lors, nous n'envisageons pas de nouveaux recrutements dans l'immédiat.

**Question n° 5 de M. Destexhe du 8 septembre 1995 (Fr.):**

***Équilibre linguistique entre les agents du cadre organique de la carrière du Service extérieur.***

Par son article 3, l'arrêté royal du 23 juin 1995 «fixant le cadre organique de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie» abroge l'arrêté royal du 30 mars 1968 «portant fixation des cadres des emplois relevant de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie et déterminant la répartition de ces emplois entre les agents des deux rôles linguistiques».

Cet arrêté du 30 mars 1968 énonce que «dans chacune des classes administratives de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie, les emplois sont répartis par moitié entre les agents des deux rôles linguistiques».

Cet article est abrogé et ne semble pas remplacé.

Pouvez-vous me dire si l'abrogation de cet article signifie qu'il n'y a plus aujourd'hui d'obligation légale de respecter un équilibre linguistique entre les agents du cadre organique de la carrière du Service extérieur?

**Réponse:** Alors que les lois sur l'emploi des langues en matière administrative prescrivent un équilibre dans la hiérarchie fonctionnelle, soit les emplois dans l'ensemble des services établis à l'étranger, l'arrêté royal du 30 mars 1968 concernait la hiérarchie statutaire, soit les classes administratives des carrières du Service extérieur et de la Chancellerie.

Le ministère de la Fonction publique ayant estimé que, vu le caractère linguistique, ces dernières dispositions réglementaires ne devaient pas figurer dans le nouvel arrêté de cadre organique, le département a soumis aux instances compétentes un projet de texte réglementaire séparé qui reprend les principes de la répartition linguistique des emplois, énoncés par l'arrêté royal du 30 mars 1968.

**Question n° 7 de M. Boutmans du 15 septembre 1995 (N.):**

***Situation en Bosnie. — Attitude de la Belgique.***

Il se peut que les négociations qui viennent d'être engagées au sujet de la Bosnie-Herzégovine permettent d'aboutir à la paix dans un avenir raisonnablement proche, mais ce n'est absolument pas certain.

Notre pays a-t-il accordé, soit dans le cadre de l'UE ou de l'OTAN, soit dans un autre cadre quelconque, soit de sa propre

gingen in voormalig Joegoslavië? Hebben wij er sabotage of desertie aangemoedigd? Geven wij politiek asiël- of andere verblijfsrechten aan pacifisten of deserteurs, die voor hun veiligheid vrezende? Steunen wij anti-oorlogspropaganda via radio, televisie, gedrukte media? Wordt voldoende bekendgemaakt dat oorlogsmisdadigers vervolgd zullen worden?

Meent u niet dat ondersteuning van en solidariteit met oorlogstegenstanders bij alle betrokken partijen een zinvolle bijdrage kan zijn tot het beëindigen van oorlog en fanatisme?

**Antwoord:** 1. Ik moge het geachte lid meedelen dat België inzake het conflict in ex-Joegoslavië van meetaf aan heeft gesteld dat enkel een aan de onderhandelingstafel bereikte oplossing kan leiden tot het duurzaam herstel van de vrede en het vreedzaam samenleven van alle gemeenschappen. Deze fundamentele beleidsoptie werd zowel in de internationale fora als tegenover de betrokken partijen steeds onderstreept.

2. Met het oog hierop draagt België bij aan de diverse politico-diplomatieke en militaire activiteiten, zowel in het kader van de Europese Unie als van de Verenigde Naties.

3. Daarnaast levert ons land sinds het begin van het conflict een substantiële humanitaire hulp die inmiddels is opgelopen tot 1 miljard frank. Hierbij wordt steeds uitgegaan van een non-discriminatiebeginsel waardoor aan alle bevolkingsgroepen steun wordt gegeven.

4. Naast de hulpverstrekking ter plaatse heeft België ook in de opvang van een aantal vluchtelingen in ons land voorzien voor dewelke een speciaal statuut werd uitgewerkt.

5. Ik kan het geachte lid meedelen dat België via zijn bijdrage aan de EU-begroting mede steun verleent aan de onafhankelijke media in onder meer de federale republiek Joegoslavië (Servië-Montenegro).

6. Tenslotte moge ik het geachte lid nog antwoorden dat België steeds het belang heeft onderstreept van de eerbiediging van de mensenrechten en de rechten van de diverse gemeenschappen. Met het oog hierop steunde België de oprichting van het Internationale Tribunaal inzake ex-Joegoslavië. Aan de werkzaamheden van dit tribunaal wordt deelgenomen door twee Belgische nationale magistraten.

## Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 3 van de heer Verreycken d.d. 1 september 1995 (N.):

### Ministeriële kabinetten.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 15 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 74).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid volgende antwoorden te verstrekken op de gestelde vragen.

— 49 kabinetsleden (waaronder 10 stafleden, 31 uitvoerend personeel en 8 hulp personeel).

— Ja; 20 kabinetsleden werden behouden.

— De loonlast voor de maand september 1995 bedraagt 2 356 897 frank, zonder de loonlast van de kabinetsleden wiens wedde dient terugbetaald aan hun administratie van oorsprong. Deze cijfers zijn nog niet bekend.

— Het kabinet is volledig bemand.

— 25 kabinetsmedewerkers komen uit het ambtenarenkader, 24 uit de particuliere sector.

initiative, quelque soutien ou quelque aide à des mouvements pacifiques dans l'ancienne Yougoslavie? Notre pays y a-t-il encouragé le sabotage ou la désertion? Accordons-nous l'asile politique ou d'autres droits de résidence à des pacifistes ou à des déserteurs qui nourrissent des craintes pour ce qui est de leur sécurité? Soutenons-nous de la propagande anti-guerre sur les ondes de la radio, de la télévision ou dans la presse écrite? Faisons-nous suffisamment savoir que les criminels de guerre seront poursuivis?

N'estimez-vous pas que c'est en soutenant les opposants à la guerre que l'on trouve auprès des diverses parties en cause et en manifestant notre solidarité à leur égard que nous pouvons contribuer valablement à mettre fin à la guerre et au fanatisme?

**Réponse:** 1. Je souhaite informer l'honorable membre que la Belgique a, dès le départ, affirmé que seule une solution négociée peut conduire au rétablissement durable de la paix et de la vie en commun pacifique de toutes les communautés. Cette orientation politique fondamentale a toujours été soulignée aussi bien dans les enceintes internationales que vis-à-vis des parties concernées.

2. À cette fin, la Belgique apporte sa contribution aux diverses activités politico-diplomatiques et militaires tant dans le cadre de l'Union européenne que dans celui des Nations Unies.

3. De plus, notre pays fournit, depuis le début du conflit, une aide humanitaire substantielle qui atteint 1 milliard de francs. Cette aide est accordée à toutes les populations sur la base du principe de non-discrimination.

4. À côté de cette aide sur le terrain, la Belgique a accueilli aussi un certain nombre de réfugiés pour lesquels un statut spécial a été élaboré.

5. Je puis informer l'honorable membre que la Belgique, via sa contribution au budget de l'Union européenne, apporte son soutien aux média indépendants, entre autres en république fédérale de Yougoslavie (Serbie-Monténégro).

6. Enfin, je souhaite encore répondre à l'honorable membre que la Belgique a toujours souligné l'importance du respect des droits de l'homme et des droits des diverses communautés. À cet effet, la Belgique a soutenu la création du Tribunal international concernant l'ex-Yougoslavie. Deux magistrats nationaux belges participent à ses activités.

## Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 3 de M. Verreycken du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):

### Cabinets ministériels.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 15 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 74).

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire parvenir à l'honorable membre les réponses aux questions qui ont été posées.

— 49 membres de cabinet (dont 10 membres du staff, 31 membres du personnel exécutif et 8 membres du personnel auxiliaire).

— Oui, 20 membres de cabinet ont été repris.

— La charge salariale pour le mois de septembre 1995 s'élève à 2 356 897 francs sans compter la charge salariale des membres du cabinet dont le traitement doit être remboursé à leur administration d'origine. Ces montants ne sont pas encore connus.

— Le cabinet est complet.

— 25 collaborateurs du cabinet proviennent de la fonction publique, 24 du secteur privé.

**Landbouw****Vraag nr. 2 van de heer Hatry d.d. 24 augustus 1995 (Fr.):****Landbouwraad. — Contingent dollarbananen.**

In het *Europabericht* van 19 juli 1995 staat dat het op de Landbouwraad van 18 juli 1995 andermaal niet tot een beslissing is gekomen over de verruiming van de invoercontingenten voor bananen afkomstig uit dollarbananen exporterende landen.

Belangrijk is evenwel te weten dat de Benelux-Staten, Duitsland, Denemarken en de drie nieuwe EU-leden, te weten Oostenrijk, Zweden en Finland, thans voorstander zijn van een verruiming.

Daar komt nog bij dat de Verenigde Staten bij de GATT, volledig terecht overigens, een vraagteken hebben geplaatst bij het bananenprotocol van 1993 en dat de landen die het meest afwijzend stonden tegenover die maatregel, waaronder Ecuador en Guatemala, zich niet zomaar zullen laten paaien door de nieuwe voorstellen die de Commissie wil uitwerken.

Het contingent dollarbananen zou tot 3 miljoen ton moeten stijgen, wat bovendien overeenkomt met de invoer over 1992, en wijkt dus af van de 2,533 miljoen ton die momenteel gelden, indien althans het jongste voorstel van de Commissie wordt ondertekend, dat rekening houdt met de toetreding van de drie nieuwe lidstaten.

Indien mijn recente informatie klopt, zou de markt van de vijftien lidstaten gedurende het laatste kwartaal van 1995 niet meer bevoorrad kunnen worden, ofschoon tijdens die periode het verbruik traditioneel hoog ligt.

Hoe wil de regering het tekort voorkomen en hoe wil zij de Raad ertoe bewegen beslissingen vast te stellen die uiterlijk op 15 september 1995 toepassing moeten krijgen?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid bevestigen dat het bananen-dossier ten zeerste mijn aandacht weerhoudt. Het gaat hier om een moeilijk oplosbaar probleem gezien de uiteenliggende standpunten van de lidstaten.

De Commissie heeft bij de Raad twee voorstellen tot wijziging van de marktordening voor bananen voorgelegd. Het eerste voorstel houdt een verhoging in van het contingent van 2,2 miljoen tot 2,535 miljoen ton om rekening te houden met de consumptie in de drie nieuwe lidstaten. Het tweede voorstel slaat op de uitsluiting van babybananen, het creëren van een juridische basis voor maatregelen in geval van natuurrampen, transfereerbaarheid tussen ACS-landen en wijziging van de berekeningsmethode van de referentiehoeveelheden van de marktdeelnemers.

De nieuwe voorstellen wijzigen weinig aan de essentie van de huidige marktordening en bevatten slechts enkele beperkte aanpassingen. Aan de principiële bezwaren (o.a. de verdeelsleutel) van de Noordeparte landen wordt onvoldoende tegemoet gekomen. Beide voorstellen moeten volgens mij samen behandeld worden omdat ze onafscheidelijk met elkaar verbonden zijn. In de drie nieuwe lidstaten werden trouwens voorheen nooit ACS- of communautaire bananen ingevoerd. Daarom lijkt het ook aangewezen om de verdeelsleutel tussen de categorieën te wijzigen.

Duitsland heeft een alternatief voorstel tot wijziging voorgesteld, namelijk een verhoging van het contingent tot 3 miljoen ton, een wijziging van de verdeelsleutel: 80 pct. categorie A en C, 20 pct. voor categorie B i.p.v. 70 pct.-30 pct. en afschaffing van het raamakkoord. Deze Duitse voorstellen genieten de steun van België.

Bij gebrek aan een raadsbeslissing over de verhoging van het contingent heeft de Commissie op basis van de toetredingsakte, voor het vierde trimester, het contingent verhoogd tot 2,535 miljoen ton. De Commissie heeft deze verhoging van 353 000 ton voorbehouden aan marktdeelnemers van categorie A en C. De bevoorrading van de markt is dan ook geen enkel moment in het gedrang gekomen.

**Agriculture****Question n° 2 de M. Hatry du 24 août 1995 (Fr.):****Conseil de l'Agriculture. — Contingent de bananes-dollar.**

Le *Bulletin Europe* du 19 juillet 1995 annonce que le Conseil de l'Agriculture, qui s'est tenu le 18 juillet 1995, n'a, à nouveau, pris aucune décision concernant l'élargissement des contingents d'importations du secteur bananier en provenance des pays fournisseurs de bananes-dollar.

Il convient de noter, cependant, qu'à l'heure actuelle les pays du Benelux, l'Allemagne, le Danemark ainsi que les trois nouveaux membres, à savoir l'Autriche, la Suède et la Finlande sont partisans de cet élargissement.

En outre, une démarche des États-Unis devant le GATT met, à juste titre, en cause le protocole bananes de 1993, et les pays les plus critiques à l'égard de cette mesure, dont l'Équateur et le Guatemala, ne semblent pas se laisser amadouer par de nouvelles propositions que la Commission envisage d'élaborer.

Le contingent de bananes-dollar devrait aller jusqu'à 3 millions de tonnes, qui correspond d'ailleurs aux importations de 1992, au lieu de 2,533 millions de tonnes qui serait actuellement en vigueur, si la dernière proposition de la Commission, qui tient compte de l'adhésion des trois nouveaux membres, est ratifiée.

D'après les dernières informations, l'approvisionnement du marché des Quinze ne serait pas assuré pour le dernier trimestre de cette année, qui est traditionnellement un trimestre de grande consommation.

Quelle est l'attitude du gouvernement pour éviter cette pénurie, et pour faire prendre au Conseil des décisions qui devraient, au plus tard le 15 septembre, être mises en vigueur?

**Réponse:** Je peux affirmer à l'honorable membre que le dossier des bananes retient pleinement mon attention, mais qu'il s'agit d'un problème très difficile à résoudre vu les positions très divergentes des États membres.

La Commission a proposé au Conseil deux projets de modification de l'organisation commune dans le secteur des bananes. Le premier projet contient une augmentation du contingent de 2,2 millions de tonnes à 2,535 millions de tonnes pour tenir compte de la consommation dans les trois nouveaux États membres. Le deuxième projet porte sur l'exclusion des bananes figes, la création d'une base juridique pour les mesures en cas de catastrophes naturelles, la transférabilité entre pays ACP et la modification de la méthode de calcul des quantités de référence des opérateurs.

Les nouvelles propositions ne modifient que peu l'organisation commune actuelle et ne contiennent que quelques adaptations limitées. On ne va pas suffisamment à la rencontre des difficultés de principe (entre autre la clef de répartition) des pays du Nord de l'Europe. Selon moi, il faut traiter ensemble les deux propositions parce qu'elles sont intimement liées l'une à l'autre. Dans les trois nouveaux États membres, on n'a d'ailleurs par le passé jamais importé de bananes ACP ou communautaires. C'est pourquoi il semble également indiqué de modifier la clef de répartition entre les catégories.

L'Allemagne a proposé un projet alternatif de modification, à savoir une hausse du contingent jusqu'à 3 millions de tonnes, une modification de la clef de répartition: 80 p.c. catégorie A et C, 20 p.c. catégorie B au lieu de 70 p.c.-30 p.c. et suppression de l'accord-cadre. Ces projets allemands ont le soutien de la Belgique.

À défaut d'une décision du Conseil à propos de la hausse du contingent, la Commission, sur la base de l'acte d'adhésion, a augmenté le volume du contingent, qui s'élève à 2,535 millions de tonnes pour le quatrième trimestre. La Commission a réservé cette augmentation de 353 000 tonnes aux opérations des catégories A et C. L'approvisionnement du marché n'a donc à aucun moment été mis en danger.

**Vraag nr. 5 van de heer Erdman d.d. 8 september 1995 (N.):****Natuurrampen. — Aanvragen tot schadeloosstelling.**

Bij koninklijk besluit van 20 februari 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 augustus 1976 werden de vorm en de termijn van indienen van de aanvragen tot financiële tegemoetkoming wegens schade aan private goederen veroorzaakt door natuurrampen (algemene rampen of landbouwrampen) bepaald.

Aandachtige commentatoren verwijzen naar het verslag aan de Koning dat het koninklijk besluit van 20 februari 1995 voorafgaat en waarbij wordt onderstreept: «Het land werd nogmaals geteisterd door rampzalige overstromingen. Teneinde de geteisterden zo vlug mogelijk ter hulp te komen heeft de regering de wil uitgedrukt de vergoedingsprocedure te versnellen. In deze optiek is het noodzakelijk de termijn voor het indienen der aanvragen tot financiële staatsussonkomst te verkorten. Deze termijn, die vroeger zes maanden bedroeg wordt door onderhavig ontwerp van koninklijk besluit teruggebracht op drie maanden.»

Dezelfde commentatoren hebben vastgesteld dat bij koninklijk besluit van 9 april 1990 (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1990) hetzelfde doel werd nagestreefd en artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit van 18 augustus 1976 reeds verbeterd werd, vermits sinds in 1990 de aanvraag op straffe van verval moet worden ingediend vóór het einde van de derde maand volgend op de publikatie in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit van erkenning van de algemene ramp of landbouwramp.

Vermits de overstromingen die plaatsgrepen in de periode van 20 januari tot 6 februari 1995 erkend werden als natuurramp bij koninklijk besluit gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1995 moest bij toepassing van voormelde beschikkingen van het koninklijk besluit van 18 augustus 1976 (gewijzigd door zowel het koninklijk besluit van 9 april 1990 als door het koninklijk besluit van 20 februari 1995) de aanvragen op straf van uitsluiting (en verval) ingediend vóór 30 juni 1995.

Onverminderd het feit dat (tot tweemaal toe) de termijn van indienen herleid werd, kan de geachte minister mij de bevestiging geven dat wel degelijk de afhandeling van de ingediende dossiers thans in een versnelde procedure wordt opgevolgd?

Welke is het aantal dossiers dat met betrekking tot de natuur-ramp van begin 1995 werd ingediend?

Welk is het aantal van de tot hiertoe afgehandelde dossiers?

Hoeveel dossiers blijven nog in behandeling en welke is volgens de bevoegde administratie de hoofdrede van het aanslepen van de procedure?

Werden er in deze dossiers voorschotten aan de slachtoffers uitbetaald?

Welk is het aantal van de dossiers die laattijdig, maar binnen de voorwaarden bepaald in artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 18 augustus 1976, werden ingediend?

**Antwoord:** Artikel 2, § 2, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen bepaalt het volgende:

«De erkenning van het schadelijk feit, de toepassing van 1<sup>o</sup> of 2<sup>o</sup> van § 1 rechtvaardigend, maakt voor elke ramp het voorwerp uit van een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit besluit, op voordracht van de minister van Binnenlandse Zaken getroffen indien het een algemene ramp betreft en op voordracht van de minister van Landbouw getroffen indien het een landbouwramp betreft, omschrijft de geografische uitgestrektheid van het toepassingsgebied van de wet.»

Het koninklijk besluit van 24 februari 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1995) erkent de overstromingen die zich voordeden van 20 januari tot 6 februari 1995 als algemene ramp. Ter zake is derhalve de minister van Binnenlandse Zaken bevoegd.

**Kleine en Middelgrote Ondernemingen****Vraag nr. 4 van de heer Anciaux d.d. 1 september 1995 (N.):****Naleving van artikel 20 van het Reglement van beroepsplichten van de Orde van architecten.**

In een mededeling van de Orde van architecten aan alle leden van de Raad voor Vlaams-Brabant maakt deze orde melding van

**Question n° 5 de M. Erdman du 8 septembre 1995 (N.):****Catastrophes naturelles. — Demandes d'indemnisation.**

L'arrêté royal du 20 février 1995 modifiant l'arrêté royal du 18 août 1976 détermine la forme et le délai d'introduction des demandes d'intervention financière du chef de dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles (calamités publiques ou calamités agricoles).

Des commentateurs attentifs renvoient au rapport au Roi qui précède l'arrêté royal du 20 février 1995 et qui précise que: «Le pays a, à nouveau, été ravagé par des inondations catastrophiques. Afin de venir en aide au plus tôt aux sinistrés, le gouvernement a exprimé la volonté d'accélérer les procédures d'indemnisation. Dans cette optique, il s'avère nécessaire de réduire le délai d'introduction des demandes d'intervention financière de l'État. Ce délai, anciennement de six mois, est ramené par le présent projet d'arrêté royal à trois mois.»

Ces mêmes commentateurs ont constaté que l'arrêté royal du 9 avril 1990 (paru au *Moniteur belge* du 16 juin 1990) avait le même objectif et améliorerait déjà l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 18 août 1976, puisque, depuis 1990, la demande doit, sous peine de forclusion, être introduite avant l'expiration du troisième mois qui suit la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal portant reconnaissance de la calamité publique ou agricole.

Comme les inondations qui ont eu lieu du 20 janvier au 6 février 1995 ont été reconnues comme calamité publique par l'arrêté royal publié au *Moniteur belge* du 3 mars 1995, les demandes devaient, sous peine de forclusion, être introduites avant le 30 juin 1995, en application des dispositions précitées de l'arrêté royal du 18 août 1976 (modifié par l'arrêté royal du 9 avril 1990 et par l'arrêté royal du 20 février 1995).

Abstraction faite de la réduction, à deux reprises, du délai d'introduction, l'honorable ministre peut-il me confirmer que l'on suit bel et bien, actuellement, la procédure accélérée pour régler les dossiers introduits?

Combien de dossiers relatifs à la catastrophe naturelle du début de 1995 a-t-on introduits?

Quel est, à ce jour, le nombre de dossiers dont l'examen est terminé?

Quel est le nombre de dossiers encore à l'examen, et quelle est, selon l'administration compétente, la raison principale de la lenteur de la procédure?

A-t-on versé, pour ces dossiers, des acomptes aux victimes?

Quel a été le nombre de dossiers qui ont été introduits, bien que tardivement, conformément aux conditions prévues à l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 18 août 1976?

**Réponse:** L'article 2, § 2, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles dispose ce qui suit:

«La reconnaissance du fait dommageable comme justifiant l'application du 1<sup>o</sup> ou du 2<sup>o</sup> du § 1<sup>er</sup> fait l'objet, pour chaque calamité, d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Cet arrêté, pris sur la proposition du ministre de l'Intérieur lorsqu'il s'agit d'une calamité publique ou sur la proposition du ministre de l'Agriculture lorsqu'il s'agit d'une calamité agricole, délimite l'étendue géographique du champ d'application de la loi.»

L'arrêté royal du 24 février 1995 (*Moniteur belge* du 3 mars 1995) reconnaît les inondations qui se sont produites du 20 janvier au 6 février 1995 comme calamité publique. Cette matière relève donc de la compétence du ministre de l'Intérieur.

**Petites et Moyennes Entreprises****Question n° 4 de M. Anciaux du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):****Respect de l'article 20 du Règlement de déontologie de l'Ordre des architectes.**

Dans une communication que l'Ordre des architectes envoie à tous les membres du Conseil pour le Brabant flamand, ledit ordre

haar beslissing om het bekomen van het visum te koppelen aan het verplicht (in origineel) voorleggen van het schriftelijk opgesteld en door beide partijen ondertekend architectencontract. Dit contract wordt dan, voorzien van een waarmerk, samen met het aangevraagde visum terugbezorgd.

Deze maatregel kwam er nadat bleek dat niet alle bouwheren aan deze deontologische verplichting van de architect hun medewerking wilden verlenen. Anderzijds kan ook de architect, indien er geen schriftelijke overeenkomst werd opgesteld, zijn honorarium eenzijdig begroten en pas na de uitvoering van het werk de prijs bepalen. Dergelijke situaties leiden tot rechtsonzekerheid voor de beide partijen en zet de deur open voor eventuele betwistingen.

Nochtans werd duidelijk bepaald in artikel 20 van het Reglement van beroepslichten van de Orde van architecten, dat werd goedgekeurd bij koninklijk besluit van 18 april 1985, dat voor iedere aan een architect gegeven opdracht een schriftelijke overeenkomst moet worden opgesteld en dit ten laatste op het ogenblik dat de opdracht bepaald werd. De afspraak over het honorarium of ereloon maakt een substantieel deel uit van de architectenovereenkomst.

— Zijn er bepaalde gevallen van misbruik tegen deze regel bekend bij de geachte minister en zo ja over welke misbruiken en over hoeveel gevallen gaat dit?

— Welke zijn de hiaten in de reglementering die deze misbruiken toelieten?

— Welke maatregelen denkt de geachte minister te nemen om deze hiaten weg te werken?

**Antwoord:** Artikel 20 van het door de Nationale Raad van de Orde der architecten vastgestelde Reglement van beroepslichten, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 18 april 1985, bepaalt dat voor iedere opdracht de overeenkomst schriftelijk dient te worden opgesteld, ten laatste op het ogenblik dat de opdracht bepaald werd; deze overeenkomst moet duidelijk de wederzijdse verplichtingen der partijen bepalen, zoals zij uit onderhavig reglement voortvloeien.

In een mededeling van 18 april 1995 aan alle leden van de Raad van Vlaams-Brabant, heeft de raad de leden op de hoogte gebracht van de verplichting om vanaf 1 mei 1995 het origineel van het schriftelijk en door beide partijen ondertekend contract bij de aanvraag van het visum voor te leggen.

Volgens de inlichtingen ingewonnen bij de raad, moet de verplichte neerlegging van de schriftelijke overeenkomst ter gelegenheid van de aanvraag van het visum plaatshebben, maar is zij geen voorwaarde voor de uitreiking ervan.

Deze verplichting wordt door verschillende provinciale raden opgelegd met toepassing van artikel 29 van het Deontologisch Reglement dat stelt dat « de architect op eenvoudige vraag van zijn provinciale raad in zaken die hem betreffen, alle inlichtingen en documenten meedeelt welke nodig zijn bij het vervullen van de opdracht van de Raad van de Orde ».

De Nationale Raad van de Orde van architecten heeft met het kabinet van mijn voorganger regelmatig contacten gehad, die zullen worden voortgezet. Tot op heden werd er geen melding gemaakt van bijzondere moeilijkheden in dit domein, die een wijziging van de vigerende wettelijke of reglementaire bepalingen zouden wenselijk maken.

## Minister van Vervoer

**Vraag nr. 3 van de heer Verreycken d.d. 1 september 1995 (N.):**

### *Ministeriële kabinetten.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 15 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 74).

**Antwoord:** De samenstelling van de ministeriële kabinetten is geregeld bij het koninklijk besluit van 20 mei 1965 houdende bepaling van de samenstelling en de werking van de ministeriële kabinetten, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 17 maart 1995.

signale sa décision de faire dépendre l'octroi du visa de la présentation obligatoire de l'original du contrat d'architecte rédigé par écrit et signé par les deux parties. Ce contrat, estampillé, est ensuite restitué, en même temps que le visa demandé.

On a pris cette mesure après avoir constaté que certains maîtres d'ouvrage refusaient de satisfaire à cette obligation déontologique de l'architecte. Par ailleurs, en l'absence d'un contrat écrit, l'architecte peut taxer unilatéralement ses honoraires et attendre l'exécution des travaux pour fixer le prix. Ce genre de situations crée une insécurité juridique pour les deux parties et donne éventuellement lieu à des contestations.

L'article 20 du Règlement de déontologie de l'Ordre des architectes, approuvé par l'arrêté royal du 18 avril 1985, précise cependant que toute commande passée à un architecte nécessite un contrat écrit, rédigé au plus tard au moment où la commande a été passée. L'accord concernant les honoraires forme une partie substantielle du contrat d'architecte.

— L'honorable ministre est-il au courant de certains cas d'infraction à cette règle? Dans l'affirmative, de quelles types d'infractions et de combien de cas s'agit-il?

— Quelles sont les lacunes de la réglementation qui ont permis ces abus?

— Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre pour combler ces lacunes?

**Réponse:** L'article 20 du Règlement de déontologie établi par le Conseil national de l'Ordre des architectes, approuvé par l'arrêté royal du 18 avril 1985, dispose que pour toute mission, la convention doit être rédigée par écrit, au plus tard lorsque la mission a été définie; cette convention doit préciser les obligations réciproques des parties, telles qu'elles résultent du Règlement de déontologie.

Dans une communication du 18 avril 1995 à tous les membres du Conseil du Brabant flamand, le conseil les a informés de l'obligation, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1995, de fournir l'original du contrat écrit et signé par les deux parties lors de la demande de visa.

D'après les renseignements obtenus du conseil, l'obligation de dépôt de la convention écrite doit se faire à l'occasion de la demande de visa mais ne constitue pas une condition pour la délivrance de celui-ci.

Cette obligation est imposée par différents conseils provinciaux en application de l'article 29 du Règlement de déontologie selon lequel sur « simple demande de son conseil provincial l'architecte communique, dans des affaires qui le concernent, tous renseignements et documents nécessaires à l'accomplissement de la mission du Conseil de l'Ordre ».

Le Conseil national de l'Ordre des architectes a eu avec le cabinet de mon prédécesseur des contacts réguliers, qui seront poursuivis. Il n'a jusqu'à présent pas fait état de difficultés particulières en ce domaine qui pourraient rendre souhaitables des modifications des dispositions législatives ou réglementaires en vigueur.

## Ministre des Transports

**Question n° 3 de M. Verreycken du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

### *Cabinets ministériels.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 15 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 74).

**Réponse:** La composition des cabinets ministériels est réglée par l'arrêté royal du 20 mai 1965 relatif à la composition et au fonctionnement des cabinets ministériels, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 17 mars 1995.

Dit koninklijk besluit bepaalt in hoofdzaak dat het kabinet van een federale minister slechts 10 leden mag tellen (zijnde een kabinetschef, twee adjunct-kabinetschefs, vier adviseurs en drie attachés). Het aantal uitvoerende bedienden en hulpmiddelen is respectievelijk beperkt tot 31 en tot 8 personen.

Buiten deze personeelsformatie bestaat er de mogelijkheid om een expert beroep te doen.

De aanwervingen zijn aan bepaalde beperkingen onderworpen: zo mag het aantal uitvoerende bedienden dat niet vanuit een ministerie gedetacheerd is niet meer dan 65 pct. van de toegelaten personeelsformatie overschrijden, zonder rekening te houden met de bedienden afkomstig uit instellingen van de openbare sector die onder de bevoegdheid van de betrokken minister vallen.

Het is op basis van deze diverse criteria dat de aanwervingen in de schoot van mijn kabinet hebben plaatsgehad.

Aldus werden tussen 23 juni, datum van de aanstelling van de nieuwe regering, en 18 september 1995 achtenveertig personen aangeworven, waarvan sommige voor deeltijdse prestaties.

Drieëntwintig personen komen uit de openbare sector. De anderen uit de privé-sector.

Vijf van mijn medewerkers maakten reeds deel uit van het kabinet van mijn voorganger, de heer Elio Di Rupo.

Aangezien de toegelaten personeelsformatie nog niet volledig is opgevuld, zal er in aanwervingen naargelang van de komende behoeften moeten voorzien worden.

#### **Vraag nr. 4 van de heer Anciaux d.d. 1 september 1995 (N.):**

##### ***Samenwerkingsakkoord tussen Sabena en Swissair.***

Ik vernam dat op 25 juli 1995 het samenwerkingsakkoord tussen Sabena en Swissair werd bezegeld. De verankering van Swissair in Sabena wordt daarmee bijzonder groot: een aandelenpakket van 49,5 pct. en vijf zetels in de raad van bestuur.

Swissair staat erom bekend dat het een belangrijk deel van zijn diensten «uitvlagt» naar zogenaamde «lageloonlanden». Zo bereikte mij het bericht dat de boekhouding van Swissair niet in Zwitserland wordt bijgehouden maar werd uitgevlagd naar India. De moderne «informatiemaatschappij» met telecommunicatiemogelijkheden per satelliet zorgt er inderdaad voor dat de nodige gegevens makkelijk doorgestraald kunnen worden naar India, daar conform de Zwitserse boekhoudingsnormen door laagbetaald maar goedgeschoold personeel worden bijgehouden en terug doorgestraald worden naar het hoofdbedrijf in Zwitserland.

Mag ik van de geachte minister vernemen of hij op de hoogte is van dergelijke praktijken? Zo ja, hoe hij tegen deze gang van zaken aankijkt?

Mag ik tevens van de geachte minister vernemen of de verankering van Swissair in Sabena tot gevolg kan hebben dat ook de boekhoudingsactiviteiten van Sabena op termijn uitgevlagd zullen worden naar India of andere lage-loonlanden? Zo ja, kan de geachte minister mij dan meedelen over welke middelen hij beschikt om hiertegen op te treden?

**Antwoord:** In persartikels heb ik kennis genomen van het feit dat boekhoudingsactiviteiten van Swissair zouden onderaanbeest zijn in Indië. Dit behoort tot de commerciële vrijheid van deze maatschappij.

Ik ben niet op de hoogte van een dergelijk voorstel wat betreft de boekhouding van Sabena. Een beslissing zou in dat geval onder de bevoegdheid van de raad van bestuur van Sabena vallen.

## **Minister van Justitie**

#### **Vraag nr. 11 van de heer Erdman d.d. 18 juli 1995 (N.):**

##### ***Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie opgemaakt te New York op 7 maart 1966.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 91).

Cet arrêté royal dispose, en substance, que le cabinet d'un ministre fédéral ne peut comprendre que 10 membres (c'est-à-dire un chef de cabinet, deux chefs de cabinet adjoint, quatre conseillers et trois attachés), le nombre des agents d'exécution et des auxiliaires étant respectivement limité à 31 et à 8 personnes.

En dehors de ce cadre, existe la possibilité de faire appel à un expert.

Les engagements sont soumis à certaines restrictions: ainsi, le nombre des agents d'exécution qui ne sont pas détachés d'un ministère ne peut dépasser 65 p.c. du cadre autorisé, sans que l'on ne tienne compte des agents qui proviennent des institutions du secteur public qui ressortissent à la compétence du ministre concerné.

C'est en fonction de ces différents critères que les engagements ont été réalisés au sein de mon cabinet.

De cette façon, du 23 juin 1995, date de la mise en place du nouveau gouvernement, au 18 septembre 1995, quarante-huit personnes ont été engagées, certaines pour des prestations à temps partiel.

Vingt-trois agents proviennent du secteur public, les autres étant issus du secteur privé.

Cinq de mes collaborateurs faisaient déjà partie du cabinet de mon prédécesseur Elio Di Rupo.

Le cadre autorisé n'est pas encore entièrement pourvu, des engagements étant à prévoir en fonction des besoins futurs.

#### **Question n° 4 de M. Anciaux du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

##### ***Accord de coopération entre la Sabena et Swissair.***

J'ai appris que l'accord de coopération entre la Sabena et Swissair a été signé le 25 juillet 1995. De cette façon, Swissair se voit solidement ancrée dans la Sabena: elle dispose de 49,5 p.c. des actions et de cinq sièges au conseil d'administration.

Il est bien connu que Swissair a implanté une partie importante de ses services dans ce que l'on appelle des pays à bas salaires. C'est ainsi que j'ai appris que la comptabilité de Swissair ne se fait pas en Suisse, mais bien en Inde. La «société informatique» moderne avec son réseau de télécommunications par satellite permet, en effet, facilement de transmettre les données nécessaires en Inde, où elles sont traitées conformément aux normes comptables suisses et par du personnel peu rémunéré mais qualifié, pour être ensuite retransmises à la maison mère en Suisse.

L'honorable ministre peut-il me dire s'il est au courant de ce genre de pratiques? Dans l'affirmative, quelle est son attitude à l'égard de ce procédé?

L'honorable ministre peut-il également me dire si l'ancrage de Swissair dans la Sabena peut avoir pour conséquence que les activités comptables de la Sabena seront, elles aussi, effectuées à terme en Inde ou dans d'autres pays à bas salaires? Dans l'affirmative, l'honorable ministre peut-il me dire de quels moyens il dispose pour s'y opposer?

**Réponse:** J'ai eu connaissance d'informations de presse relatives à la sous-traitance en Inde par Swissair d'activités relatives à la comptabilité. Cela relève de la liberté commerciale de cette société.

Je ne suis informé d'aucune proposition similaire relative à la comptabilité de la Sabena. Une décision à ce sujet relèverait du conseil d'administration de la Sabena.

## **Ministre de la Justice**

#### **Question n° 11 de M. Erdman du 18 juillet 1995 (N.):**

##### ***Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 91).



**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen kan ik aan het geachte lid de volgende gegevens mededelen.

Sedert 9 juli 1975, datum waarop België het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966, heeft goedgekeurd, heeft ons land het aantal middelen ter bestrijding van het racisme aanzienlijk uitgebreid zodat het thans de inachtneming van de in het verdrag bepaalde rechten, inzonderheid die omschreven in artikel 5 ervan, kan waarborgen.

België heeft overigens niet gewacht op de ratificatie van het Verdrag van New York om in zijn Grondwet bepalingen in te voeren die gericht zijn op de bestrijding van discriminatie.

Artikel 10 van de Grondwet bepaalt dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet. Artikel 11 geeft in dit verband ruime waarborgen aangezien het elke vorm van discriminatie verbiedt. Bovendien genieten vreemdelingen die zich op het Belgisch grondgebied bevinden, op grond van artikel 191, en behoudens de wettelijk gestelde uitzonderingen, de bescherming verleend aan personen en goederen.

Er moet evenwel worden onderstreept dat voornoemde regels een verschil in behandeling niet uitsluiten. Dergelijke verschillen zijn geoorloofd indien zij, gelet op het doel en de gevolgen van de wet, op een objectieve en redelijke grondslag berusten.

Gewelddadige uitingen van racisme en van xenofobie worden vervolgd op grond van gemeenrechtelijke tenlasteleggingen waarbij in voldoende zware straffen is voorzien.

Het aanzetten tot racisme of tot xenofobie, alsmede het bedrijven van discriminatie bij het leveren van goederen en diensten, bij de uitoefening van een openbaar ambt, of in het kader van tewerkstelling en arbeid, worden bestraft op grond van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, gewijzigd bij de wet van 12 april 1994.

België beschikt tevens over een specifiek instrument dat in de strijd tegen racisme en xenofobie zijn doeltreffendheid reeds heeft bewezen, te weten het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, ingesteld bij de wet van 15 februari 1993. Dit openbaar orgaan, belast met racismebestrijding, beschikt over een bevoegdheid op federaal vlak, alsook over een coördinatiebevoegdheid ten aanzien van de gemeenschapsoverheden, van de gewestelijke en van de lokale overheden.

In het kader van het sociaal recht is in bepaalde collectieve arbeidsovereenkomsten voorzien in de gelijke behandeling van werknemers. Zo is in artikel 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 38 d.d. 6 december 1983 betreffende de werving en selectie van werknemers bepaald dat de aanwervende werkgever de sollicitanten niet op een discriminerende wijze mag behandelen.

De vragen 3 en 4 van het geachte lid behoren tot de bevoegdheid van mijn collega van Buitenlandse Zaken.

**Vraag nr. 30 van de heer Boutmans d.d. 8 augustus 1995 (N.):**

**Europol Drugs Unit (EDU) en Europol. — Toegang tot en uitwisseling van informatie.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 11 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 72).

**Antwoord:** 1. Artikel 4, § 2, 6°, van het koninklijk besluit van 11 juli 1994 over de algemene politiesteundienst vertrouwt de functie van «nationale centrale autoriteit Europol» toe aan de APSD. Hierbinnen is de onderafdeling Europol van de afdeling Internationale Politiesamenwerking gemachtigd vragen te stellen aan de Europol Drugs Unit, via de Belgische verbindingsofficieren te Den Haag.

De onderafdeling Europol van de APSD ontvangt de vragen van de verschillende politiediensten, onderzoekt of ze er kan op antwoorden na raadpleging van de Belgische bronnen en stuurt de vraag desgevallend aan de EDU.

**Réponse:** En réponse à ces questions, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les éléments suivants.

Depuis le 9 juillet 1975, date d'approbation par la Belgique de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966, notre pays a considérablement enrichi ses moyens de lutte contre le racisme et se trouve aujourd'hui en mesure de garantir le respect des droits prévus dans la convention, notamment en son article 5.

La Belgique n'a d'ailleurs pas attendu la ratification de la Convention de New York pour insérer dans sa Constitution des dispositions contre la discrimination.

L'article 10 de la Constitution prévoit l'égalité des Belges devant la loi. L'article 11 offre des garanties de non-discrimination larges puisqu'il protège contre toutes les discriminations. L'article 191 quant à lui, prévoit que, sauf exceptions légales, tout étranger se trouvant sur le territoire de la Belgique jouit de la protection accordée aux personnes et aux biens.

Il faut toutefois préciser que ces normes n'interdisent pas toute différence de traitement. De telles différences sont licites si elles ont un fondement objectif et raisonnable, eu égard au but et à l'incidence de la loi.

Les expressions violentes du racisme et de la xénophobie sont poursuivies sur la base des incriminations de droit commun. Ces incriminations comportent des peines suffisamment élevées.

La loi du 31 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie, modifiée par la loi du 12 avril 1994, punit tant l'incitation au racisme et à la xénophobie que la discrimination dans la fourniture d'un service ou d'un bien, dans une activité ou formation professionnelle et dans l'exercice d'une fonction publique ou dans le cadre de l'emploi et du travail.

La Belgique dispose également d'un instrument tout à fait spécifique qui a d'ores et déjà prouvé son efficacité dans la lutte contre le racisme et la xénophobie. Il s'agit du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, créé par la loi du 15 février 1993. Véritable organisme public chargé de lutter contre le racisme, ce centre dispose d'une compétence au niveau fédéral et d'une compétence de coordination avec les niveaux de pouvoir communautaire, régional et local.

Dans le cadre du droit social, certaines conventions collectives de travail prévoient également une égalité de traitement des travailleurs. À titre d'exemple, la convention collective de travail n° 38 du 6 décembre 1983, concernant le recrutement et la sélection des travailleurs, stipule en son article 10 que: «L'employeur qui recrute ne peut traiter le candidat de manière discriminatoire.»

Les questions 3 et 4 de l'honorable membre relèvent de la compétence de mon collègue des Affaires étrangères.

**Question n° 30 de M. Boutmans du 8 août 1995 (N.):**

**Unité Drogue Europol (UDE) et Europol. — Accès aux informations et échange de celles-ci.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 11 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 72).

**Réponse:** 1. L'article 4, § 2, 6°, de l'arrêté royal du 11 juillet 1994 sur le service général d'appui policier confie la fonction «d'autorité centrale nationale Europol» au SGAP. Au sein de celui-ci, c'est la sous-division Europol de la division Coopération policière internationale qui est habilitée à poser des questions à l'Unité Drogues Europol, par l'intermédiaire des officiers de liaison belges à La Haye.

La sous-division Europol du SGAP reçoit les questions des différents services de police, examine si elle peut y répondre en consultant les sources belges et, le cas échéant, transmet la demande à l'UDE.

2. De Veiligheid van de Staat heeft geen toegang tot de kanalen van de EDU.

3. De informaticastructuur van de EDU is niet rechtstreeks verbonden met het SIS.

4. Artikel K4 van het Europees Unieverdrag heeft een coördinatiecomité ingesteld voor de materies die behoren tot de bevoegdheden van Justitie en van Binnenlandse Zaken.

Dit comité legt rekenschap van zijn werkzaamheden af aan de ministers tijdens elke bijeenkomst van de Raad «Justitie en Binnenlandse Zaken».

Het Comité K4 coördineert de werkzaamheden van drie stuurgroepen, met name: stuurgroep I die de problemen behandelt in verband met immigratie, Stuurgroep II die de problemen behandelt inzake politie- en douanesamenwerking en Stuurgroep III die de problemen over gerechtelijke samenwerking behandelt.

De groep «Europol» maakt deel uit van de werkgroepen afhankelijk van Stuurgroep II. Deze groep heeft als taak de Overeenkomst tot oprichting van Europol voor te bereiden en uit te voeren. Hij houdt eveneens toezicht op de werking van de EDU. De werkverslagen en -programma's die regelmatig door de coördinator van de EDU worden voorgesteld, worden aan de Raad voorgelegd via de voornoemde groepen en comités.

De Belgische delegatie in de groep «Europol» is samengesteld uit vertegenwoordigers van het ministerie van Justitie, van het ministerie van Binnenlandse Zaken en van de Algemene Politie-stuendienst.

5. Het Comité P en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zijn bevoegd om controle uit te oefenen op de met de EDU uitgewisselde gegevens. Tot op heden werd nog geen controle uitgevoerd.

**Vraag nr. 34 van de heer Verreycken d.d. 1 september 1995 (N.):**

**Ministeriële kabinetten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 15 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 74).

**Antwoord:** 1. 57 personen; dit stemt overeen met 50 voltijdse equivalenten.

2. Ja, 17 personen.
3. 44,4 miljoen frank.
4. Het effectief van het kabinet is volledig.
5. Van het effectief behoren 28 personen tot de privé-sector.

## Minister van Ambtenarenzaken

**Vraag nr. 3 van de heer Verreycken d.d. 1 september 1995 (N.):**

**Ministeriële kabinetten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 15 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 74).

**Antwoord:** Het kader van het kabinet bestaat uit 49 leden:

- 10 niveau I;
- 31 uitvoerende ambtenaren;
- 8 hulppersoneel.

1. Het aantal aangeworven personeel sedert het aantreden van de actuele regering bestaat uit 41 leden.

2. 2 personen van het kabinet van mijn voorganger werden behouden.

3. De loonlast voorzien bij de begroting bedraagt 34,2 miljoen frank.

4. Tot aanvulling van het kader is de aanwerving van 8 leden mogelijk.

5. Voor de naleving van de verplichte quota, is het kabinet samengesteld met 35 pct. rijksambtenaren.

2. La Sûreté de l'État n'a pas accès aux canaux de l'UDE.

3. L'architecture informatique de l'UDE n'est pas directement reliée au SIS.

4. L'article K4 du Traité sur l'Union européenne a institué un comité de coordination, dans les matières relevant des domaines de la Justice et des Affaires intérieures.

Ce comité rend compte de ses travaux aux ministres lors de chaque réunion du Conseil «Justice et Affaires intérieures».

Le Comité K4 coordonne les travaux de trois groupes directeurs, à savoir: le Groupe directeur I qui traite les questions liées à l'immigration, le Groupe directeur II qui traite les questions de coopération policière et douanière et le Groupe directeur III qui traite les questions de coopération judiciaire.

Parmi les groupes de travail qui dépendent du Groupe directeur II, figure le groupe «Europol». Ce groupe a notamment pour mandat de préparer et de mettre à exécution la Convention créant Europol. Il supervise également l'activité de l'UDE. Les rapports d'activités et programmes de travail présentés à intervalles réguliers par le coordonnateur de l'UDE sont soumis au Conseil par l'intermédiaire des groupes et comités précités.

La délégation belge au groupe «Europol» est constituée de représentants du ministère de la Justice, du ministère de l'Intérieur et du Service général d'appui policier.

5. Le Comité P et la Commission pour la protection de la vie privée sont compétents pour exercer un contrôle sur les données échangées avec l'UDE. Aucun contrôle n'a jusqu'à présent été effectué.

**Question n° 34 de M. Verreycken du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

**Cabinets ministériels.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 15 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 74).

**Réponse:** 1. 57 personnes; ceci correspond à 50 équivalents temps plein.

2. Oui, 17 personnes.
3. 44,4 millions de francs.
4. L'effectif du cabinet est complet.
5. 28 personnes de l'effectif appartiennent au secteur privé.

## Ministre de la Fonction publique

**Question n° 3 de M. Verreycken du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

**Cabinets ministériels.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 15 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 74).

**Réponse:** Le cadre du cabinet se compose de 49 membres:

- 10 niveaux I;
- 31 agents d'exécution;
- 8 auxiliaires.

1. Le nombre d'agents recrutés depuis le début du nouveau gouvernement est de 41 membres.

2. 2 personnes occupées dans le cabinet de mon prédécesseur ont été reprises.

3. La charge salariale inscrite au budget pour 1995 est de 34,2 millions de francs.

4. En vue de compléter le cadre, le recrutement de 8 agents est possible.

5. Pour respecter le quota imposé, le cabinet est composé de 35 p.c. de fonctionnaires émanant des ministères fédéraux.

**Vraag nr. 7 van de heer Anciaux d.d. 21 september 1995 (N.):**

***Aangekondigde hervormingen bij het Hoog Comité van toezicht.***

Volgens de regeringsverklaring zou het statuut van het Hoog Comité van toezicht worden herzien. Naast gerechtelijke opdrachten heeft het comité heden ook administratieve onderzoeken uit te voeren.

Kan de geachte minister me meedelen welke richting de hervormingen bij het HCT zullen uitgaan? Welke rol speelt en zal in de toekomst het College van het HCT spelen? Is het niet vreemd dat bij de behandeling van geschillen en het onderzoek naar geschillen i.v.m. overheidsopdrachten, naast hoge ambtenaren en magistraten, ook vertegenwoordigers van de ondernemingen (VBO) deelnemen aan de werkzaamheden van dit college?

Hoe kan een ernstig en objectief onderzoek gevoerd worden indien de betrokkenen rechter en partij zijn? Welke verantwoordingsgronden kan de geachte minister hiervoor geven? Hoe is de exacte samenstelling van dit college op dit ogenblik? Welke dossiers werden in 1995 door dit college behandeld?

**Antwoord:** 1. De regering zal weldra de krachtlijnen van de geplande hervorming vastleggen. Voor het zover is kan de minister van Ambtenarenzaken enkel verwijzen naar punt 1 van zijn antwoord op de vraag nr. 4 van 1 september 1995 van het geachte lid, waarin zijn eigen opvatting hierover wordt uiteengezet.

2. Het huidige college van het Hoog Comité van toezicht is een advies- en verzoeningsorgaan inzake betwistingen betreffende de uitvoering van aannemingen afgesloten door de federale Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten en bepaalde openbare instellingen op federaal, gemeenschaps- of gewestelijk niveau, die een eigen rechtspersoonlijkheid hebben.

Het bestaat in principe uit vier magistraten die ofwel tot het Hof van cassatie ofwel tot één der hoven van beroep behoren, uit vertegenwoordigers van de openbare diensten waarvoor het bevoegd is, evenals uit vertegenwoordigers van de beroepsorganisaties van aannemers en nijveraars (zie artikel 4 van het koninklijk besluit van 29 juli 1970 houdende organiek reglement van het Hoog Comité van toezicht; de huidige samenstelling van het college wordt rechtstreeks aan het geachte lid medegedeeld).

Het college neemt slechts kennis van de betwistingen die door de openbare of private medecontractanten, waarvoor het bevoegd is, bij het college aanhangig worden gemaakt en het spreekt zich uit in de vorm van een advies, na een tegensprekelijk debat, volgens een procedure die is geïnspireerd op de rechtspleging voor de gerechten. Gedurende de voorbije jaren is de activiteit van het college, om tal van redenen, op een laag peil gebleven (de lijst van de in 1995 behandelde dossiers wordt rechtstreeks aan het geachte lid overgemaakt).

De samenstelling, de bevoegdheid en zelfs de bestaansreden van het college behoren tot de punten waarover de regering zich weldra zal uitspreken.

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 2 (\*) van de heer Verreycken d.d. 27 juli 1995 (N.):**

***Bestemming van vrijgekomen legerkazernes wegens afschaffing van de dienstplicht.***

De afschaffing van de dienstplicht heeft er ongetwijfeld voor gezorgd dat tal van gebouwen leeg staan.

1. Graag vernam ik van de geachte minister hoeveel kazernes in dit land en in de BRD op dit ogenblik niet meer worden gebruikt. Wat kost de bewaking van deze leegstaande gebouwen, enerzijds qua weddelasten, anderzijds qua retributies voor de nutsvoorzieningen.

(\*) Deze vraag werd gesteld aan de toenmalige Vice-Eerste minister en minister van Landsverdediging.

**Question n° 7 de M. Anciaux du 21 septembre 1995 (N.):**

***Réformes annoncées au Comité supérieur de contrôle.***

Selon la déclaration gouvernementale, le statut du Comité supérieur de contrôle serait revu. À côté de ses missions judiciaires, le comité doit actuellement effectuer aussi des enquêtes administratives.

L'honorable ministre peut-il me dire dans quel sens iront les réformes prévues pour le CSC? Quel rôle joue le Collège du CSC et quel rôle jouera-t-il à l'avenir? N'est-il pas étrange que, lors de l'examen de litiges et de l'enquête effectuée à propos du litige concernant des marchés publics, des représentants des entreprises (FEB) participent également, à côté des hauts fonctionnaires et des magistrats, aux travaux de ce collège?

Comment peut-on mener une enquête sérieuse et objective si les personnes concernées sont à la fois juge et partie? Quelles justifications l'honorable ministre peut-il en donner? Quelle est actuellement la composition exacte de ce collège? Quels dossiers a-t-il examinés en 1995?

**Réponse:** 1. Le gouvernement doit prochainement arrêter les lignes directrices de la réforme projetée. D'ici là, le ministre de la Fonction publique ne peut que renvoyer au point 1 de sa réponse à la question n° 4 du 1<sup>er</sup> septembre 1995 de l'honorable membre, où est exposée sa propre conception en la matière.

2. L'actuel collège du Comité supérieur de contrôle est un organe d'avis et de conciliation en matière de contestations concernant l'exécution de marchés publics conclus par l'État fédéral, les Communautés, les Régions et certains organismes publics fédéraux, communautaires ou régionaux dotés d'une personnalité juridique propre.

Il est composé en principe de quatre magistrats appartenant à la Cour de cassation ou à l'une des cours d'appel, de représentants des services publics auxquels s'étend sa compétence, ainsi que de délégués des organisations professionnelles des entrepreneurs et industriels (voir l'article 4 de l'arrêté royal du 29 juillet 1970 portant règlement organique du Comité supérieur de contrôle; la composition actuelle du collège est communiquée directement à l'honorable membre).

Ne connaissant que des contestations dont le saisissement des co-contractants publics ou privés ressortissant à sa compétence, le collège se prononce par voie d'avis au terme d'un débat contradictoire, selon une procédure inspirée des procédures juridictionnelles. Ces dernières années, pour de multiples causes, le niveau d'activité du collège est resté très faible (la liste des dossiers traités en 1995 est communiquée directement à l'honorable membre).

La composition, la compétence et même la raison d'être du collège font partie des questions à propos desquelles le gouvernement doit prochainement se prononcer.

## Ministre de la Défense nationale

**Question n° 2 (\*) de M. Verreycken du 27 juillet 1995 (N.):**

***Affectation des casernes inutilisées par suite de la suppression du service militaire.***

La suppression du service militaire a indubitablement pour conséquence que de nombreux bâtiments se trouvent inoccupés.

1. L'honorable ministre pourrait-il me préciser combien de casernes ne sont plus utilisées à l'heure actuelle, dans le pays et en RFA? Quel coût la surveillance de ces bâtiments vides représente-t-elle, d'une part, en salaires et, d'autre part, en redevances pour les consommations de distributions publiques?

(\*) Cette question a été posée à l'ancien Vice-Premier ministre et ministre de la Défense nationale.

2. In de Kempen valt het op dat bijvoorbeeld de voormalige Engelse basissen te Emblem, Westerlo en Oosterwijk eveneens niet meer worden gebruikt. Worden deze Engelse basissen te koop aangeboden en zo ja, tegen welke prijs?

Graag vernam ik ook voor welke prijs deze gronden oorspronkelijk werden verworven.

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te willen vinden.

1. a) Het aantal kazernes in België dat, ingevolge de herstructurering van de krijgsmacht en de afschaffing van de dienstplicht, op dit ogenblik niet meer wordt gebruikt, bedraagt 38.

De verlaten kazernes worden zo spoedig mogelijk gedesaffecteerd en overgegeven aan de bevoegde administratie van het ministerie van Financiën, met name de betrokken Comités tot aankoop van onroerende goederen, met het oog op de vervreemding ervan.

Gedurende de periode die voornoemde administratie nodig heeft om de eigendomsoverdracht te regelen, blijft het ministerie van Landsverdediging instaan voor de bewaking en de instandhouding van de verlaten kwartieren.

Afhankelijk van de waarde van de gebouwen wordt de bewaking verzekerd hetzij permanent door een inwonende huisbewaarder of een bewakingsploeg, hetzij door geregelde dag- en nachtpatrouilles.

Bij de ontruiming van de kwartieren worden de nutsvoorzieningen, met name voor electriciteit, verwarming, water en telefoon afgesloten. Natuurlijk worden daarbij de nodige schikkingen getroffen opdat de huisbewaarders en de bewakingsploegen over de onontbeerlijke voorzieningen zouden kunnen beschikken.

De kosten voor de bewaking en het in dienst behouden van bepaalde nutsvoorzieningen kunnen derhalve zeer verschillend zijn, naargelang de omstandigheden. Zij zijn eveneens afhankelijk van de tijd die nodig is om de eigendomsoverdracht volledig af te handelen. Het is dus moeilijk daarvan een gedetailleerde raming te vermelden.

b) In de bondsrepubliek Duitsland zijn er geen kwartieren die leeg staan ten gevolge van de afschaffing van de dienstplicht.

Overeenkomstig de Aanvullende Overeenkomst bij het Verdrag tussen de Staten die Partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten, met betrekking tot de in de bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten (ondertekend op 3 augustus 1959 te Bonn en goedgekeurd bij de wet van 6 mei 1963) worden de onroerende goederen die voor de Belgische krijgsmacht niet langer nodig zijn na voorafgaande kennisgeving onverwijld aan de Duitse autoriteiten teruggegeven.

In principe gebeurt deze teruggave binnen de maand volgend op de ontruiming van de betrokken onroerende goederen.

Tot nu toe verloopt deze operatie volgens plan en zijn er geen aanwijzingen dat er moeilijkheden zouden te verwachten zijn.

Vanaf het tijdstip van de teruggave vallen alle kosten voor bewaking en instandhouding ten laste van de bondsrepubliek Duitsland.

2. De niet meer gebruikte «kampen» van de voormalige Engelse basis in de provincie Antwerpen worden te koop aangeboden.

Het ramen van de verkoop- of aangelegenheidswaarde van deze domeinen behoort tot de bevoegdheid van het Comité tot aankoop van onroerende goederen te Antwerpen, dat onder de minister van Financiën ressorteert.

Ter nadere informatie wordt hier vermeld dat in 1952 de gronden tegen de volgende prijzen zijn verworven:

— Kwartier Emblem te Ranst (met uitzondering van het fort dat reeds tot het militair domein behoorde en thans niet te koop is): 35 ha 89 a 38 ca voor 4 073 946 frank, hetzij 11,35 frank/m<sup>2</sup>;

— Kwartier Het Loo te Ranst: 14 ha 49 a 84 ca voor 2 464 728 frank, hetzij 17 frank/m<sup>2</sup>;

— Depot LSD «Wolfstee NAAFI ASU» te Herentals: 3 ha 26 a 69 ca voor 882 063 frank, hetzij 27 frank/m<sup>2</sup>;

2. En Campine, par exemple, on constate que les anciennes bases anglaises d'Emblem, Westerlo et Oosterwijk ne sont plus utilisées. Ces bases anglaises sont-elles à vendre, et si oui, à quel prix?

J'aimerais savoir quel avait été le prix d'acquisition initiale de ces terrains.

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. a) En Belgique, le nombre de casernes qui, à la suite de la restructuration des forces armées et de la suppression du service militaire, ne sont plus utilisées actuellement, s'élève à 38.

Les casernes abandonnées seront désaffectées dès que possible et remises ensuite à l'administration compétente du ministère des Finances, à savoir les Comités d'acquisition d'immeubles, en vue de leur aliénation.

Pendant la période nécessaire à l'administration précitée pour régler le transfert de propriété, le ministère de la Défense nationale continue à être responsable de la surveillance et de la conservation des quartiers abandonnés.

En fonction de la valeur des bâtiments, la surveillance est assurée soit de façon permanente par un concierge interne ou par une équipe de surveillance, soit par des patrouilles régulières de jour et de nuit.

Lors de l'évacuation des quartiers, les viabilités, à savoir l'électricité, le chauffage, l'eau et le téléphone, sont coupés. Les dispositions nécessaires sont évidemment prises pour que les concierges et les équipes de surveillance puissent disposer des équipements essentiels.

Les frais de surveillance et le coût du maintien en service de certaines viabilités peuvent dès lors être très variables d'une situation à l'autre. Ils dépendent également du temps requis pour l'accomplissement du transfert de propriété. Il est donc difficile d'en donner une évaluation détaillée.

b) En république fédérale d'Allemagne, aucun quartier n'a été abandonné par suite de la suppression du service militaire.

Conformément à l'Accord complétant la Convention entre les États Parties au Traité de l'Atlantique nord sur le statut de leurs forces, en ce qui concerne les forces étrangères stationnées en république fédérale d'Allemagne (signé à Bonn le 3 août 1959 et approuvé par la loi du 6 mai 1963), les biens immeubles qui ne sont plus nécessaires aux forces armées belges sont restitués immédiatement, après notification préalable aux autorités allemandes.

Cette restitution se fait en principe dans le mois qui suit l'évacuation des biens immeubles en question.

Jusqu'à présent, cette opération se déroule selon les prévisions et rien n'indique qu'il y aura des difficultés dans le futur.

À partir de la restitution, tous les frais de surveillance et de conservation seront à charge de la république fédérale d'Allemagne.

2. Les «camps» de l'ancienne base anglaise dans la province d'Anvers qui ne sont plus utilisés sont mis en vente.

L'estimation de la valeur vénale ou de convenance de ces domaines est de la compétence du Comité d'acquisition d'immeubles à Anvers, qui dépend du ministre des Finances.

Pour mémoire, les terrains ont été acquis en 1952 aux prix suivants:

— Quartier Emblem à Ranst (à l'exception du fort qui faisait déjà partie du domaine militaire et qui n'est pas à vendre actuellement): 35 ha 89 a 38 ca pour 4 073 946 francs, c'est-à-dire 11,35 francs/m<sup>2</sup>;

— Quartier Het Loo à Ranst: 14 ha 49 a 84 ca pour 2 464 728 francs, c'est-à-dire 17 francs/m<sup>2</sup>;

— Dépôt LSD «Wolfstee NAAFI ASU» à Herentals: 3 ha 26 a 69 ca pour 882 063 francs, c'est-à-dire 27 francs/m<sup>2</sup>;

— Kwartier Reme Workshop te Olen: 4 ha 6 a 14 ca voor 215 254 frank, hetzij 5,30 frank/m<sup>2</sup>;

— Transitkamp C te Olen: 11 ha 45 a 4 ca voor 428 245 frank, hetzij 3,74 frank/m<sup>2</sup>;

— Kwartier Tongerlo te Westerlo: 52 ha 71 a 91 ca voor 5 799 101 frank, hetzij 11 frank/m<sup>2</sup>.

**Vraagnr.3(\*)vandeheerVerreyckend.d.1september1995(N.):**

***Ministeriële kabinetten.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 15 aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 74).

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

Sedert mijn benoeming in de hoedanigheid van minister van Landsverdediging op 4 september 1995 werden vijftientig personen aangewezen om deel uit te maken van mijn kabinet.

Op één uitzondering na maakten ze allen deel uit van het kabinet van mijn voorganger.

Het is thans nog niet mogelijk de door mijn kabinet gedragen loonlast vast te stellen, maar de voorschriften toegepast voor het al dan niet dragen van deze loonlast zijn die welke vastgelegd zijn bij het koninklijk besluit van 20 mei 1965 aangaande de samenstelling en de werking van de ministeriële kabinetten.

Daar de vorming van mijn kabinet nog aan de gang is, zijn andere aanwervingen gepland binnen de perken vastgesteld bij het bovenvermelde koninklijk besluit van 20 mei 1965. De kosten van deze aanwervingen kunnen nog niet worden geraamd.

In de huidige stand van de samenstelling van mijn kabinet komen zestien medewerkers uit de overheidssector. De anderen maken geen deel uit van het overheids personeel.

— Quartier Reme Workshop à Olen: 4 ha 6 a 14 ca pour 215 254 francs, c'est-à-dire 5,30 francs/m<sup>2</sup>;

— Camp de transit C à Olen: 11 ha 45 a 4 ca pour 428 245 francs, c'est-à-dire 3,74 francs/m<sup>2</sup>;

— Quartier Tongerlo à Westerlo: 52 ha 71 a 91 ca pour 5 799 101 francs, c'est-à-dire 11 francs/m<sup>2</sup>;

**Question n° 3 (\*) de M. Verreycken du 1<sup>er</sup> septembre 1995 (N.):**

***Cabinets ministériels.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 15 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 74).

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Depuis ma nomination en qualité de ministre de la Défense nationale intervenue le 4 septembre 1995, vingt-cinq personnes ont été désignées pour faire partie de mon cabinet.

À une exception, toutes faisaient partie du cabinet de mon prédécesseur.

Sans que la charge salariale que supporte mon cabinet ne puisse déjà être établie, les règles appliquées pour la prise ou non en charge des coûts salariaux sont celles prévues par l'arrêté royal du 20 mai 1965 relatif à la composition et au fonctionnement des cabinets ministériels.

Mon cabinet étant en cours de formation, d'autres recrutements sont envisagés dans les limites établies par l'arrêté royal du 20 mai 1965 évoqué ci-dessus. Une estimation du coût de ces recrutements n'est pas encore réalisable.

Dans l'état actuel de la composition de mon cabinet, seize personnes sont issues du secteur public. Les autres ne font pas partie du personnel du secteur public.

(\*) Deze vraag werd gesteld aan de toenmalige Vice-Eerste minister en minister van Landsverdediging.

(\*) Cette question a été posée à l'ancien Vice-Premier ministre et ministre de la Défense nationale.

**ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET**

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse
** Voorlopig antwoord				** Réponse provisoire
(1) Deze vraag werd gesteld aan de toenmalige minister van Financiën en Buitenlandse Handel.			(1) Cette question a été posée à l'ancien ministre des Finances et du Commerce extérieur.	
(2) Deze vraag werd gesteld aan de toenmalige Vice-Eerste minister en minister van Landsverdediging.			(2) Cette question a été posée à l'ancien Vice-Premier ministre et ministre de la Défense nationale.	

**Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie**  
**Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications**

12. 7.1995	2	Happart	Voeren. — Postkantoren. Fourons. — Bureaux de poste.	87
24. 8.1995	4	Hatry	* Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie Institut belge des services postaux et des télécommunications.	69
1. 9.1995	6	Anciaux	* Indeling van de postdiensten en hun taalkundig regime. Répartition des services postaux et leur régime linguistique.	70

**Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken**  
**Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur**

19. 7.1995	3	Mevr./Mme Delcourt-Pêtre	Persoonlijke levenssfeer. — Bevolkingsregisters en vreemdelingenregister. — Mededeling van informatie aan liefdadigheidsinstellingen. Vie privée. — Registres de la population et des étrangers. — Communication d'information à des organisations caritatives.	87
8. 8.1995	5	Boutmans	* Internationale samenwerkingsverbanden tussen politie- en veiligheidsdiensten Accords de coopération internationaux entre services de police et de sécurité.	70
8. 8.1995	6	Boutmans	* Verbindingsofficiëren inzake drugs- en terrorismebestrijding. — K4-comité. Officiers de liaison chargés de la lutte antidrogue et antiterroriste. — Comité K4.	71
8. 8.1995	7	Boutmans	* Verbindingsofficiëren inzake drugs- en terrorismebestrijding. — Diplomatieke onschendbaarheid. — Toegang tot dossiergegevens. Officiers de liaison chargés de la lutte antidrogue et antiterroriste. — Immunité diplomatique. — Accès à des données figurant dans des dossiers.	71
8. 8.1995	8	Boutmans	* Schengen-verdrag. — Evaluatie. Accord de Schengen. — Évaluation.	72
8. 8.1995	9	Boutmans	* Schengen. — Informatie-systeem (SIS). — Toegang. Schengen. — Système d'information (SIS). — Accès.	72
8. 8.1995	10	Boutmans	* Registratiekamers. — Internationale politionele samenwerkingsverbanden. — Bescherming persoonsgegevens. Chambres d'enregistrement. — Accords internationaux de coopération policière. — Protection des données à caractère personnel.	72
8. 8.1995	11	Boutmans	* Europol Drugs Unit (EDU) en Europol. — Toegang tot en uitwisseling van informatie. Unité Drogue Europol (UDE) et Europol. — Accès aux informations et échange de celles-ci.	72
8. 8.1995	12	Boutmans	* Europol Drugs Unit (EDU). — Werking. Unité Drogue Europol (UDE). — Fonctionnement.	73
8. 8.1995	13	Boutmans	* Internationale contacten inzake ordehandhaving. Contacts internationaux en vue du maintien de l'ordre.	73

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
8. 8.1995	14	Boutmans	* Informatie-opslag en -uitwisseling over ongewenste vreemdelingen en asielzoekers. Stockage et échange d'informations concernant des étrangers indésirables et des demandeurs d'asile.	74
1. 9.1995	15	Verreycken	* Ministeriële kabinetten. Cabinets ministériels.	74
1. 9.1995	16	Anciaux	* Toekenning van eretekens. Octroi de distinctions honorifiques.	74
8. 9.1995	17	Boutmans	* Grenscontroles. — Luchthaven Zaventem. — Inzameling van informatie. Contrôles aux frontières. — Aéroport de Zaventem. — Collecte d'informations.	75
8. 9.1995	18	Boutmans	* Schengen-verdrag. — Toepassing. Accord de Schengen. — Application.	75
8. 9.1995	19	Boutmans	* Schengen-informatie-systeem. Système d'information Schengen.	75
14. 9.1995	20	Olivier	* Hoofdverblijfplaats. — Bevolkingsinspectie. — Raad van State. Résidence principale. — Inspection de la population. — Conseil d'État.	76
14. 9.1995	21	Olivier	* Onderzoek naar woonplaats verkozenen. — Bevolkingsinspectie. — Raad van State. Enquête relative au domicile des élus. — Inspection de la population. — Conseil d'État.	76

**Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel**  
**Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur**

8. 8.1995	8(1)	Boutmans	* Kadastraal inkomen. — Vrijstelling. Revenu cadastral. — Exonération.	77
24. 8.1995	9(1)	Hatry	* Gemeenten. — Begroting. — Ministerie van Financiën. Communes. — Budget. — Ministère des Finances.	77
1. 9.1995	10(1)	Verreycken	* Ministeriële kabinetten. Cabinets ministériels.	78
8. 9.1995	1	Goovaerts	* WIB. — Medeëigendom. CIR. — Copropriété.	78
11. 9.1995	2	Goris	* Eurovignet. — Boetes. — Premies voor verbaliserende ambtenaren. Eurovignette. — Amendes. — Primes pour les fonctionnaires verbalisants.	78
14. 9.1995	3	Hatry	* Oprichting van een Instituut voor fiscale adviseurs. Création d'un Institut des conseillers fiscaux.	79
14. 9.1995	4	Olivier	* BTW-tarieven. — Verzorging geleidehonden. Taux de TVA. — Soins donnés à des chiens d'aveugle.	79

**Vice-Eerste minister en minister van Begroting**  
**Vice-Premier ministre et ministre du Budget**

19. 9.1995	2	Vandenberghe	Toegekende overheidswaarborgen op leningen uitgegeven of aangegaan door overheidsbedrijven en parastatalen. Garanties accordées par les pouvoirs publics sur des emprunts émis ou contractés par des entreprises publiques et par des parastataux.	88
------------	---	--------------	---	----

**Minister van Wetenschapsbeleid**  
**Ministre de la Politique scientifique**

1. 9.1995	1	Verreycken	Ministeriële kabinetten. Cabinets ministériels.	90
-----------	---	------------	--	----

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

### Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

### Ministre de la Santé publique et des Pensions

1. 9.1995	3	Van Hauthem	Uittreksels uit de pensioenrekeningen. — Taalwetgeving. Extraits de comptes de pension. — Législation sur l'emploi des langues.	90
-----------	---	-------------	--	----

### Minister van Buitenlandse Zaken

### Ministre des Affaires étrangères

18. 7.1995	1	Erdman	Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie opgemaakt te New York op 7 maart 1966. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966.	91
1. 9.1995	3	Verreycken	Ministeriële kabinetten. Cabinets ministériels.	93
5. 9.1995	4	Destexhe	* Ambassade van de voormalige socialistische federale republiek Zuid-slavië. Ambassade de l'ex-république socialiste fédérative de Yougoslavie.	80
8. 9.1995	5	Destexhe	Taalevenwicht in de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst. Équilibre linguistique entre les agents du cadre organique de la carrière du Service extérieur.	93
11. 9.1995	6	Erdman	* Rechtspositie van de leden van de krijgsmacht gestationeerd in Duitsland. Statut des membres des forces armées stationnées en Allemagne.	80
15. 9.1995	7	Boutmans	Toestand in Bosnië. — Houding van België. Situation en Bosnie. — Attitude de la Belgique.	93

### Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

### Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

1. 9.1995	4	Verreycken	* Ministeriële kabinetten. Cabinets ministériels.	81
1. 9.1995	5	Anciaux	* Naleving van de taalwetgeving bij het hanteren van PWA-cheques. Respect de la législation relative à l'emploi des langues dans l'emploi de chèques ALE.	81

### Minister van Sociale Zaken

### Ministre des Affaires sociales

1. 9.1995	6	Verreycken	* Ministeriële kabinetten. Cabinets ministériels.	82
5. 9.1995	10	Anciaux	* Federale middelen voor de organisatie van de buitenschoolse kinderopvang. Moyens de l'État fédéral affectés à l'organisation de garderies parascolaires.	82
8. 9.1995	11	Mevr./Mme Maximus	* Terugbetaling van ingevoerde rolstoelen. Remboursement de fauteuils roulants importés.	82

### Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

### Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

24. 8.1995	2	Hatry	Landbouwraad. — Contingent dollarbananen. Conseil de l'Agriculture. — Contingent de bananes-dollar.	95
1. 9.1995	3	Verreycken	Ministeriële kabinetten. Cabinets ministériels.	94



Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
1. 9.1995	4	Anciaux	Naleving van artikel 20 van het Reglement van beroepsplichten van de Orde van architecten. Respect de l'article 20 du Règlement de déontologie de l'Ordre des architectes.	96
8. 9.1995	5	Erdman	Natuurrampen. — Aanvragen tot schadeloosstelling. Catastrophes naturelles. — Demandes d'indemnisation.	96
<b>Minister van Vervoer</b> <b>Ministre des Transports</b>				
1. 9.1995	3	Verreycken	Ministeriële kabinetten. Cabinets ministériels.	97
1. 9.1995	4	Anciaux	Samenwerkingsakkoord tussen Sabena en Swissair. Accord de coopération entre la Sabena et Swissair.	98
<b>Minister van Justitie</b> <b>Ministre de la Justice</b>				
18. 7.1995	11	Erdman	Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie opgemaakt te New York op 7 maart 1966. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966.	98
8. 8.1995	24	Boutmans	* Internationale samenwerkingsverbanden tussen politie- en veiligheidsdiensten. Accords de coopération internationaux entre services de police et de sécurité.	83
8. 8.1995	25	Boutmans	* Verbindingsofficieren inzake drugs- en terrorismebestrijding. — K4-comité. Officiers de liaison chargés de la lutte antidrogue et antiterroriste. — Comité K4.	83
8. 8.1995	26	Boutmans	* Verbindingsofficieren inzake drugs- en terrorismebestrijding. — Diplomatieke onschendbaarheid. — Toegang tot dossiergegevens. Officiers de liaison chargés de la lutte antidrogue et antiterroriste. — Immunité diplomatique. — Accès à des données figurant dans des dossiers.	84
8. 8.1995	27	Boutmans	* Schengen-verdrag. — Evaluatie. Accord de Schengen. — Évaluation.	84
8. 8.1995	28	Boutmans	* Schengen. — Informatie-systeem (SIS). — Toegang. Schengen. — Système d'information (SIS). — Accès.	84
8. 8.1995	29	Boutmans	* Registratiekamers. — Internationale politionele samenwerkingsverbanden. — Bescherming persoonsgegevens. Chambres d'enregistrement. — Accords internationaux de coopération policière. — Protection des données à caractère personnel.	84
8. 8.1995	30	Boutmans	Europol Drugs Unit (EDU) en Europol. — Toegang tot en uitwisseling van informatie. Unité Drogue Europol (UDE) et Europol. — Accès aux informations et échange de celles-ci.	99
8. 8.1995	31	Boutmans	* Europol Drugs Unit (EDU). — Werking. Unité Drogue Europol (UDE). — Fonctionnement.	84
22. 8.1995	33	Boutmans	* Wet op de jeugdbescherming. — Opsluiting van minderjarigen krachtens artikel 53. Loi sur la protection de la jeunesse. — Détention de mineurs d'âge en vertu de l'article 53.	84
1. 9.1995	34	Verreycken	Ministeriële kabinetten. Cabinets ministériels.	100
5. 9.1995	35	Anciaux	* Sociale reïntegratie van (ex)gedetineerden. Réintégration sociale d'(ex) détenus.	84

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
5. 9.1995	36	Anciaux	* Onderzoek naar bouwovertredingen en inbreuken op de wetgevingen tot bescherming van het leefmilieu. Enquête sur des délits en matière de construction et sur des infractions aux législations visant à protéger l'environnement.	85
8. 9.1995	37	Verreycken	* Druggebruik. — «Cannabis-consumentenbond». — Verspreiding tijdschrift. Usage de stupéfiants. — «Cannabis-consumentenbond». — Diffusion du magazine.	85
8. 9.1995	38	Boutmans	* Verdovende middelen. — Politionele pseudo-koopverrichtingen. Stupéfiants. — Pseudo-opérations d'achat effectuées par la police.	85
11. 9.1995	39	Erdman	* Rechtspositie van de leden van de krijgsmacht gestationeerd in Duitsland. Statut des membres des forces armées stationnées en Allemagne.	86

### Minister van Ambtenarenzaken

### Ministre de la Fonction publique

1. 9.1995	3	Verreycken	Ministeriële kabinetten. Cabinets ministériels.	100
8. 9.1995	5	Erdman	* Examens Vast Wervingssecretariaat. Examens organisés par le Secrétariat permanent de recrutement.	86
21. 9.1995	7	Anciaux	Aangekondigde hervormingen bij het Hoog Comité van toezicht. Réformes annoncées au Comité supérieur de contrôle.	101

### Minister van Landsverdediging

### Ministre de la Défense nationale

27. 7.1995	2(2)	Verreycken	Bestemming van vrijgekomen legerkazernes wegens afschaffing van de dienstplicht. Affectation des casernes inutilisées par suite de la suppression du service militaire.	101
1. 9.1995	3(2)	Verreycken	Ministeriële kabinetten. Cabinets ministériels.	103
11. 9.1995	1	Erdman	* Rechtspositie van de leden van de krijgsmacht gestationeerd in Duitsland. Statut des membres des forces armées stationnées en Allemagne.	86